

Edisi
VI

KAMUS MADURA-INDONESIA KONTEMPORER



Disusun oleh:
Muhri, S.Pd., M.A.

MUHRI, S.Pd., M.A.

KAMUS MADURA–INDONESIA KONTEMPORER



PENERBIT
YAYASAN ARRAUDLAH BANGKALAN

KAMUS MADURA–INDONESIA KONTEMPORER

© Muhri, S.Pd., M.A

Rancangan sampul dan perwajahan
oleh Madura Jaya

Diterbitkan pertama kali dalam bentuk buku elektronik
oleh LBS ebook,
Bangkalan, September 2010

Terbitan V: Mei 2013

Terbitan VI, Edisi 6: Februari 2016

Nomor ISBN 978–602–71483–1–4

KATA PENGANTAR

(terbitan VI)

Setelah tertunda dan terabaikan, edisi keenam kamus ini bisa terbit. Pada terbitan kali ini jumlah lema sudah mencapai 2391. Pencapaian ini belum merupakan pencapaian yang mendekati sempurna sekali pun. Pencapaian ini sangat jauh dari sempurna mengingat luasnya kosa kata bahasa Madura. Ada berbagai dialek yang belum terpetakan. Ada perkembangan bahasa baru yang diadopsi. Juga bahasa lama yang tidak atau belum terjangkau mengingat keterbatasan referensi. Semua itu belum menghitung kata-kata yang terjangkau yang masih belum sempat dimasukkan dalam kamus ini.

Seperti maksud penulisan pada terbitan pertama, buku ini akan terus disempurnakan tanpa batas akhir. Dengan mengambil konsep belajar sambil melakukan, *learning by doing*. Kamus ini akan selalu berkembang dan disempurnakan.

Terima kasih saya sampaikan kepada kedua orang tua saya, adik-adik, dan keluarga saya yang mendukung tersusunnya buku ini. Kepada guru-guru saya yang tidak bisa saya sebutkan, rekan-rekan dosen, dan mahasiswa saya, saya berutang inspirasi dan dorongan semangat yang tanpa itu buku ini tidak akan pernah hadir.

Akhir kata, tak ada yang sempurna. Semua memiliki kekurangan. Demikian pula kamus ini. Bagi Anda yang peduli dengan bahasa Madura, mohon mengirimkan saran, kritik, dan masukan ke email muhrimohtar1234@gmail.com

Bangkalan, 4 Februari 2016

Muhri, S.Pd., M.A.

PETUNJUK PENGGUNAAN

Daftar Singkatan

adj : adjektiva/ kata sifat

adv : adverbial/ kata keterangan

bd : bentuk dasar (hanya ditemukan bentuk turunan, *bd* ini ditulis berdasarkan beberapa bentuk turunan)

fig. : makna figuratif

fn: frase nominal

hrf : arti secara harfiah

idm : idiom

kas : kasar

(M) : bahasa menengah

(MB) : Madura barat (Bangkalan, Sampang)

(MT) : Madura timur (Pamekasan, Sumenep)

n : nomina/kata benda

num: numeralia

ono : onomatope; tiruan bunyi

p : partikel

perib : peribahasa

pron: pronomina/kata ganti

(R) : bahasa rendah/kasar

sin. : sinonim

sso : seseorang

(T) : bahasa tinggi/halus

ungk : ungkapan

v : verba/kata kerja

vi : verba intransitif

vt : verba transitif

vp : verba pasif

Daftar Simbol Fonetik

‘...’ : menunjukkan arti denotatif

“...” : peribahasa dalam bahasa Indonesia

(...) : penjelasan peribahasa

ε: bunyi <e> pada memang, kontemporer, colek

ɛ: bunyi <e> pada
sedang, kode, sesal

ə: bunyi <e> pada
kertas, perjaka, senter

e: bunyi <e> pada tape,
konde

ŋ : bunyi <ng> pada
Ngadimin, bangau,
lubang

ñ : bunyi <ny> pada
nya, penyamun

ɔ : bunyi <o> pada
kopi, soda, mosi

o : bunyi <o> pada
soto, toko, Solo

DAFTAR ISI

SAMPUL DALAM	i	-	ii
KATA PENGANTAR	v	-	vi
PETUNJUK PENGGUNAAN	vii	-	viii
DAFTAR ISI	ix	-	x
A	1	-	16
B	17	-	45
C	46	-	54
D	55	-	63
E	64	-	70
F	71	-	71
G	72	-	84
H	85	-	86
I	87	-	87
J	88	-	97
K	98	-	122
L	123	-	132
M	133	-	144
N	145	-	148
O	149	-	158
P	159	-	179
Q	180	-	180
R	181	-	189
S	190	-	207
T	208	-	231
U	232	-	232
W	233	-	233
Y	234	-	234

Z	235	-	235
DAFTAR PUSTAKA	236	-	237

A

a- [a] prefiks yang jika dihubungkan dengan bentuk dasar menjadi kata kerja misalnya *tokar* ‘perkelahian;

pertengkar’an menjadi *atokar* ‘berkelahi’

-a [a] suffiks yang berarti akan atau hendak, misalnya *atokarra* menjadi ‘hendak atau akan berkelahi’

aba [aba] {Ar.} *n* 1 bapak; 2 panggilan untuk orang yang lebih tua yang sudah melaksanakan ibadah haji

abâ [abe] *i* seruan keheranan, kekaguman seperti aduh, ko’?, dsb.

abâ’ [abeʔ] *n* 1 diri *abâ’eng* ‘dirinya’ 2 badan *lo’ nyaman abâ’* ‘tidak enak badan’

saabâ’ sebadan

bâ’-abâ’ân 1 sendiri 2 diriku sendiri

bâ’-saabâ’ hanya sendiri

abâ’ dhibi’ diri sendiri

abâ’ dhibi’ → *aba’ dhibi’*

abâ’ sampayan ‘diri/badan penjemuran’ kelihatan pantas memakai apa saja

abâ’ kamondurân ‘badan/diri bunglon’ selalu senang di mana pun;

mudah menyesuaikan diri

abâ’ kèsa cèlak gherrâng dikatakan kepada orang yang sangat miskin

abâ’ seggher kakowadhân

abâli polè, rassa sakè’ pas èlang badan segar

kekuatan kembali lagi, kemudian rasa sakit menghilang

abâ’na [abeʔna] *pron* [R] kamu

aba’en [abeʔən] *pron* [R] kamu

aba’eng [abeʔəŋ] *pron* [R] kamu *bilâ abâ’eng sè amaèna ka roma?* ‘kapan kamu main ke rumah’

abad [a.bad] *n* abad (masa seratus tahun)

¹**abâk** [abek] a agak; sedikit
abâk sakè 'agak/sedikit
sakit'

bâk-abâk sedikit agak
bâk-abâk sakè 'sedikit
agak sakit'

²**abâk** [abek] **bâk-abâk** *v*
membasahi badan sebelah
atas (ttg. Mandi setengah
badan)

abân [aben] *adv* siang
(antara pukul 10.00 -
13.00)

bân-abân *adv* waktu siang

¹**abâng** [aben] **ngabâng** *v*
terbang, mengangkasa
ngabângaghi *v* mener-
bangkan

pangabângnga *n* cara
terbangnya

bâng-abâng *n* angkasa;
langit; awing-awang

²**abâng** [aben] **ebang-**
abange *v* ditakut-takuti

³**abâng** [aben] **abanganna** *v*
kelihatannya, tampaknya,
sepertinya

abâr [aber] **bâr-abâr** hawar;
awar-awar; nama pohon
yang getahnya menyebab-

kan gatal bila terkena
kulit; *Fiscus septica*

abâs [abes] *v* pandang

ngabâs *vt* memandang
(dengan maksud menga-
gumi dsb) *Tadâ' orèng*
ngabâs arè sè ta' solap.
'tak ada orang yang
memandang matahari
tanpa silau'

ngabâssâ *v* hendak
melihat

pangabas(sa) *n* cara
memandang

pangabâsân *n* penglihatan

abây [abei] tandan pisang
(ttg. tangkai panjang pada
buah-buahan yang ber-
tumpukan)

ngabây *v* memotong
tandan pisang

abbhâ [abb^he] *n* bau mulut
abbhâna baceng 'bau
mulutnya busuk/ tidak
enak'

wang-

lowangè/ngalowangè

abbhâ 'hanya menghabis-
kan bau mulut saja'

nasehat yang percuma
karena tidak digubris

mowang abbhâ bâceng
'membuang bau mulut
yang busuk' mem-
pengaruhi orang lain
melakukan sesuatu yang
meng-untungkan bagi diri
sendiri

abbhâng [abb^hɛŋ] **bhâng-**
ngabhângè v menakut-
nakuti

abbheng [abb^hɛŋ]
ngabbhengngè v meng-
halangi

kaabbhenggan v ter-
halang (ttg. perempuan
yang meninggal karena
bayi tidak bias keluar)

abbher [abb^hɛr] **ngabbher** v
1 terbang (dengan kepak-
an sayap atau tenaga
dorong mesin) *Lamon*
mano' ngabbher, jhuko'
alangngoy. 'jika burung
terbang, ikan berenang' 2
melayang *Lajangnga*
samot la ngabbher e
langnge'. 'layang-layang
samot melayang di langit'

mangabbher v mener-
bangkan

mangabbherraghi v
menerbangkan untuk
orang lain

pangabbherrâ n cara
terbangnya

bher-ngabbher v betér-
bangan

ngabbherrâ ta' têngghi,
akoro'a ta' dâlem'mau
terbang ta' tinggi,
menggali pun tak dalam'
tidak memiliki kekuasaan
sama sekali

abbhlâk [abb^hlɛk]
ngabbhlâk v membuka
pintu lebar-lebar

abbhrâ [abb^hrɛ] a kelihatan
kelihatan jelas dan
tajam/mencolok *Mon*
ngangghuy kalambhi
abârna mèra èkatèla'
abbhrâ. Kalau memakai
baju berwarna merah
kelihatan mencolok.

abbhreng [abb^hrɛŋ] n brem;
sejenis makanan yang
terbuat dari tepung dan
sari tapai

¹**abbhut** [abb^hut] *a* berat
(sukar, susah, payah,
muskil, sulit) *cè'*

²**abbhut** [abb^hut]
ngabbhuddhi *v* me-
minjamkan

abbo [abbo] *p* aduh; wah
(kata seru sebagai ung-
kapan keheranan)

bo-abbo wah wah wah

abdhi [abd^hi] *n* abdi, sahaya
(pelayan, orang bawahan)

abdhina *pron* [T] saya

ngabdhi *v* mengabdikan

abdhi dhâlem *pron* [T]
saya

abek [abək] *a* sejuk (segar)

bek-abek *adv* amat sejuk

bek-ngabek *v*
menyejukkan diri

abhâng [abhɛŋ] *a* merah
*Kaka' lèbur ,dâ' mano' sè
abulu abhâng.* 'kakak
senang pada burung yang
berbulu merah'

¹**abhu** [abhu] *intj* aduh
(ungkapan keterkejutan,
keheranan, dsb) *Abhu! Ma'*

bariya? 'aduh, kok
begitu?'

²**abhu** [abhu] *a* agak
keropos karena dimakan
usia

abit [abit] *a* lama

maabit *v* memperlama

abidhâna lebih lama

bit-abit *adv* lama-lama

bit-maabit berpura-pura
lama

saabiddhâ *adv* selamanya

abu [abu] *n* abu

abu tomang *v* abu sisa
pembakaran tungku

acan [acan] *n* terasi

acar [acar] *n* acar

accem [accəm] *n* (buah atau
pohon) asam

accèn [accɛŋ] *a* asin

cèn-accèn *n* ikan asin

acum [acum] *v* menyusun
dari bawah ke atas

ngacum *v* menyusun dari
bawah ke atas

adâ' [adɛʔ] *adv* depan

dâ'-âdâ' *a* paling depan

adâ' [adɛʔ] *v* tidak ada;
tiada → *tadâ'*

maadâ' *v* menghabiskan

aḍdhâng [add^hɛŋ] *v* hadang
ngaḍdhâng *v* menghadang
pangaḍdhâng *n* nelayan
 pembeli yang menyusul
 nelayan pencari ikan
 ketengah laut untuk
 membeli hasil tangkapan
dhâng-aḍdhâng *n* peng-
 hadang; tirai pembatas
aḍdhep [add^hɛp] *v* meng-
 hadap ke ...
ḍhep-aḍdhebbhan *v* saling
 berhadapan
ngaḍdhep *v* menghadap
ngaḍdheppaghi *v* meng-
 hadapkan
ngaḍdhebbhi *v* meng-
 hadapi
addhu [addhu] *v* adu
addhuân *n* aduan
dhu-ngaddhu *v* mengadu
 domba
ngaddhu *v* mengadu
addhu adâ *idm* adu muka
dhu-addhu bâlâkang 'adu
 punggung' saling bermu-
 suhan
addhu terrang 'adu terang'
 saling jujur

adhât [adhɛt] *n* adat;
 kebiasaan
ngadhâdhi *v* melakukan
 atau memperlakukan
 sesuai adat yang berlaku
adhât kettang 'adat kera/
 monyet' kurang ajar; tidak
 tahu adat
adhân [adhɛn] *n, v* 1 azan
ngadhânè *v* mengadzani
aèng [aɛŋ] *n* air
kaaèngan *v* terkna air
ngaèngè *vt* mengairi
aèng mata air mata
Aèng èpaghili ècello *perib*
 'air dialirkan diciduk'
 meminta sesuatu sedang-
 kan yang diminta tersebut
 sangat dibutuhkan oleh
 orang yang diminta
 tersebut
Aèng èpeddhâng ta' apèsà
perib 'air ditetak pedang
 tidak terpisah' hubungan
 keluarga yang sangat erat
 sehingga tidak terganggu
 dengan masalah dari luar
Aèng mon possa' sakalè
tadâ' ghulina *perib* 'jika
 penuh, air tidak bergerak'

orang pintar biasanya tidak banyak bicara

Aèng satengnga sè aghunjâk *perib* 'air (terisi) setengah (lah) yang tergucang' orang yang banyak bicara biasanya tidak pintar

Aèng sondhâng nanḍhâaghi dâlemma lèmbung *perib* 'air mengalir balik menandakan dalamnya lubuk' orang berilmu tidak banyak bicara

Mara àeng è daunna tales *perib* 'ibarat air di daun keladi' orang yang tidak bisa dinasehati

Mara àeng ebâḍḍhâi kèrèng *perib* 'seperti air diwadahi keranjang ikan' harta yang cepat habis

afal [afal] *v* hafal

ngafallaghi *v* menghafal

afalan 1 *n* hafalan 2 *adv* dengan cara dihafal

aghâma [ag^hema] *n* agama

aghung [ag^hun] *a* agung; amat besar

ahad [ahat] *n* nama hari pertama dalam penanggalan Madura yang mengadopsi dari penanggalan Hijriyah

ahadhân diadakan setiap hari Ahad, misalnya *pasar ahadhan* 'pasar yang diadakan setiap hari Ahad'

ahli [ahli] *n* ahli

li-maahli *v* sok ahli

ajâm [ajem] *n* ayam

jâm-ngajâmè *v* memanas-manasi

ajâm atellor è bherrâs 'ayam bertelur di beras' pejabat yang suka menerima suap atau sogokan

Ajâm atellor emmas 'ayam bertelur emas' orang yang tidak kekurangan sesuatu (kaya)

Ajâm katè ta' kala kalè □ **ègghâ** *perib* 'ayam

katai tidak kalah gemerusknya' untuk kebenaran orang kecil akan memberikan

perlawanan yang sama
dengan orang besar

Ajâm matèè
padhâringan ‘ayam mati di
tempat menyimpan beras
(penuh makanan)’ merasa
selalu kurang meski sudah
dapat banyak atau kaya

Ajâm mèn̄ta
sasengngèt *perib* ‘ayam
meminta rempah–rempah’
melakukan sesuatu yang
mengundang bahaya
mencelakakan diri sendiri

Ajâm mon ngakana ghi’
ngarkar kaadâ ‘peribahasa
yang senada dengan
‘ibarat ayam, tiada
mengais tiada makan’

Ajâm sapatarangan ta’
padâ buluna ‘ayam
sepeteluran tidak sama
bulunya’ saudara
sekalipun tidak sama
watiknya

Ajâm tokkong mèn̄ta
bunto ‘ayam buntung
minta ekor’ tidak punya
harapan lagi

Ajâm tokkong mèn̄ta
monteng *perib* ‘ayam
kutung minta tulang ekor’
menginginkan sesuatu
yang tidak mungkin

Mon ajâm ghi’ endâ’ ka
jhâghung *perib* ‘selama
ayam masih suka pada
jagung’ sifat alami
manusia, yaitu masih bisa
dipengaruhi godaan harta,
kedudukan, dan wanita

wa–towa ajâm
perumpamaan yang
secara harfiah ‘tuanya
seperti ayam’ dijadikan
perumpamaan pada orang
yang semakin tua semakin
cantik/tampan

ajhâk [aj^hek] **ngajhâk** *v*
mengajak

jhâk–ajhâk *n* undangan
untuk saling membantu
kebutuhan tetangga,
misalnya dalam
membangun rumah,
hajatan dsb.

pangajhâk *n* ajakan
ajhâr [aj^her] *v* belajar

jhâr-ajhârân *v* mengulang pelajaran
ngajhâr *v* mengajar
ngajhâraghi *v* mengajarkan
ngajhârè *v* mengajari
pangajhârân *n* pelajaran; pengajaran
ajhâr lara tapa ‘belajar dari rasa sakit dan pertapaan’ belajar mengurangi makan dan tidur
ngajhârè **bhibhik**
alangngoy ‘mengajari bebek berenang’ melakukan pekerjaan yang sia-sia; menggarami air laut
¹**ajhi** [ajhi] *n* harga awal yang dipatok penjual untuk kemudian ditawarkan oleh pembeli
ngajhii *v* memberi harga awal untuk ditawarkan
²**ajhi** [ajhi] **ngajhi** *v* mengaji
pangajhiyân *n* pengajian
ajjhi [ajjhi] *n* haji
akal [akal] *n* akal
kal-ngakalè *v* menipu

akal **bukong** *idm* ‘akal burung betet’
 mengumpulkan sedikit demi sedikit sehingga menjadi banyak juga menunjukkan sifat sangat pelit
akal madin pandai menipu
akan □ [akanta] *p* seperti
Akhèrat [aherat] *n* alam setelah mati yang menurut kepercayaan tempat pembalasan perbuatan selama hidup di dunia; akhirat
ako [ako] *v* aku
ngako *v* mengaku
ko-ngako *v* mengaku-ngaku
pangakoan *n* pengakuan
aksara [aksara] *n* aksara; huruf
alam [alam] *n* alam
alang [alan] *v* halang
ngalang *v* menghalangi jalan; melintang
alas [alas] *n* hutan
alas rajâ hutan belantara
ale’ [ale?] *n* → *alè’*
alè’ [alè?] *n* adik

le-alè'ân *v* memanggil dengan sebutan *alè'*

alèm [alɛm] *a* 1 pandai 2 alim; tidak banyak tingkah

lèm-maalèm *v* bersikap atau bertindak seolah-olah alim

alèng [alɛŋ] *bd*

ngalèng *v*1 tidak mau mengaku 2 berlindung dari pandangan, cahaya dsb.

ngalèngè *v* menutupi supaya tidak terlihat

lèng-alèng *n* pelindung atau penutup agar tidak terkena cahaya, terlihat, dsb

alès [alɛs] *n* alis

alip [alɪp] *n* huruf pertama tulisan Arab

lip-alibhân *n* berkenaan dengan alif atau huruf hijaiyah yang maksudnya pelajaran membaca al-Quran: *ajhâr lip-alibhân* 'belajar membaca huruf Arab—untuk belajar membaca al-Quran'

allè [allɛ] **ngallè** *v* 1 memindah 2 naik kelas Tang ana' lo' ngalle polana ce' mellèngnga. 'Anak saya tidak naik kelas karena sangat nakal.'

allèyan *n* kenaikan kelas

ngallèè *v* menulari

alok [alɔk] **ngalokaghi** *v* memuji dan menggugulkan

lok-alok *n* acara perlombaan memperkenalkan sapi pada lomba kecantikan sapi betina

alos [alɔs] *a* halus

maalos *v* menghaluskan

alpo' [alpɔʔ] *a* sudah tua (untuk benda)

aman [aman] *a* aman

maaman *v* mengamankan

kaamanan *n* keamanan

ambâ' [ambɛʔ] 1 jemput 2 hadang

ba'-ambâ' *n* sejenis hantu yang menurut kepercayaan menghadang orang di jalan

bâ'-ambâ'ân *v* menunggu lama

ngambâ' *vt* 1 menjemput 2 menghadang

pangambâ' *n* nelayan pembeli yang menyusul nelayan pencari ikan ketengah laut untuk membeli hasil tangkapan

ambhâ [amb^{hɛ}] *v* lepas, masuk dan merusak lahan tanaman dengan memakan atau menginjak-injak tanaman (hewan peliharaan)

ambhât [amb^{hɛt}] **ngambhât** *v* menarik tali untuk menggulung, memindahkan, atau menyimpan

ambhu [amb^{hu}] *v* usah; perlu: *lo' ambhu* tidak usah

ambu [ambu] *v* berhenti
maambu *v* menghentikan
paambuwân *n* tempat berhenti; pemberhentian
bu-ambuwân 1 *adv* sering berhenti *Pantes lo' dhik dâpa', bu-ambuwân.*

“Pantaslah tidak sampai-sampai, sering berhenti.”

2 *n* tempat berhenti *Gardu ghellâ' sala sittong bu-ambuwâna orèng sè lèbat.* Gardu tadi salah satu tempat berhentinya orang yang lewat.

maambu *v* menghentikan

amèt [amɛt] *v* pamit

amok [ɲamɔk] **ngamok** *v* mengamuk

pangamog(gha) *adv* cara mengamuknya

ampal [ampal] *n* sejenis kumbang yang keluar malam hari, berwarna putih atau abu-abu dengan ukuran sedikit lebih besar dari ibu jari tangan.

ampas [ampas] *n* ampas, sisa perasan (kelapa, jeruk, dsb)

ampel [ampəl] *v* peluk

ngampel *v* memeluk

pel-ampellan *v* saling peluk; berpelukan

ampon [ampon] *adv*(T)

sudah: *ampon*

lastare 'sudah selesai'

saamponna *p* setelah

ana' [anaʔ] *n* anak

nganaè *v* menghasilkan

anak (dalam pernikahan);

tidak mandul

ana' dhâdhâân bânnè

rondhâân anak yang

dipelihara dengan

sempurna

ana' emmas 'anak emas'

anak atau pegawai yang

disukai

ana' komala 'anak kemala'

dituruti segala

keinginannya

ana' malang sara 'anak

sangat malang' anak yang

tidak mendengar atau

patuh pada perkataan

orang tua

ana' mandhi sarana anak

tunggal yang dimanja

ana' mastèka 'anak

mestika' anak yang terlalu

disayang oleh orang

tuanya

ana' ontang antèng anak

tunggal

Mon ana' labu ka somor

emma' alonca', mon

emma' sè labu ana' nyarè

andhâ *perib'* kalau anak

jatuh ke sumur orang tua

melompat, kalau orang

tua yang jatuh anak

mencari tangga' besar

kasih sayang orang tua

terhadap anaknya.

anca [añca] **nganca** *v*

memancing kemarahan

ca-nganca *v* memancing-

mancing ke-marahan

anco' [añcoʔ] **nganco'** *v*

menyetubuhi

co'-anco' *v* bersetubuh

nganco'

colo' 'menyetubuhi mulut'

memotong pembicaraan

orang yang lebih tua atau

dituakan. Hal ini dianggap

sangat tidak sopan

ancor [añcoɾ] *a* hancur

maancor *v* menghancurkan

andhâ [andhə] *n* tangga

andhel [andhəl] *n* andal

andhellân *n* andalan

dhel-andhel *n* sering
 dijadikan andalan
ngandhellaghi *v*
 mengandalkan
andi' [andi?] *vi* punya Kaula
 andi' bur-leburan
 duwa.'saya punya dua hal
 yang menyenangkan'
ngaandi' *v* mengambil
 (milik orang) sebagai milik
 sendiri
andi' jhâlu mandhi
tajhem' punya susah
 bertuah tajam' memiliki
 kemampuan bela diri
Andi' jhukong tadâ'
dhâjungnga' punya jukung
 tiada dayungnya' punya
 kepintaran tapi tak punya
 modal
andus [andus] **ngandus** *v*
 menyeruduk
angèn [aŋɛn] *n* angin
ngangènaghi *v*
 menganginkan
angen [aŋɛn] *v* angan
ngen-angen *v* angan-
 angan
ngen-ngangen *v*
 mempertimbangkan

anggâ' angkuh, sombong
 (tentang sikap dan gaya)
anggâ' calorong bhâko
apek seperti orang kaya
 kelihatannya nyatanya
 orang tak punya
anggheb [aŋgʰɛp] *v* anggap
nganggheb 1 *v*
 menganggap 2*a* setia
 Maskèa ghun kèbân,
 adhâddhâ patè' cè'
 nganggebbhâ bân cè'
 èstona. 'meskipun hanya
 binatang, adat anjing
 sangat setia dan tulus'
anggher [aŋgʰɛr] *p* asalkan
angghit [aŋgʰit] **ngangghit** *v*
 menyusun
angghu' [aŋgʰu?] *n*
 pencabut bulu/rambut
akan **angghu'** **ta'**
epencèt/èpècè' *perib'* seper-
 ti pencabut bulu/rambut
 tidak ditekan' menganga;
 mulut yang selalu
 menganga untuk bicara;
 banyak bicara
mara angghu' **tadâ'**
mècet *perib'* seperti
 pencabut bulu tidak

ditekan' mulut yang selalu menganga untuk bicara; banyak bicara

angghuy [aŋg^huy] *v* pakai

angghuyân *n* pakaian

guy–ngangghuy *v*

memakai sesuatu

kangghuy *p*(dipakai) untuk

ngangghuy *v* memakai

ngangghuy èlmona orèng

ngarè' *idm'* memakai

ilmunya orang menyabit

rumpun' mengumpulkan

sedikit–sedikit dengan

sabar akhirnya terkumpul

banyak

anjhu [aŋj^hu] **nganjhu** *v*

menjaga dan merawat

anak kecil atau bayi

angka' [aŋkaʔ] **ngangka'** *v*

mengangkat

angkès [aŋkɛs] *v* angkis

ngangkès *v* mengangkis

angko [aŋkɔ] *a* angkuh

angko' [aŋkɔʔ] **ngangko'** *v*

mengangkut

angkreng [aŋkrɛŋ] *a* gagah

perkasa

ango' [aŋɔʔ] *a* lebih baik:

Tèmbhâng soghi

dhunynya, ango' soghi èlmo. 'Daripada kaya dunia, lebih baik kaya ilmu'

angos [aŋɔs] *a* hangus

maangos *v*

menghanguskan

antem [antəm] *v* hantam

ngantem *v* menghantam

antèng [antɛŋ] *n* anting

antos [antɔs] **ngantos** *v* (T)

menunggu

tos–antosân *v* menunggu–

nunggu

anyar [aɲar] *a* baru

nganyarè *vt* memperbarui

nyar–nganyarè *v*

melakukan sesuatu yang

tidak menjadi kebiasaan

lingkungan sekitar

nganyarè kabin kebiasaan

sebagian orang Madura

untuk memperbarui akad

nikah dengan mengulang

akad nikah sebelumnya

tanpa memberi maskawin

lagi

anynyong [aɲɲɔŋ] *a* encer

maanynyong *v*

mengencerkan

apek[apək] *a* apek; bau tidak sedap pada beras, dsb. karena tersimpan lama

apèl [apɛl] *n* kepala kampung di Madura

apel [apəl] *n* apel

apes [apəs] *n* nasib yang buruk; sial *Apessâ abâ' tadâ' se tao bilâ dâtengnga.*'tak ada yang tahu kapan datang nasib buruk'

apoy [apɔi] *n* api

poy-ngapoyè *v* memanaskan

akan□ **apoy**

mènynya' *perib* 'seperti api disiram minyak' kemarahan yang bertambah karena dipanas-panasi

akadi' **apoy**

kalaras/kalarè *perib* 'seperti api daun pisang kering/daun kelapa kering' semangat yang menyala-nyala tetapi segera padam dalam waktu sekejap

akan□ **apoy**

sekkem *perib* 'seperti api dalam sekam' kemarahan yang tersimpan; dendam

tadâ' **apoy** **ta'**

akokos *perib* 'tak ada api tak berasap' rahasia yang disembunyikan pasti akan terkuak

ara [ara] *n* arah

ngara 1 *adv* mungkin 2 *v* membidik

ngaraaghi *v* mengarahkan

pangara *n* maksud; tujuan

pangara bādâ, pangaro

tadâ' 'maksud ada, tetapi

èsèramè 'mengaruh tidak punya'

Orang memiliki keinginan besar tetapi tidak sanggup mewujudkannya

ara' [ara?] *n* arak (sejenis minuman keras)

arapa [arapa] *pron* mengapa

arè [arɛ] *n* 1 matahari *bâjâ mangkèn dung-odung*

arè 'saat sekarang

matahari ditutup awan' 2

hari *arè Slasa*: hari Selasa

arè' [arɛʔ] *n* (MB) arit; sabit;
 clurit
ngarè' *vt* menyabit
areng [arəŋ] *n* arang
arep [arəp] **ngarep** *v*
 mengharap
ngarepaghi *v*
 mengharapakan
arebbhân *n* harapan
pangarep *n* pengharapan
rep-ngarep *v* mengharap-
 harap; sangat mengharap
arghâ [argʰɛ] *n* harga
ngarghâi *v* 1 menghargai
 hak, pendapat dsb. 2
 memasang harga
arjhu, ngarjhu [arjʰu] *v*
 menjolok
arrèn [arɛn] *n* pohon aren
arta [arta] *n* harta
artè [artɛ] *n* arti
ngartè *v* mengerti
asat *vi* habis airnya (sungai,
 sawah, danau, dsb.)
maasat *n* menghabiskan
 air, menguras
asèl [asɛl] *n* hasil → hasèl
asèl ta' adhina asal *perib*
 '(meski) berhasil tak
 meninggalkan asal' tetap

rendah hati meskipun
 telah mempunya/kaya
asma [asma] *n* (T) nama
assim [assim] *n* bersin
asta [asta] *n*(T) tangan
ngastanè *v* memegang
asto [astɔ] *v, n* kutuk
ngasto *v* mengutuk
astowan *n* kutukan
ata' [ataʔ] *n* atap
aata' *v* beratap
ngata'è *v* memberi atap
atè [atɛ] *n* hati
tè-ngatè *v* hati-hati
atè abulu' 'hati berbulu'
 bersifat pendengki
ate kadungdung' 'hrf hati
 kedondong' hati orang
 yang berwatak buruk
atè malan hati yang cepat
 sedih atau sabar; sensitive
ta' kennèng èberri' atè
pas **nèddhâ'**
cètak *perib* 'tak dapat
 diberi hati lalu mau
 menginjak kepala' tidak
 tahu balas budi
atèng [atɛŋ] **ngatèng** *v*
 mengangkat untuk
 memindahkan

tèng-ngatèng v (sedang)
mengangkat sesuatu
ater [atər] v antar
ngater v mengantar
ter-ater v budaya (saling)
mengantar makanan pada
hari raya atau pada
hajatan kepada tetangga
ator [atɔr] **ngatoraghi** v
menyampaikan;
menghaturkan
kaator v dihaturkan

tor-ator n (hidangan, dsb)
disuguhkan atau
dihaturkan
atos [atɔs] **atosân** n ratusan
attas [attas] n atas
ngattas/ngaattas agak ke
atas
awwâl [awwəl] awal, mula
ngawwâli v memulai lebih
dahulu
ayo [ayo(h)] *inj* ayo

B

bâ' [bɛʔ] *n* bentuk singkat dari *abâ'*

bâ'â [bɛʔə] *n* banjir

bâ'âng [bɛʔɛŋ] *a* getir

bâ'na [bɛʔna] *pron*(R) pelepasan dari *aba'na* yang menunjukkan persona kedua; kamu

bâ'eng [bɛʔɛŋ] *pron*(R) pelepasan dari *abâ'eng* yang menunjukkan persona kedua; kamu

bâb [bɛp] *n* bab

bâbâ [bɛbɛ] *n* bawah
ngabâbâ *v* agak ke bawah

bâbi [bɛbi] *n* babi

bâbiedhedhelka

ara' *perib'* babi dicelupkan ke dalam arak' perbuatan dosa yang berlipat-lipat

bâbinè' [bɛbinɛʔ] *n* perempuan; betina

bâbur [bɛbur] *n* irisan daun pandan sebagai campuran bunga-bunga dalam ritual tertentu

bâburughân [bɛburug^hɛn] *n* petuah; nasihat

bâbutton wasit pertandingan ojung yang biasanya diperankan salah satu tokoh *ojhung*

bâca [bɛca] **mâca** *v* membaca

ca-mâca *v* membaca sesuatu (doa, dsb.)

can-bâcan *n* bacaan

bâcca [bɛcca] *a* basah

aca-bâcca *v* berbasah-basah

mabâcca *v* membasahi

ca-baccae **bhai** *idm* 'hanya membuat basah saja' kurang perlu, hanya membuat capai saja

Bâk-abâk **bâcca** **mandi sakalè** 'agak basah, mandi sekali' terlanjur

dibicarakan orang baik kerjakan sekali

bâceng [bɛcɛŋ] *a* bau busuk/tidak enak

saceng-bâcengnga acan ghi'

èdhulit *perib'* sebusuk-busuknya terasi masih dicuil' pertolongan atau bantuan terhadap keluarga atau kerabat pasti dilakukan meskipun hubungan sedang renggang

saceng-bâcengnga buri' ghi' ècetto' / ecalot

kèya *perib'* sebusuk-busuknya dubur ditelusuk/diceboki juga' seburuk-buruknya anak akan disayang dan dibela juga

bâḍâ [bede] *v* ada

abâḍai *v* menyediakan; meng-ada-kann

ḍâ-mabâḍâ *v* mengada-ada

kabâḍâân *n* keadaan

mabâḍâ *v* mengadakan

bâḍâ angka-angkènâ *idm'* ada tata

caranya' segalanya teratur sesuai ketentuan

bâḍâ eabâs, tadâ' etegghu 'ada dipandang, tiada ditonton' memiliki sesuatu yang tidak dapat dipakai

ta' kèra bâḍâ *â* **keccengnga** *idm'* tak pernah ada pekatnya' selalu habis tanpa sisa

bâḍbâdhân [bedbed^hen] *n* tempat lewat

nemmo

bâḍbâdhân 'menemukan tempat lewat' menemukan jalan keluar dari masalah

bâḍḍhâ [bedd^he] *n* wadah

abâḍḍhâ *v* berwadah

mâḍḍhâè *v* mewadahi

bâḍḍhâk [bedd^hek] *a* terus terang

dhâk-bâḍḍhâghân *adv*

terus terang apa adanya

bâḍḍhung [bedd^hur] *n*

sejenis kapak besar

dhung–bâddhungan 1 *vi*
 mengapak sesuatu 2 *n*
 kapak mainan
mâhdhung *v* memotong
 menggunakan kapak
mâhdhung
to’ot ‘mengapak lutut’
 berkesantunan; tahu tata
 krama
baddhung amoso jharum
 ‘kapak melawan jarum’
 orang besar melawan
 orang kecil, selamanya
 selalu menang
bâgi [begi] **mâgi** *v* membagi
abâgi *v* terbagi *Bakto dapa’*
roma, Saat nemmo
jhajhan se la abagi tello’.
 ‘Saat sampai rumah Saat
 menemukan jajan yang
 telah terbagi tiga.’
agi–bâgi *v* 1 terbagi–bagi
 2 membagi–bagi
bâgiyân *n*1 bagian; hasil
 bagi; jatah *saparapat*
bagiyan ‘seperempat
 bagian’ 2 pembagian
 (matematika) *Sitti ghellâ’*

ajhâr bagiyân è sakolana.
 ‘Tadi siti belajar
 pembagian di
 sekolahnya.’ 3 penggalan
 dari bagian yang utuh *E*
bâgiyân cetak sasat
apolong bi’ tongarra
epasang salèmpang. Di
 bagian kepala seberti
 menyatu dengan tali
 kekang dipasang
 selempang
kabâgiyân *v* kebagian
sabâgiyân *n* sebagian
bâi’ [bei?] *n* biji
abâi’ *v* berbiji
bâjâ [beje] *n* saat; waktu;
 saat *bâjâ malem* ‘waktu
 malam’
bâjâng [bejen] *n* 1 wayang
 2 bayangan/gambar
abâjâng *vi* terbayang *Bulâ*
ta’ bisa tèdung karna
abâjâng raèna dhika. ‘Saya
 tak bisa tidur karena
 terbayang wajahmu.’
abâjângaghi *vi*
 membayangkan

jâng-bâjângan *n* bayangan yang terbentuk karena cahaya

¹**bâjhâ** [bej^hɛ] *n* baja

²**bâjhâ** [bej^hɛ] *n*(T) gigi

bâjhân [bej^hen] *n* wajan; penggorengan

bâjhi' [bej^hi?] *a* 1 benci 2 jijik

jhi'-mabajhi' *v* pura-pura benci

bâjhit [be.j^hit] *n* makanan yang sejenis dodol yang berhabas dasar ketan tanpa digiling dicampur gula dimasak pada santan yang mendidih.

bâko' [bekɔ?] *a* mata bengkak karena menangis dsb.

bâkto [bekɔ] *n* waktu

abâkto *v* berwaktu; ada saatnya

abâktoè *v* memberi waktu

bâlâ [bele] *v* member tahu

abâlâ *v* memberi tahu

mâlâi *vt* memberi tahu

bâlâkang [b(ɛ)lekan] *n* punggung

bâlâng [beleŋ] *n* belalang

bâlâng **bâddhung**

'belalang kapak'

*fn*belalang sembah;

cangcorang

lâng-bâlângan *n*

tempurung lutut

mara lâng-bâlânganna

to'ot' 'seperti tempurung

lutut' orang yang tidak

bisa dipegang

perkataanya karena selalu

berubah-ubah

pendiriannya

bâlânjhâ [bleŋ^hɛ] *n* (uang)

belanja

abâlânjhâ *v* berbelanja

mâlânjhâi *v* memberi

belanja; membiayai hidup

bâlâ□ang [b(ə)lætʃan] *n*

yuyu; sejenis ketam yang

hidup di air tawar

martabhât bâlâtang 'ibarat

yuyu' menekan bawahan

untuk dipersembahkan

pada atasan

bâles [bæləs] **mâles** *v*
membalas

abâles *vi* membalas

bâlessân *n* balasan

les-bâlessân *v* saling
membalas; berbalas-
balasan

bâli [bɛli] *v* kembali

abâli *vi* kembali

mabâli *v* mengembalikan

li-bâliyân *adv* berkali-kali

bâli' [bɛliʔ] *v* balik

abâli' *v* berbalik (tidur
terlentang menjadi
telungkup atau
sebaliknya)

mabâli' *v* membalikkan

li'-bâli'na

dâdâr' berbaliknya daun
kering' perubahan nasib

bâlibis [b(ɛ)libis] *n* belibis

bâlibis abâli ka rabâna
'balibis kembali ke
rawanya' pulang kampung

bâlijjhâ [bɛlijjʰe] *n*

pedagang yang menjual
dagangannya dengan

berkeliling desa,
kampung, dsb

bâllu' [belluʔ] *n* delapan

bâllung [belluŋ] *num*
delapan; perubahan
bentuk *bâllu'* karena
menjadi inti frasa
numeralia saat digabung
dengan bentuk lain,
misalnya *bâllung polo*
'delapan puluh'.

bân [ben] *p* → □ *kalabân*

bândhil [bendhil] *n* duri

martabhât bândhil 'ibarat
onak' mau meminta tidak
mau memberi; pelit

bângal [beŋal] *a* berani

bângalan *n* pemberani

ngal-mabângal *v* pura-
pura berani

**bângal ajhuwâl, bângal
mellè** 'berani menjual,
berani membeli' bisa
menasihati dan bisa
melaksanakan apa yang
dinasihatkan

**bangal ka tonding tako'
ka tajhem** 'berani pada

punggung pisau takut pada tajamnya' sok berani dibelakang lawan ketika berhadapan nyalinya menciut

mon lo' bângal acarok jhâ' ngako orèng

madhurè *perib'* kalau tidak berani bercarok jangan mengaku orang Madura' ungkapan untuk menegaskan jati diri orang Madura yang harus mampu membela harga diri

ngal-bangal mardâ
'beraninya seperti bara api' berbicara besar tetapi penakut

bângatowa [bɛŋətɔwa] *n* 1 orang tua ghârubhek dan diatasnya; pitarah 2 sesepuh

bângbâng [bɛŋbɛŋ] *n* sayap
abângbâng *v* memiliki sayap; bersayap

bângkang [bɛŋkaŋ]
abângkang *v* telanjang

mângkangè *v*
menelanjangi

tabângkang *v* tiba-tiba telanjang karena tanpa sengaja pakaian terlepas

bangku [baŋku] *n* bangku

bângon [bɛŋɔn] *n* bangun (datar; ruang, dsb); bentuk; rupa

abângon *v* berbentuk; memiliki bentuk

bangonan *v* bangunan

banjir [bañjir] *n* banjir

bânnè [bennɛ] *adv* bukan
ne-bannean *a* berlainan

bânynya' [bɛñ.ñaʔ] *adv* banyak
Rasulillah ampon bânynya' *aparèng ajhârân-ajhârân bân tuntunan-tuntunan.*

'Rasulillah telah banyak memberi ajaran-ajaran dan tuntunan-tuntunan.'

kabânynya'an *n*

kebanyakan

mabânynya' *vt*

memperbanyak

Mabânynya' ana' tojjhuna

*akabin'*Memperbanyak keturunan adalah tujuan menikah
nya'-**bânnya'***ana* paling banyak
bapa' [bapaʔ] *n* ayah; orang tua
bârâ [berē] *a* bengkak
bârâ' [be.reʔ] *n* barat
ngabârâ' agak ke barat
ka bârâ' ta' kacapo', **ka tèmor ta' kacapo'** 'ke barat tak terkejar, ke timur tak terkejar' karena serakah semua yang diinginkan tidak berhasil atau menemui kegagalan
bârâghât [berēghət] *n* pembiayaan
abârâghâdhi *v* membiayai
bârâkay [bərəkay] *n* biawak
martabhât **bârâkay**/**mara tellorra** **bârâkay** 'ibarat biawak/seperti telur biawak (telurnya disukai, dagingnya tidak)' suami istri yang berhubungan harmonis satu sama lain,

namun tidak harmonis dengan mertua
bârâmma [bərəmma] *pron* bagaimana; kata tanya yang menanyakan cara
bârâmpa [berempa] *pron* berapa; kata tanya yang menanyakan jumlah
bârâs [beres] *a* 1 sehat 2 sembuh
mabârâs *v* menyembuhkan
bârâs ta' ajhâmo 'sehat tanpa berobat' orang pintar tanpa berguru; autodidak
bâri' [bəriʔ] *adv* kemarin
bârikkèng [berikkɛŋ] *a* pelit
bâringèn [brɪŋɛn] *n* beringin
bârinto [berinto] *adv* seperti ini/itu
bârna [berna] *a* 1 warna 2 macam
abârna *v* berwarna
mârnaè *v* mewarnai
ana-bârna *v* 1 berwarna-warni 2 ber-macam-

macam (tingkah laku, dsb.)

bâruy [bɛruy] *a* basi

bâta' [bɛtaʔ] **mâta'** *v*

mengangkat masakan dari tungku atau alat memasak

bâtek [bɛtɛk] *n* watak

abâtek *v* berwatak

abâtek ajâm idm' berwatak ayam' jika berjauhan merasa rindu, tetapi jika berdekatan (selalu) bertengkar

bâto [bɛto] *n* batu

abato *v* membatu; keras (kepala) seperti batu

mâto *v* melempar batu

bâto tèpa' *n* batu bata

bato karang *v* batu karang

on-so'on bâto *perib* secara harfiah '(seperti) menjunjung batu' yang dimaksudkan untuk pekerjaan berat yang dilakukan menghasilkan tidak seberapa atau tidak seimbang antara

perjuangan dan penghasilan

bâto' [bɛtoʔ] *n* batuk

abâto' *v* batuk

tadâ' bâto' tadâ' assim *perib* 'tidak ada batuk tidak ada bersin' orang yang tidak banyak bicara tetapi sering membuat kejutan

bâtton [bɛttɔn] *n* pinggiran balai-balai atau langgar panggung yang berupa bambu utuh, kayu aren, atau balok kayu

ta' tao **bâttonna**

langghâr' tidak tahu pinggirnya langgar' sarkasme untuk mengibaratkan orang yang tidak tahu aturan karena tidak pernah menjadi santri atau belajar agama

bâu [beu] *n* bau

abâu *v* berbau

u-bâuân *n* bau-bauan

baung [baʊŋ] *n* makhluk siluman berwujud gabungan harimau dahan, serigala, dan kera yang menurut kepercayaan muncul setelah 40 hari sebelumnya menjadi jarangkong

beccè' [bæccɛʔ] *a* baik
abeccèan *v*(figuratif) melakukan hubungan haram atau diluar nikah
cè'–beccè'a baik–baik; baik semua

cè'–beccè'ana *a* paling baik
ce'–mabecce' *v* 1 berpura-pura baik 2 *vi* (sedang) memperbaiki sesuatu
mabecce' *v* memperbaiki

beddâl [bæddɛl] *n* hasil; keluaran
meddâl *v* 1 mengeluarkan hasil 2 tumbuh (tanaman)
beddâlân *n* keluaran; hasil produksi dari

beddhâ' [bæddhɛʔ] *n* bedak
abeddhâ' *v* berbedak
meddhâ'è *v* membedaki

abeddha' e dalem aeng 'berbedak di dalam air' melakukan sesuatu yang tak berguna

beddhâk [bæddhɛk] *v* terkena (getah, kotoran, dsb)

Beddhak lecangnga tak dapat nangkana. 'terkena getah tak dapat nangkanya' 1 hanya dapat pekerjaan tapi tidak menikmati hasilnya; 2 tidak ikut berbuat tapi terkena akibatnya

begghâ [bæggɛ] **megghâ** *v* merendam
abegghâ *v* terendam; direndam

¹bellâs [bællɛs] *a* belas
bellâsân *n* belasan

²bellâs [bællɛs] *a* baik; penyayang; welas
lâs–mabellâs *v*pura–pura baik

bellâs ta' hasèl' 'belas tak menghasilkan' disayangi tapi tidak menguntungkan

bellât [bəllət] *n* sembilu

belli [bəlli] *vd* beli

mellè [məllɛ] *vt* membeli

mellèaghi *v* membelikan

le-mellè *v* membeli
sesuatu

lin-bellin *n* barang-barang
yang dibeli

belli' [bəlliʔ] *n* atap rumbia

belli' **potong**

jhâjhâluna 'atap rumbia
patah bambu pengikatnya'
orang tua yang sudah
berfisik lemah tetapi
masih dibutuhkan
pemikiran dan
pengalamannya

bellu' [bəlluʔ] *n* belut

bellu' **abângbâng** 'belut
bersayap' orang yang
pandai menipu dengan
cara halus

bellu' **abunto'** **arè'** 'belut
berekor celurit' orang
yang semula bersifat baik
hati, berbudi luhur,
pemurah, dan penolong

berubah menjadi
sebaliknya

bengko [bəŋkɔ] *n* rumah

ko-bengko *n* rumahan:
kalambhi ko-bengko
'pakaian rumahan'

berdhâ [bərdhə] *v*
kekenyangan

kaberdhâân *n*

kekenyangan; terlalu
banyak makan

berka' [bərkəʔ] *v* (ber)lari:
Sapèna berka' cè'

santa'eng. 'sapinya lari
dengan sangat kencang'

ka'-berka'an *v* berlari-lari

berrâ' [bərrəʔ] *a* berat

maberrâ' *v* 1 memberatkan
2 hamil; mengandung

râ'-berrâ'ân *a* paling berat

râ'-maberrâ' *v* berpura-
pura berat

berrâ' **jhuwângan** 'berat ke
atas' terlalu banyak beban
daripada kemampuan

râ'-berrâ' **ghulâ** 'berat-
berat gula' persahabatan
yang terganjal oleh sifat

satu atau kedua sahabat tersebut

berri' [bərriʔ] *v* beri

aberri' *vi* memberi

merri' *vt* memberi

aberri' **long-**

ellongan' 'memberi jalan

tembus' membantu orang

dengan memberi jalan

keluar

berrit [bərriʔ] *n, a* (tempat)

keramat atau angker

èkennèng berrit *v* terkena

tulah atau gangguan

mahluk halus dari tempat

keramat atau angker

berta [bərta] *n* berita;

kabar: *ngèding berta*

'mendengar kabar'

bessè [bæssɛ] *n* besi

besse koneng *n* besi

kuning; jimat kekebalan

bettes [bəttɛs] *n* betis

bhâbâng [bʰɛbɛŋ] *n* bawang

bâng-bhâbâng *a* (anak

kecil) yang ikut

mengerjakan suatu

pekerjaan tetapi tidak diperhitungkan

bhâbbhâl [bʰɛbbʰɛl] *n* buah

angka yang masih sangat

muda biasa dimakan

dengan garam atau

bumbu rujak

lo'-tao bhâbbhâl 'tidak

tahu *bhâbbhâl'* orang

yang masih belum

pengalaman atau belum

memiliki kecakapan

bhâbhâr [bʰɛbʰɛr] *v* lahir

abhâbhâr *ghi*

v

melahirkan

bhâbhâsan *n* [bʰɛbʰɛsan] *n*

peribahasa yang

mengandung kiasan untuk

mengacu kepada keadaan,

sifat, atau perilaku,

dengan kalimat yang

sering tidak lengkap

tetapi tetap

pemakaiannya, misalnya

nemmo pokolan

'mendapat durian runtuh',

abujâi saghârâ

'menggarami laut', dsb.

bhâbhâtang [b^hɛb^hɛtaŋ] *n*
bangkai

Bhâbhâtang ngajhâk
matè 'bangkai mengajak
mati' kejahatan selalu
melibatkan orang baik-
baik

bhâbur [b^hɛbur] *n* irisan
daun pandan wangi
sebagai campuran bunga
(untuk ritual tertentu)

bhâdhân [b^hɛd^hɛn] *n* badan
bhâdhân kaulâ *pron* [T]
saya

bhâghus [b^hɛg^hus] *a* bagus;
baik

bhâi [b^hɛi] *adv* saja: *Mèlè sè*
mèra bhâi. Pilih yang
merah saja.

bhâin [b^hɛin] *adv* saja
→ *bhâi*

bhâjâ [b^hɛjɛ] *n* 1 buaya 2
mata keranjang

bhâjâng [b^hɛjɛŋ] *n* bentuk
singkat dari *sembhâjâng*
(sembahyang)

abhâjâng *vi*
bersembahyang

mâjângagi *vt* menyolati
(jenasah)

bhâjâr [b^hɛjɛr] *v* bayar

mâjâr *v* membayar

mâjârraghi *v* membayarkan

bhâjârân *n* bayaran

bhâjhâk [b^hɛj^hɛk] *n*
perompak; jagoan

bhâjhâk **karana** *idm*
meminjam tapi tidak
dikembalikan

bhâjheng [b^hɛj^hɛŋ] *a* rajin

jheng-mabhâjheng *v* pura-
pura rajin; bersikap atau
berbuat seolah-olah rajin

mabhâjheng *v* membuat
jadi rajin; merajinkan

bhâji [b^hɛji?] *n* bayi

bhâkal [b^hɛkal] 1 *adv* akan:
Jhâ' bong-sombong.

Sakabbhina manossa
bhâkal matèa. Jangan
terlalu sombong. Semua
manusia akan mati 2 *n*
tunangan

abhakalan *v* bertunangan

kal-bhâkal *n* acara
pertunangan

mabhâkalè *vt*
 menunangkan
bhâko [b^hɛkɔ] *n* tembakau
bhâko ètolong ngantos lemnessâ ‘tembakau diangkat menunggu lemasnya’ ada kalanya waktu yang baik harus ditunggu agar pekerjaan terlaksana dengan baik
bhâktè [b^hɛktɛ] *n* bakti
abhâktè *v* berbakti
ngabhâktè *v* membaktikan diri
bhâlâ [b^hɛlɛ] *n* kaum, golongan, kerabat
abhâlâ *v* berkerabat
bhâlâi [b^hɛ.lɛ.i] *n* bencana; bala
bhâlâkbhâk [b^h(ɐ)lɛkb^hɛk] *n* pasung
mâlâkbhâk *v* memasung
bhâlik [b^hɛlik] *n* belakang; sisi lain
abhâlik *v* berbalik
mâlîk *v* membalik
tabhâligghâ *p*
 sebaliknya *Tabhâligghâ*

kèya apèyara sapè
kerrabhân rowa
bârâghâddhâ larang.
 ‘sebaliknya memelihara sapi karapan biayanya mahal’
bhâlingkang [ˈb^hɛlɪŋkaŋ] *v* terjungkal; jatuh terlentang dengan pantat terlebih dahulu menyentuh bumi
bhân [b^hɛn] *p* setiap
 → *sabbhân*
bhândhâ [b^hɛndhɛ] *n* 1 modal 2 harta
abhândhâ *v* bermodal
abhandhai *v* memberi modal
mândhâi *v* memodali
bhândheng [b^hɛndhɛŋ] *n* ikan bandeng
bhândheng sabhâlânan èpatadâ’ rong-kerrong sètong ‘bandeng setambak dihabiskan kerung-kerung satu’ ulah satu anggota keluarga

dapat merusak nama seluruh anggota keluarga

bhândhing [b^hend^hiŋ] *n* bandingan; tandingan: *Cekcek bannè bhândingnga bârakay.* ‘Cecak bukan tandingan biawak.’

abhândhing *v* berbanding
mândhingaghi *v* membandingkan

bhânè [b^henɛ] *n* 1 umpan 2 peluru ketapel

abhânè *v* 1 berpeluru
Sèngko’ nyettép abhânè èker. ‘Saya mengetapel berpeluru kelereng.’ 2 berumpan

bhângka [b^hɛŋka] *v* mati (kasar)

Bhângkalan [b^hɛŋkalan] *n* Bangkalan; kabupaten paling barat pulau Madura
Bhângkalan ta’ korang wâ’-buwâ’ân ‘Bangkalan tidak kurang buah-buahan’ 1 Negeri sendiri (bagi orang Madura) tetap

masih memiliki kelebihan dibandingkan daerah lain 2 Anjuran untuk pulang kampung

bhângngès [b^hɛŋŋɛs] *n*→ bhingngès

bhângsa [b^hɛŋsa] *n* bangsa
Bhângsa obâng kobâsa ‘bangsa uang kuasa’ orang kaya keinginannya terpenuhi

bhângsalan [b^hɛŋ.sa.lan] *n* frasa pendek mengandung permainan kata-kata untuk menyembunyikan arti maksud yang sebenarnya ingin dikatakan, misalnya konyè’ ghunong ‘kunyit gunung’ adalah tanaman temmo maksudnya sanemmona ‘seketemunya apa adanya’, gumo’ dâdâ ‘adalah soso maksudnya kasoso ‘terburu-buru’, dsb.

bhânta [bhənta] **abhânta** v
1 berbantahan; 2
membantah

bhântal [bhəntal] *n* bantal
abhântal vt memakai
bantal; berbantal
tal-bhantalan *n* sakit pada
leher setelah bangun tidur
**abhântal ombâ', asapo'
angèn, apajung
langngè'** berbantal ombak
berselimut angin'
menunjukkan jiwa bahari
orang Madura
**abhântal syahâdât, asapo'
iman, apajung
Islam'** berbantal syahadat,
berselimut iman,
berpayung Islam'
menunjukkan rasa
keberagamaan orang
Madura yang
termanifestasi dalam
setiap kegiatan sampai
hal-hal terkecil
bhântal patè *idm* teman
sehidup semati

bhântèng [bʰentɛŋ]
mântèng v membanting

bhântèng [bʰentɛŋ] *n*
banteng

**bhântèng matè amoso
na'-kana'**

ngowan' banteng mati
melawan anak gembala'
musuh yang kuat kalah
dengan lawan yang lemah
karena kecerdikan

bhânto [bʰentɔ] v bantu

abhânto v membantu

bhântoan *n* bantuan

mânto v membantu

bhânyak [bʰeɲak] *n* angsa

bhârânca [bʰereɲca] *a*
lancar dan bisa berbicara
dengan siapa saja; supel;
mudah bergaul

bhârâng [bʰerɛŋ] *n* barang;
sesuatu

Bhârâng onghâ ka mèjâ
'barang naik ke meja'
orang miskin yang
menjadi lupa daratan
ketika menjadi kaya

bhârât [b^herət] *n* musim barat / kemarau

bhârât kasanga banyak pegawai yang diputus dari pekerjaannya

bhâreng [b^herəŋ] *n* teman

abhâreng *v* berteman; bersama dengan

mârenggè *v* menemani

bhârenteng [b^herəntəŋ] *a* sangat giat; sungguh-sungguh

bhâruma [b^həruma/b^hruma] *n* kolong tempat tidur

bhâsa [b^hesa(h)] *n* bahasa
abhâsa *v* 1 berbahasa 2 berbahasa tinggi / *engghi-bhunten*

bhâsa ghâmbhârâna
bhuddhi *perib* ‘bahasa gambaran / cerminan budi’ dari cara berbicara bisa diketahui watak seseorang

Bhâsa nantoaghi bhângsa ‘bahasa menentukan bangsa’ cara berbahasa seseorang menunjukkan

golongan (suku, bidang, kelompok, dsb) orang tersebut

bhâsa [b^hesa] *a* pecah

mabhâsa *vt* memecahkan

sa-bhâsa pecahan *sa-bhâsana* *pèrèng* pecahan piring

bhâta [b^heta] *n* batu bata

bhâtang [b^hetaŋ] *n* bangkai

bhâtbhuru [b^hetb^huru] *n* kelelawar

bhâ□è [b^hetε] *n* untung (niaga); laba

bhâ□è sè bhâ□èya,
bhândhâna bhânas
‘Jangankan mendapat untung, modal pun habis’ celaka atau mendapat kemalangan dua kali

bhâtèk [b^hetεk] *n* batik; motif kain

abhâtèk *v* berbatik; bermotif

bhâ□ok [b^hetɔk] *n* batok; tempurung kelapa

bhâu [b^heu] *n* bahu

bheddhil [b^hed^dhil] *n* bedil;
senapan

dhil–bheddhilan *n* senapan
mainan

meddhil *vt* menembak
dengan bedil atau
senapan

bheddhuk [b^hædd^huk] 1 *n*
beduk; jidor 2 *v* tiba
waktu shalat (dhuhur)

bhellâk [b^hællæk] *a* belang

bhelli [b^hælli] *vd* sembelih

abelli *vi* menyembelih
untuk keperluan tertentu

melli *vt* menyembelih

bhelling [b^hælliŋ] *n* beling;
pecahan kaca

kadi' **bhelling**

kaojhânan 'seperti beling
terkena hujan' tidak bisa
dinasehati; keras kepala

bhellu [b^hællu] *n* anak kuda

bhellu abunto' are' 'anak
kuda berekor celurit'
awalnya baik belakangan

mencelakakan **bhellu noro'**
asennèn 'anak kuda ikut
manggung' anak kecil

yang ikut bekerja
(biasanya untuk belajar)
juga berkonotasi
mengganggu pekerjaan
orang tua

**Bhellu akemmè è
cètagghâ** macan 'anak
kuda kencing di kepala
macan' orang kecil atau
yang diremehkan
mengalahkan orang besar
yang diunggulkan

bhendem [b^hændəm] *n*

mendem *v* membenamkan;
menanam kedalam tanah

abhendem *v*

membenamkan diri

bhender [b^hændər] *a* benar

mabhender *v*

membenarkan;

menjadikan benar

kabhenderran *n* 1

kebetulan 2 kebenaran

der–bhender *adv* dengan
sebenarnya; benar–benar

der–menderri *v*

memperingati (kematian,
kelahiran, hari jadi, dsb.)

bhennèng [b^hənnɛŋ] *a*
bening

bhennol [b^hənnɔl] *a* tentang
dahi yang lebar dan
menonjol ke depan

bhentor [b^həntɔr] **mentor** *v*
membentur; menabrak

abhentoran *v* saling
berbenturan

mentorroghi *v*
membenturkan

tor-mentor *v* membentur
kesana-kemari

bherkat [b^hərkət] *n*
makanan berkat; makanan
yang dibagikan pada
pendoa dalam acara
selamatan (tahlilan, rokat
dsb.)

bherrâs [b^hərrəs] *n* beras

**Bherrâs sè la dhâddhi
tajhin ta' abâli bherrâs
polè** 'beras yang sudah
jadi bubur tak akan
menjadi beras lagi' serupa
dengan peribahasa "Nasi
telah menjadi bubur";
sesuatu yang telah

dikerjakan teruskan
sekalian

bhersè [b^hərsɛ] *a* bersih

asè-bhersè/sè-bhersè *v*
bersih-bersih

kabhersèan *n* kebersihan

mersèè *v* membersihkan

se-bherse 1 *v* bersih-
bersih 2 terlalu bersih:
Jhâ' sè-bhersè. 'Jangan
terlalu bersih'

bhe᳚᳚ok [b^hət̚tok] *n* ikan
be᳚ok

bhibhik [b^hib^hik] *n* bebek

bhibhik amoso bâlibis
'bebek melawan belibis'
musuh yang tidak
sebanding

bhidha [b^hid^hə] *n* beda;
selisih

abhidhâ *v* berbeda

midhâaghi *v* membedakan

adhâ-bhidhâ *v* berbeda-
beda

bhighâl [b^high^hel] *n* rampok;
perampok

mighâl, **abhighâl** *v*
merampok

bhiluk [b^hiluk] belok

abiluk *v* berbelok

miluk *v* membelok

bhinar [b^hinar] *a* berseri-seri

bhindhârâ [b^hindh^here] *n* 1 calon kiai yang terdiri atas putra kiai atau mantan santri yang telah mengabdikan di masyarakat tapi belum dianggap pantas untuk menjadi kiai oleh masyarakat

bhingngès [b^hiŋŋes]

mingngès *v* memakan buah langsung digigit tanpa dikupas atau dibelah

bhingong [b^hiŋŋoŋ] *v* bingung

mabhingong *vi* membuat bingung; membingungkan

bhirâŋ [b^hireŋ] *n* parang atau golok

bhiru [b^hiru] *a* biru: *Morsidi akalambhi bhiru*. 'Morsidi berbaju biru.'

bhiru dâun hijau

bhisan [b^hisan] *n* besan

abhisan *v* berbesan

bhisan

sakatèdungan 'besan

seranjang' janda dan duda yang masing-masing memiliki keturunan melakukan pernikahan kemudian menjadi besan karena menjodohkan masing-masing anak mereka dari pernikahan sebelumnya.

bhludhru [b^hlud^hru] *n*

beludru

Bhu [b^hu] *n* bentuk singkat dari *ebhu*

Bhu, pa', bhâbhu', ghuru, rato 'ibu, bapak, sesepuh, guru, raja' urutan ketaatan orang Madura, yaitu kepada ibu, lalu bapak, sesepuh, guru, dan terakhir pada raja

bhubu [b^hubu] **abhubu** *v* memberikan buwuh atau *bhubuwân*

bhubuwân *n* uang atau barang yang disumbangkan pada tuan rumah hajatan yang harus dikembalikan dalam jumlah yang sama saat pemberi sumbangan mengadakan hajatan; buwuh

bhuco [b^hucɔ] *n* sudut, ujung (biasanya yang berbentuk kerucut)

bhucor [b^hucɔr] *v* bocor

bhuddhi [b^hɔdd^hi] *n* tabiat; watak; budi

bh_uḍhu [b^hu.d^hu] *a* bodoh

dhu-mabhudhu *v* pura-pura bodoh

kabhudhuwân *n* kebodohan

mabhudhu *v* memperbodoh; membodohkan

bh_uḍhu èker 'bodoh kelereng/tidak tahu kelereng' sangat bodoh

bhuju' [b^hujuʔ] *n* buyut; kakek dari bapak ego 2

makam sesepuh atau leluhur kampung yang dikeramatkan

Bhuk [b^huk] *n* panggilan untuk kakak perempuan. □ *embhuk*

bhuk-embhughân *v* memanggil dengan panggilan *embhuk*

bhuk tuwan *n* panggilan (penghormatan) untuk orang yang telah menunaikan Haji

bhuktè [b^huktɛ] *n* bukti

abhuktè *n* berbukti; terbukti

muktèaghi *v* membuktikan

bhullong [bhullɔŋ/bhullonŋ] *v* bolong

mabhullong *v*

membolongi

long-bhullongan *n* bolongan

bhulung [b^huluŋ] *n* pohon sagu

bhumè [b^humɛ] *n* bumi

bhundhu' [b^hund^huʔ] *v* bungkus

abhundhu' *v* bungkus
dhu'–bhundhu' *n*
 bungkus
mundhu' *v* membungkus
bhunga [bhuŋa] *a* senang;
 bahagia; gembira
anga–bhunga *v*
 bersenang–senang
mabhunga *vt*
 membahagiakan; me-
 nyenangkan
nga–mabhunga *v* berpura-
 pura senang
bhungka [bʰuŋka] *n* 1
 pohon; batang pohon 2
 pangkal
abhungka *v* berbatang:
 Moskèl rassasna bâdâ
 nyèor abhungka lebbi dâri
 sètong. 'Musykil rasanya
 ada pohon nyiur
 berbatang lebih dari satu.'
ka'–bhungka'an
 [kaʔbʰuŋkaʔan] *n*
 pepohonan
bhungkel [bʰuŋkɛl] *n* sisa
 penebangan di atas akar.

bhungkos [bʰuŋkɔs] *n*
 bungkus
abhungkos *v* bungkus
mungkos *v* membungkus
kos–bhungkos *n*
 bungkus; pembungkus
bhunten [bʰuntən] *p*(T)
 tidak
bhuru *a* baru
bhuru kaluar dâri
eddussâ' baru keluar dari
 dosnya' yang
 menunjukkan orang yang
 belum berpengalaman
 bergaul sehingga kaku
 seperti barang masih
 baru.
bhurung [bʰuruŋ] *v* borong
 (tentang kerja)
bhurungan *n* borongan
bhurus [bʰurus] *n* anjing
bhuta [bʰuta] *n* raksasa
bhutbhut [bʰutbʰut] *v*
 mencabut bulu unggas
 yang disembelih untuk
 dibersihkan
mutbhut *v* mencabut bulu
 untuk dibersihkan

bhuto [b^hutɔ] *v* butuh; perlu
abhutoaghi *v*
 membutuhkan
kabhutoan *n* kebutuhan
mutoaghi *v* membutuhkan
bhuɔk [b^huɔk] *n* pupuk
muɔk *v* memberi pupuk
bhutol [b^hutɔl] *n* botol
abhutol *v* berbotol: *abhutol mərə* ‘berbotol merah’
bhutol [b^hutɔl] *v* bocor
bi’ [biʔ] prep dengan *sin*
 moso; kalabân
biasa [biasa] *a* biasa
abiasaaghi *v* membiasakan
mabiasa *v* membuat jadi
 biasa
sa-biasa biasa-biasa
bibir [bibir] *n* bibir
bibir attas bân bibir bâbâ
ghâmpang akebbi ‘bibir
 atas dan bibir bawah
 gampang berkata’
 sindiran bahwa kalau
 hanya menasihati
 gampang
bibir attas bibir baba
 ‘bibir atas bibir bawah’

sangat pandai membolak-
 balik kata
bibir nolak, atè
mellak ‘bibir menolak, hati
 rakus’ pura-pura menolak
 meski sebenarnya sangat
 ingin
bibirrâ mara èlabhuri
maddhu ‘bibirnya seperti
 diolesi
 madu’menyenangkan/
 manis cara bicaranya
biddhâng [biddhɛŋ] *n*
 wedang
abiddhâng *v*1 membuat
 wedang 2 mencelup pada
 air panas untuk
 membersihkan bulu
biḍḍhi’ [biḍḍhiʔ] *v* giring
miḍḍhi’ *v* menggiring
bigghi’ [bigghiʔ] *n* kata
 penggolong bermacam-
 macam benda *tellorsatos*
bigghi’ ‘telur seratus
 buah’
bighi [bighi] *n* 1 isi (umbi-
 umbian) 2 biji
abighi *v* berisi

bighilân [bighilen] *n* biji
nangka *sin* manjhilân

akantha bighilân è

pèrèng ‘seperti biji nangka
di piring’ orang yang tidak
bisa dipegang

perkataanya karena selalu
berubah-ubah

pendiriannya

bijjhân [bijj^hen] *n* wijen

bilâ [bilɛ] *p* bila; ketika; jika

bilâng [bilɛŋ] *n* hitungan;

jumlah: *tadâ’ bilângga*
‘tak terhitung’

kabilâng *v* terhitung

bilis [bills] *n* semut

bilis matè è maddhu

‘semut mati dalam madu’
meninggal saat

melakukan keburukan

Bilis nyander ka ghulâ

‘semut mendatangi gula’
orang miskin berteman
dengan orang kaya perlu
keuntungan

bilu’ [bilu?] *a* bengkok;
menyimpang dari garis
lurus

mabilu’ *v* membengkokkan

binè [binɛ] *n* istri

abinè *v* beristri

mabinèè *v* mengawinkan
anak laki-laki

nè-binèan *n* laki-laki yang
gemar menikah lebih dari
sekali dengan poligami
atau kawin cerai.

binè’ [binɛʔ] *n* perempuan

mon binè’ matè arèmbi’,

mon lakè’ matè

acarok ‘perempuan mati
karena melahirkan, laki-
laki mati karena

carok’ sudah dianggap

biasa di Madura jika

perempuan meninggal

karena melahirkan dan

laki-laki karena

melakukan carok.

bintang [bintaŋ] *n* bintang

birâ [birɛ] *n* birah; sejenis

talas yang bisa dimakan

setelah direbus dsb;

alocasia indica

birjhi' [birʒhiʔ] *v* memisah-
misah menjadi bagian-
bagian kecil

mirjhi' *vt* memisah-misah
menjadi bagian-bagian
kecil

birnyè [birɲɛ] *a* gampang
menangis

bitong [bitɔŋ] *v* hitung

bitongan *n* hitungan

mitong *v* menghitung

kabitong *v* terhitung

tong-bitongan 1 *v*
melakukan peng-
hitungan; menghitung-
hitung 2 *n* pelajaran
berhitung

èbitong ghânep, èbirjhi'
ghânjhil 'dihitung genap,
diperinci ganjil' 1 orang
yang sangat dibutuhkan
orang lain 2 keadaan
serba tidak berkesesuaian

bitta' [bittaʔ] **mitta'** *v*
membeber

mitta' buri' è tengnga
jhâlân 'membeber pantat
di tengah jalan' membuka

aib sendiri di depan
umum

biyasa [biyasa] *a* biasa

abiyasaaghi *v*
membiyasakan

kabiyasaan *n* kebiasaan

sa-biyasa *v* biasa-biasa

blandong [blandɔŋ] *n*
singkong

blatèr [blater] *n* 1 orang
yang ikut remo 2 jagoan

ablatèr *v* menjadi blater

blèk [blɛk] *n* kaleng

colo' blèk 'mulut kaleng'
(anak kecil) mudah
menangis karena alasan
kecil

blijjhâ [blijj^hə] *n* pedagang
kecil yang membeli
barang (biasanya dari
pasar atau langsung ke
produsen) untuk dijual
kembali di tempat lain

bohong [bohoŋ] *n* singkong

bubudhân [bubudhen] *n*
muatan

bucco' [buccɔʔ] *a* rusak
karena membusuk

bucco' atèna **bhellâk**
perro'na 'busuk hatinya,
belang ususnya' berwatak
jahat

buccol [buccɔ] **muccol** *v*
melepaskan

buddhâk [buddhek]
→ □ *beddhâk*

budhu' [budʰu?] *n* nasi
uduk

budhun [budʰun] *n* bisul
ètemmo **budhun**
'ditemukan budhun' kena
penyakit bisul

Mara budhun sè ghi' ta'
teddhâs 'seperti bisul
yang belum pecah'
masalah yang berlarut-
larut tidak terselesaikan
dan terkatung-katung

budi [budi] *n* belakang
di-budi *adv* paling
belakang/akhir

di-budina *adv* akhirnya

kabudian *v* bergerak lebih
kebelakang lagi

makabudi *v*
membelakangkan;

memin-dahkan
kebelakang
sabudian *a* yang lebih
belakang

buđu [buđu(h)] *n* tentang
ikan menjadi busuk
karena lama mati
sehingga tidak dapat
dimasak untuk dimakan

budu' [buduʔ] *n* 1 anak
(biasanya untuk hewan)
budu'eng ayam anak ayam
2 panggilan untuk anak
untuk merendah saat
mengacu pada anak
sendiri

abudu' *v* beranak (hewan)
mabudu' *v* 1 memelihara
supaya beranak-pinak 2
menggandakan dengan
bunga atau rente:
mabudu' pesse
'meminjamkan uang
dengan bunga'

bugghik [bugghik] *n*
punggung

abugghik *v* berpunggug

bujâ [buje] *n* garam

abujâi *v* memberi garam;
menggarami

abujâi aèng tasè' secara
harfiah berarti
'menggarami air laut'
maksudnya melakukan
pekerjaan yang sia-sia.

ta' kennèng pèntaè
bujâna 'tidak dapat
dimintai garamnya' pelit;
kikir

bujhel [bujhəl] *n* pusar

bukka' [bukka?] **mukka'** *v*
membuka

abukka' *v* 1 membuka:
abukka'

kalambh' membuka baju'

2 terbuka *Labangnga*

abukka' 'Pintunya terbuka'

ka'-bukka'an *v* saling
terbuka

mukka' bârâna 'membuka
papan tabir' membuka
rahasia seseorang dengan
maksud dipergunjingkan

buko [bukɔ] *n* buku; ruas

bukot [bukɔt] *n* alat
pelindung kepala yang

dibuat dari anyaman daun
kelapa kemudian
dibungkus karung goni,
diikat dengan tali
sehingga membundar

buku [buku] *n* buku

mukuaghi *v* membukukan;
menjadikan buku

bulâ [bule] *pron*(M) saya

bulân [bulen] 1 *n* bulan 2 *n*
kumpulan hari dalam
penanggalan yang terdiri
atas 28, 29, 30, atau
31 hari yang membagi
tahun menjadi 12

kènè' ta' korang

bulâna 'kecil tidak kurang
bulannya' orang yang
kelihatan lemah tetapi
mampu mengatasi
masalah yang besar
bersinonim dengan kecil-
kecil cabe rawit

mara bulân pornama

'seperti bulan purnama'
wajah yang berseri-seri

bulâng [bulɛŋ] **molang** *v* mengajar; mendidik (sebagai guru)

bullâ' [bullɛʔ] *v* merasa panas karena terkena api, bara, air panas dsb.

bulu [bulu] *n* bulu

abulu *v* berbulu

bulu kèjhâ' [kɛ.jʰɛʔ] *n* bulu mata

bun-embunan

[bunəmbunan] *n* ubun-ubun

bungkelang [buŋkelan] *n* semacam akronim yang bentuk panjangnya *Tabu' kembung tongkeng èlang* 'perut kembung pantat hilang' bayi yang berperut gendut sehingga menarik pantatnya menjadi kecil yang merupakan ungkapan kebahagiaan orang tua yang bahagia akan kesehatan anaknya

bunglè [buŋlɛ] *n* semacam akronim yang bentuk panjangnya *mon la*

kembung pas molè 'kalau sudah kembung (kekenyangan) lalu pulang' tamu yang pulang setelah diberi makan seolah-olah kepulangannya menunggu suguhan dahulu

bunglon [buŋlon] *n* rambutan

bungo [buŋɔ] *a* ungu

bungso [buŋsɔ] *a* (anak) bungsu

buno [bunɔ] **abuno** *v* mandi hujan {*jaddih*}

bunter [buntər] *a* bentuk bulat seperti lingkaran

bunto' [buntɔʔ] *n* ekor

abunto'(an) *v* berekor

abunto'è member atau memasang ekor

burgu' [burguʔ] *n* sejenis kerudung

huri' [huriʔ] *n* anus; dubur

buru [buru] *v* 1 lari dari sesuatu *Ayo, dhuli buru.* 'ayo cepet lari' 2 melarikan diri: *Polana tako' èokom matè, Mat*

Rai buru dèri penjara
 (Karena takut dihukum mati, Mat Rai melarikan diri dari penjara.) 3lepas
maburu *v* melepaskan
burug [burug] *v* **aburug**
 mengajar; mendidika
morok [] mengajar atau mendidik (ngaji dsb)
burung [buruŋ] *v* gagal; tidak jadi
buta [buta] *a* buta
mabuta *v* acuh, tidak mau melihat
ta-mabuta *v* pura-pura buta
butèr [butɛr] *n* 1 butir 2 butir (nasi)
abutèran *v* membiarkan butir-butir nasi terbang tanpa dimakan saat makan **aburu butèr**,
adhina tompeng 'mengejar butir nasi, meninggalkan tompeng' karena serakah mengambil yang kecil sedang yang besar yang dimiliki hilang karenanya

buto [butɔ] *a* utuh
mabuto *v* membuat utuh kembali
buwâ [buwɛ] *n* buah
abuwâ *v* berbuah
wa'-buwaan *n* buah-buahan
buwâ **kaalèngan**
dâun 'buah terhalang daun' membantu kepentingan orang lain, tetapi dia sendiri tidak mendapat apa-apa
buwâng [buwɛŋ] *v* buang
buwângan *n* buangan
muwâng *v* membuang
tabuwang *v* terbang (tanpa sengaja)
wang-buwangnga *n* pembuangan
buwi [buwi] *a* bisu
mabuwi *v* acuh, tidak mau berbicara; membisu
wi-mabuwi *v* pura-pura bisu; bersikap atau bertindak seolah-olah bisu

C

cabbhi [cabb^{hi}] *n* cabai
cabbhi lètè' cabe rawit
nè'-kènè' cabbhi lètè'
peribahasa yang
bersinonim 'dengan
kecil-kecil cabe rawit'
Cabbhi nangtang
lalap *perib* 'cabai
menantang lalap' orang
yang meminta pekerjaan
sebagai mestinya
cabbhur [cabb^{hur}] *v* cebur
acabbhur *vi* menceburkan
diri
nyabbhur *vt* menceburkan
tacabbhur *vi* tercebur
cabhul [cab^{hul}] *n* orang
yang sangat pendek;
cebol
mara cabhul è jhurâng
ajhângoa langngè' 'seperti
cebol di jurang hendak
menggapai langit' orang
yang berkeinginan sangat
tinggi sehingga tidak
mungkin bisa tercapai

caca [caca] *n* perkataan
acaca *v* berbicara
pacaca *n* cara berbicara:
Dâri pacacana kennèng
kèra bateggha. Dari cara
berbicara bisa
diperkirakan wataknya.
acaca duwâ' 'berkata dua'
sama dengan lidah
bercabang atau munafik
caca pasaran 'cara bicara
orang pasar' pembicaraan
yang tidak beraturan
caca pasar kojhu' *idm*
'omongan pasar kutilang'
ramai sekali
cacat [cacat] *n* cacat; cela;
aib
nyacat *v* mencela
cacca [cacca] *v* cincang
nyacca *vi* mencincang
cacemmer [cacəmmər] *n*
air pelimbahan; air kotor
cacèng [cacɛŋ] *n* cacing
cacèngan *n* cacingan

Mara cacèng èpobuwi abu tomang ‘seperti cacing diberi abu tungku’ orang yang kebingungan mencari pertolongan tanpa menemukan penolong

Mara cacèng mon ètèddhâ’ aleccèt kèya ‘cacing kalau diinjak melecut juga’ serendah-rendahnya derajat seseorang jika disakiti melawan juga **Mara cacèng nglodu’â komèrè** ‘seperti cacing hendak menelan kamiri’ menginginkan sesuatu yang tidak mungkin

cakang [cakan] *a* cekatan

cakkong [cakkɔŋ] *n* parang yang ujungnya runcing dan membengkok

calaka [calaka] *a* celaka

calaka’ [calakaʔ] 1 *n* bencana; kecelakaan 2 *a* suka mencuri (tentang

orang atau binatang peliharaan)

calaṭak [claṭak]

acalaṭaghân *v* berserakan tidak teratur

nyalaṭak *v* menyerak

calaṭong [calaṭɔŋ] *n*

kotoran hewan besar (sapi, kerbau, kuda, gajah, dsb.)

calè [calɛ] *n* cela

nyalè *v* mencela

lè-calèan *v* saling mencela

lè-calè bellât ‘cela-cela sembilu’ sesuatu yang dicela tetapi dipakai juga

calèpèr [calɛpɛr] *a* tak henti-henti berkomentar dan selalu berbicara

calmot [calmɔt] *a* coreng-moreng

calo’ [calɔʔ] *n* cakkong yang perutnya agak dilebarkan

calo’ kodhi’ calo’ yang pelebaran perutnya sangat mencolok sehingga membundar,

sangat sesuai untuk mengupas kelapa dari tempurungnya

cambur [cambur] *a* serupa dengan yang lain sehingga sulit dibedakan

bur-macambur *v* bergabung untuk menyatu dengan suatu kelompok atau golongan

camplang [camplan] *a* hambar/aneh kerana kurang tepat ramuannya (makanan)

campor [campɔr/campor] 1 *v* campur 2 *n* bunga campur

acampor *v* bercampur

campor bhâbur bunga yang terdiri dari berbagai macam bunga

candhâk [candhək] **nyandhâk** *v* menangkap atau menerima lemparan, pemberian, barang jatuh dsb.

¹**cangcang** [caŋcaŋ] **nyangcang** *v*

menambatkan hewan ternak, perahu, dsb pada patok atau batang pohon

²**cangcang** [caŋcaŋ] *n* siput yang hidup di pohon

cangghik [caŋghik]

acangghik *v* cekcok; bercekcok

cangka [caŋka] *n* cabang

acangka *v* bercabang

cangkaru' [caŋkaru?] *n*

kerak nasi yang digoreng

cangkèm [caŋkɛm] *n* dagu

cangkèr [caŋkɛr] *n* cangkir

cangnga' [caŋŋa?] *n*

acangnga' *v* membantah

caŋtèng [caŋtɛŋ] *n* gayung

capcap [capcap] *n* tetes;

bunyi tetesan air

acapcabhân *vi* menetes

nyapcap *vi* menetes

capèng [capɛŋ] *n* caping

acapèngan *vi* bercaping

capo' [capɔ?] **nyapo'** *v*

dapat melampaui; dapat menyusul

Sape nomer

duwa' lo' nyapo' tandessa

nomer sittong. 'Sapi

nomor dua tidak dapat menyusul kecepatan sapi nomor satu.’ 2 hidup (pada masa tertentu) *Tang kai nyapo’ Jeppang.* ‘Kakek saya hidup pada masa pendudukan Jepang.’ 3 punya/ada waktu untuk *Maskè ghi’ molè ghâllu sèngko’ ghi’ nyapo’ fèlemma.* Meski masih pulang dulu, aku masih punya waktu untuk film tersebut.

carakan [carakan] *n*
 abjad/huruf jawa

carèk [carək] *n* carik;
 sekretaris desa

carèkkèng [carəkkeŋ] *a*
 pelit

caremmet [carəmmət] *a*
 sangat benci

carèta [carəta] *n* cerita

acarèta *v* bercerita

nyarètaaghi *v*

menceritakan

nyarètaè menceritakan

carobhu [carəbhu] *a*
 ceroboh; sembarangan

carok [carək] *n* perkelahian antar laki-laki secara berhadapan dengan menggunakan senjata (terutama celurit) didasari perasaan terhina atau dendam.

acarokvi melakukan carok. *Klèbun Jhâddih acarok kalabân klèbun Tana Mèra.* ‘Kepala desa Jaddih melakukan carok dengan kepala desa Tanah Merah’.

Mon lo’ bângal acarok, jhâ’ ngako orèng

Madhurâ ‘Kalau tidak berani melakukan carok, jangan mengaku orang Madura’ Orang Madura harus berani membela kehormatan an harga diri sekaligus menghindari perasaan malo

carompèng [c(a)rɔmpɛŋ] *n*
 lapisan pembungkus

bambu muda yang
dipenuhi miang

caṭak [caṭak] *n* (potongan)
ranting yang bercabang
dua

acathak *v* bercabang

caṭoṭ [caṭoṭ] *n* catut; alat
pencabut paku

nyaṭoṭ *v* bekerja
menggunakan catut

cè' [cɛʔ] *adv* sangat

cèccè [cɛccɛ] *v* menumbuk
dengan benda tumpul
benda-benda basah
seperti daun dsb

nyèccè *v* menumbuk

cekcek [cɛkcɛk] *n* cicak

cèkèl [cɛkɛl] *n* mata kaki

cekka' [cɛkkaʔ] *v* melekat
*Sè cekka' coma congor
bi' talè laènna sè ngalèlèt
bhâdhânnna*. Yang melekat
cuma tali kekang (sapi)
dengan tali lainnya yang
melilit badannya.

cèlèng [cɛlɛŋ] *n* babi rusa;
celeng

cèlèngan *n* 1 tabungan; 2
tabung yang dipakai
untuk menyimpan uang
biasanya berbentuk
hewan spt ayam dsb
dengan lubang kecil
memanjang di bagian
atas

cella [cɛlla] *n* cela; aib

nyella *v* menghinia;
mencela

celleng [cɛllɛŋ] *a* hitam

macelleng *v*
menghitamkan

ngacelleng *v* menghitam

celleng modhus sangat
hitam

cellep [cɛllɛp] *a* dingin
(tentang makanan;
perasan, dsb)

macellep *v* mendinginkan

lep-cellep *adv* dalam
keadaan dingin: *Lep-
cellep kadi' riya èntarra
kamma?* 'Dalam keadaan
dingin seperti ini mau ke
mana?'

cellet [cəllət] **nyelletaghi** *v*
membenamkan (ke dalam
kubangan lumpur dsb)

tacellet *v* terbenam;
terperosok (ban)

cello' [cəllɔʔ] *v* ciduk

nyello' *v* menciduk

lo'-cello' *n* alat untuk
menciduk; gayung

cellot [cəllɔt] *n* 1 lumpur 2
tanah liat

cèlo' [cəloʔ] *a* asam; kecut

cèmeng [cəməŋ] *a*

acèmeng *v* tidak bisa diam

cèmot [cəmət] *a* jauh sekali
(tak terkejar)

cempaka [cəmpaka] *n*
cempaka

Cèna [cəna] *n* (orang,
bahasa) Cina

Cèna èjhuwâli jhârum
'Cina dijual jarum'
melakukan pekerjaan sia-
sia

cèndhul [cəndhul] *n* (es)
cendol

cèngcèng [cəŋcəŋ] *v*
singsing; menggulung

atau menarik ke atas
lengan baju, rok, sarung
dsb untuk memudahkan
dalam bekerja.

Nyèngcèng *v*
menyingsingkan

cèngè [cəŋɛ] *n* sambal

cengkal [cəŋkal] *a*
membandel

cengkar [cəŋkar] *a* retak;
rengat

cengkaro' [cəŋkarɔʔ] *n*
makanan gorengan yang
dibuat nasi ketan yang
dikeringkan

cengkaro' **bato** *idm*
sangat pelit

cengker [cəŋkɛr] *n* cengkir;
kelapa yang masih muda;
mumbang

cèngkol [cəŋkɔl] *n* siku;
sikut

nyèngkol *v* menyikut

kol-cèngkolan *v* saling
sikut

cèntong [cəntɔŋ] *n* centong
nyentong *v* menyenduk
dengan centong

ceppet [cəppət] *a* cepat;
lekas
maceppet *v* mempercepat
pet-ceppet *a* terlalu cepat
Jhâ' pet-ceppet. 'jangan
terlalu cepat'
cepplo'an [cəpploan] *n*
pemilihan kepala desa
cèrè [cɛrɛ] *n* cela; aib
cèrè' [cɛrɛʔ] *nfulgar* tahi
acèrè' *v* bertahi
cèrèt [cɛrɛt] *n* poci; teko;
cerék
cerrè' [cərrɛʔ] *apelit*
cerrèng [cərrɛŋ] *n* jerit
acerrèng *vi* menjerit
rèng-cerrèngan menjerit
main-main berkali-kali
dan mengganggu
cèak [cɛʔak] *n* kepala
acèak *v* berkepala
cèakbâto keras
kepala/kepala batu
**ajhuluaghi cètagghâ, bilâ
ètegghu' bunto'na pas
alè'-palè'** 'menjulurkan
kepalanya, kalau
dipegang ekornya

bergeliat mencoba
melepaskan diri'mudah
berjanji namun ketika
ditagih berkelit dengan
banyak alasan untuk
menutupi ketidak
sanggupannya menepati
janji
cècè [cɛʔɛ] *n* periuk
cetto' [cɛʔʔɔʔ] **nyetto'** *v*
mencungkil
ciya [ciya] *a* 1 dingin 2
hambar (tentang rasa
makanan dan minuman)
ciyom [ciyɔm] cium
nyiyom *vt* mencium
coba' [cɔba'] *v* coba; jajan
nyoba' *v* mencoba;
menjajan
cobbâ [cɔbbɛ] *a* bolong
atau lalai (untuk ibadah
yang dilakukan secara
rutin spt salat, puasa,
dsb)
cobbhu' [cɔbbhuʔ] *n*
perkakas dari anyaman
bambu yang digunakan
untuk mencuci beras

cobhâ [cɔbʰe] *n* cobaan
nyobhâ *v* memberi
cobaan
cobik [cɔbik] *n* cobek;
cowek
cocco' [cɔccɔʔ] *n* paruh
nyocco' *v* mematok
coco [cɔcɔ] *v* menusuk
(dengan senjata dsb)
nyoco *v* menusuk
cocok [cɔcɔk] *v* sesuai
cocor [cɔcɔr] *n* paruh
acocor *v* berparuh
acocor/cor-cocor
bunto' *idm* berbaris
teratur ke belakang
menghadap satu arah
cocot [cɔcɔt] *n* moncong;
mulut yg panjang atau
memanjang (spt mulut
anjing atau babi)
codhut [cɔdʰut] *n* sejenis
kelelawar
cokka [cɔkka] *n* cuka
coko' [cɔkɔʔ/cɔkoʔ] *n*
sejenis kerudung yang
menutupi rambut,

biasanya ditambah
kerudung dibagian luar
acoko' *v* berkerudung
ako'-coko'
tae' berkerudung tahu'
terkenal karena sifat dan
perangai yang buruk
cokop [cɔkɔp] *a* cukup
nyokobhi *v* mencukupi
nyokopaghi *v*
menyukupkan
colo' [cɔ.lɔʔ] *n* mulut
acolo' *vi* (kas) menyangkal
tuduhan yang sudah
terbukti.
kacolo'an suka
memperbesar masalah
dengan menyampaikan
kepada orang lain
sesuatu yang sepele
acolo' songai' bermulut
sungai' rakus
colo' bâbâ bahasa kiasan
untuk kemaluan
perempuan
colo' bâlijjhâ' mulut
penjual keliling' suka
berbohong dan

membesar-besarkan
 sesuatu mengenai dirinya
colo' **ebblèk'**mulut
 kaleng' gampang
 menangis; *birnyè*
colo' **morbhur'**mulut
 bercuap' orang yang
 perkataanya suka
 mencela dan menjelek-
 jelekan orang lain yang
 belum jelas kebenarannya
coma [cɔma] *p*Cuma;
 hanya
comantaka [cɔmantaka] *n*
 cara bicara yang lancang
 dan bukan pada
 tempatnya
combel [cɔmbəl] *v* cubit
nyombel *v* mencubit
comettè [cɔmættɛ] *n*
 cemeti; cambuk
compo' [cɔmpɔʔ] *n*(T)
 rumah
congar [cɔŋar] *n* tali
 kehang pada sapi, kerbau

yang dimasukkan melalui
 hidung; keluan→*tongar*
congor [cɔŋɔr] *n* tali
 kehang pada sapi dan
 kerbau→*tongar*
conto [cɔntɔ] *n* contoh
nyontoaghi *v*
 mencontohkan
copa [cɔpa] *n* ludah
acopa *v* meludah
nyopaè *v* meludahi
copa sè ella ghâgghâr ka
tana ta' èkennèng jhilât
polè'ludah yang sudah
 jatuh ke tanah tidak bisa
 dijilat kembali' janji yang
 sudah terlanjur
 diucapkan harus ditepati
copè' [cɔpɛʔ] *a* sempit
copet [cɔpət] *a* sempit
corok [cɔrɔk] **tacorok** rugi
 dan harus nomboki
corpot [cɔrɔt] *a*
 pembohong besar;
 tukang bual

D

dâ' [dɛʔ] *p* ke

dâ'iyâ [dɛʔiyɛ] *p* begitu

dâdâ [dɛdɛ] *n* dada

adâdâ *v* berdada

dâdâ ghuîâ bâlâkang

mèmbhâ *perib'* dada gula,

punggung mimba' baik di

muka (umum), namun di

belakang tampak

keburukannya

dâdâp [dɛdɛp] *a* silau

dâp-dâdâbhân *n* kesulitan

melihat karena silau

dâdâr [dɛdɛr] *n* daun

kering

dâdu [dɛ.du] *n* dadu

adâdu *vi* melakukan

perjudian dadu

dâi [dɛi] *n* dahi

dâjâ [dɛ.jɛ] *n* utara

makadâjâ *v* menjalankan,

mengarahkan,

menghadapkan, dsb ke

utara

ngadâjâ *v* agak ke utara

dâkka [dɛkka] *a* tamak;
loba; serakah

Dâkka bhibbiddhâ nèyat
ngèco' 'tamak/serakah

bibit niat mencuri'

serakah menyebabkan

mnghalalkan berbagai

cara

dânga [dɛŋa] **adanga** *v*

mendongak

dangdang [dɛŋdɛŋ] *v*

dandang (alat dapur)

dângdâng [dɛŋdɛŋ] *n*

burung gagak

adângdâng *v* bergagak;

seperti gagak

adângdâng ngellak

'seperti gagak haus'

perempuan yang anaknya

selalu meninggal/ mati

mara dângdâng nyocco'

samangka 'seperti gagak

mematuk semangka'

melakukan pekerjaan

dengan tidak atau kurang

sungguh sungguh

dântè' [dɛntɛʔ] *v* tunggu
adântè' *v* menunggu
 (lo') **kadântèn** *v* (tidak)
 sabar menunggu
dâpa' [dɛpaʔ] *v* sampai,
 tiba
madâpa' *v*
 menyampaikan (pesan,
 titipan dsb.) 2 mengantar
 sampai tempat tujuan
dâpor [dɛpɔr] *n* dapur
por-dâpor *v* mengerjakan
 pekerjaan yang
 berhubungan dengan
 dapur
dârâ [dɛrɛ] *n* darah
adârâ *v* berdarah
dârâ èlongan *v* mimisan
âkadârâ èkadhâghing
 mendarah mendaging
dârdâr [dɛrdɛr] *v*
 membuka lebar-lebar
dâri [dɛri] *p* dari
dâteng [dɛtɛŋ] *v* datang
adâtengngan *v*
 berdatangan
adâtengngè *v* mendatangi

kadâtengan *v* kedatangan;
 didatangi
madâteng *v*
 mendatangi
padâtengnga *a* cara
 datangnya
teng-dâteng *v* tiba-tiba:
*Teng-dateng ngamok, ta'
 etemmo marghana.* Tiba-
 tiba mengamuk tak jelas
 sebabnya.
dâun [dɛun] *n* daun
adâun *v* berdaun
un-dâunan *n* dedaunan
lèng-ngalèng ka dâunna
bâringèn 'berlindung
 pada daun beringin'
 mengaku sedikit demi
 sedikit
deppa [dɛppa] *n* depa
adeppaè *v* mengukur
 dengan depa
dhâ'âr [dʰɛʔɛr] *v* (T) makan
adhâ'âr *v* (T) makan
dhâ'ârân *n* (T) makanan
dhâbâ' [dʰɛ.bɛʔ] *n* berudu;
 anak katak

nga'–ènga' **dhâbâ'** 'ingat–ingat berudu' lupa–lupa ingat

dhâbu [d^hebu] *n* (T) kata

adhâbu *v* berkata

dhâbuan *n* perkataan

dhâbu' [d^hebu'] *v* cabut

nâbu' *v* mencabut

bu'–dhâbu' *v* (melakukan pekerjaan) mencabut (rumput, uban, dsb)

dhâddhâ' [d^hed^he?] *n*

pohon dadap

dhâddhâ' *sanajjhân*

èeccèddhâ ghi' *pagghun*

dhâddhâ' *kèya* 'sekalipun dicat, dadap masih tetap dadap juga' kenyataan yang ditutup–tutupi lama–lama akan ketahuan juga

dhâddhi [d^hedd^hi] 1 *vi*

menjadi *Moga dhaddhi samporna.* 'semoga menjadi sempurna'2

pjadi Dhâddhi, mon èbitong sataon sakalèyan kalè bârâghât jiya

bârâmpa? 'jadi kalau dihitung setahun sekali dikali biaya tersebut berapa'

adhâddhiagi *vi*

menjadikan

dhin–dhâddhin *n* hantu orang yang sudah meninggal dengan wajah asli orang yang meninggal tersebut, biasanya datang tiba–tiba dalam waktu sekejap; jadi–jadian

kadhâddhiân *n* kejadian

madhâddhi *v* menjadikan

dhâdhâ [d^hed^he] *a* (ikan, ungags, dsb) mudah sakit, mati dsb.

dhâdhâk [d^hed^hek]

kadhadhak *adv*

mendadak; terburu–buru

dhâk–dhâdhâk *adv* secara mendadak

dhâghâ [d^heg^he] *adv*

sampai: *Coma karna adantè' pèssè saèbu ropèa dhâghâ ta'*

abhâng. 'Hanya karena menunggu uang seribu rupiah lagi sampai tidak shalat.'

dhâng [d^heg^her] *n*
pedagang

adhâng *v* berdagang

dhângan *n* (barang)
dagangan

èkadhâng *v* dijadikan
barang dagangan

dhâng tona adhu'um

bhâtè 'pedagang rugi
membagi-bagi untung'
orang yang melakukan
sesuatu yang tidak wajar
untuk memamerkan
kelebihan yang tidak
dimiliki

sè adhâng,

adhâng 'yang
berdagang, berdaging'
yang berusaha
(berdagang) akan berhasil
dan hidup nyaman
(berdaging)

dhâng [d^heg^hin] *n*
daging

adhâng *v* berdaging;
gemuk

dhâng budhuk *n*
penyakit kusta

dhâng [d^hein] *v*
mengeringkan dengan
diangin-anginkan

dhâng [d^hejun] *n* dayung

dhâkdhâk [d^hekd^hek]

nâkdhâk *v* mengetuk
pintu dengan keras;
menggedor

dhâk kala [d^hekkala] *adv*
seketika itu juga

dhâlâ [d^hele] *adv* → *dhângâ*

dhalang [dhæləŋ] *n* dalang

adhâlâng *v* mendalang

dhâlâng èkarobbhui

pangghung 'Dalang

kerobohan panggung.'
Pemimpin yang celaka
karena ulah sendiri.

tadâ' dhâlâng kakorangan

lakon 'Tak ada dalang
kehabisan cerita.'

Pemimpin yang baik
selalu keluar dari

permasalahan dengan baik.

dhâlem [d^hɛlɛm] *n* (T) rumah; kediaman

dhâlika [d^h(ɛ)lika] *n* geladak tempat tidur

nâlikaè *v* memberi atau membuat geladak tempat tidur

dhâiko' [d^hɛlkɔʔ] *n* burung bangau; burung kuntul

dhâimos [d^hɛlmɔs] *a*(sangat) malas bekerja

dhâlpok [d^hɛlpɔk] *a* tua (kasar)

dhâlubâng [d^hɛlubɛŋ] *n* kertas

dhâmar [d^hɛmar] *n* lampu; pelita

adhâmaran *v* memakai lampu

dhâmmang [d^hɛmman] 1 *a* ringan 2 mendingan

dhâmmangana lebih ringan

maḍhâmmang *v* meringankan

mang-dhammangana

paling ringan

mang-dhâmmanga

ringan-ringan; rata-rata ringan

dhândhân [d^hɛnd^hɛn]

adhândhân *v* berdandan

dhândhânan *n* dandanan

nândhânè *v* mendandani

dhângkas [d^hɛŋkas] *a* dangkal

dhângkè' [d^hɛŋkɛʔ] *a* dempet

dhâpa', **pa'-dhâpa'an** [paʔ.d^hɛpaan] *n* tapak kaki

dhârâka [d^hɛrɛka] *a* durhaka

dhârât [d^hɛret] *n* darat

adhârât *v* berjalan kaki; tidak naik kendaraan

dhârdhâr [d^hɛrd^hɛr]

nârdhâr *v* mengetuk pintu dengan keras; menggedor

dhâris [d^hɛris] *n* burung hantu

dhâurân [d^hɛ.u.rɛn] *n* kayu untuk pikulan uang biasanya dibuat dari bambu dan bersifat lentur

dheddhel [d^hɛdd^hɛl] *v* mencelupkan makanan untuk dicampur dengan sedikit saos, kecap dsb. sebelum dimakan

neddhel *v* melakukan
deddhel

dhellek [d^hɛllɛk] *n* ikan gabus besar biasanya seukuran betis atau paha orang dewasa

dhemmel [d^hɛmmɛl] *a* belum kering benar (tt pakaian); lembab

dhibâsa [d^hibɛsa] *a* dewasa

dhibi' [d^hibi?] 1 *n* diri; ego
2 *pron* sendiri

kadhibi' *adv* sendirian

ngadhibii *v* mau menang sendiri

dhiddhi' [d^hidd^hi?] *adj* sedikit

dhika [d^hika] *pron*(M) kamu; anda

dhimèn [d^himɛn] *n* dahulu: *Maos dhimèn dâlem atèna*. 'Baca dulu dalam hati.'

dhimpa [d^himpa] *a* lumpuh

¹**dhina** [d^hina] *n* hari: *dhina Kemmès* 'hari Kamis'

²**dhina** [d^hina] *bd*, inj biar

adhina *vt* 1 menyisakan 2 meninggalkan: *Lakena mate adhina anak duwa'*.

'suaminya meninggal meninggalkan dua anak'

adhina ghâlângghâng 'meninggalkan

gelanggang' pegawai yang berhenti dari pekerjaannya karena sudah pensiun

dhinèng [d^hinɛŋ] *p* adapun, mengenai, tentang hal

dhingdhing [d^hingd^hing] *n* daging

dhipplak [d^hipplak] *a* pincang

dhisa *n* desa

dhlânang [d^hlɛnɔŋ] *n*
gagang (pedang, pisau,
dsb)

adhlanang *v* memiliki
gagang atau bergagang
(dari): adhlânang kaju
'bergagang kayu'

dhlubâng [dhlubɛŋ] *n*
kertas

dhrâjhât [d^hrɛj^hɛt] *n*
derajat

dhu'um [d^huʔum] *v*
membagi

adhu'um *v* berbagi

adhu'uman *v* berbagi
(kebahagiaan, harta, dsb.)
dengan orang lain

nu'um *v* membagi

dhuddhing [d^hudd^hiŋ] *v* menunjuk

dhukon [d^hukɔŋ] *n* dukun

adhukon *v* menggunakan
pertolongan dukun

nukonè *v* bekerja sebagai
dukun

dhulâng [d^hulɛŋ] **nulâng** *v*
menyuapi

adhulâng *v* menyuapi

lâng-dhulâng(an) *v* saling
menyuapi

dhuli [d^huli] *adv* segera *Ta'*
tako' matè, sapè dhuli
nyalèp. 'tidak takut mati,
sapi segera
menyusul/menyalip'

dhulit [dhullit] **nulit** 1 *v*
mencuil 2 mencolek,
menowel

lit-dhulidhân *v* 1 saling
mencolek atau menowel
2 menowel atau
mencolek dengan usil
Jhâ' lit-dulidhân, bânnè
pettès. Jangan colak-
colek, bukan petis.

dhungèng [d^huŋɛŋ] *n*
dongeng

adhungèng *v*
mendongeng

dhungngèng [d^huŋŋɛŋ] *n*
dongeng

adhungngèng *v*
mendongeng

dhungkang [d^huŋkaŋ] **adhungkang(buri')**

membungkukkan badan

untuk menunggingkan
pantat biasanya
berkonotasi penghinaan,
melangkahi, dsb

dhunynya [dhuñña] *n*1
dunia 2 harta: *ta' andi'*
dhunynya tidak punya
harta; miskin³ alam fana,
yaitu alam sebelum
akhirat

adhunnynya *v* berharta

dhupa [dhupa] *n* dupa

adhupaè *v* memberi
(membakar) dupa

nupae *v* memberi
(membakar) dupa

padhupaan *n* tempat
membakar dupa;
pedupaan

dhurin [d^hurin] *n* durian

dhusa [d^husa] *n* dosa

sa-dhusae hanya
menyebabkan berdosa
saja

dhuson [d^huson] *a* mudah
marah atau tersinggung

dhuwâ [d^huwâ] *n* doa

adhuwâ *v* berdoa

adhuwâaghi *v* mendoakan
nuwâi *v* mendoai; berdoa
untuk atau pada

nuwâaghi *v* mendoakan
dhuwâ **atamba,**
bherkaddhâ **korang'** doa
bertambah, makanan
berkatnya kurang' tugas
bertambah upah tetap
atau berkurang

dhuwâ' [d^huwâ?] *n*

dhuwâ' **bato** pohon atau
buah jamblang

dhuwâ' **butèr** pohon atau
buah salam

dibâsa [dibesa] *a* dewasa

dimma [dimma] *pron*
dimana

man-dimman (dari)
mana-mana

dinna' [dinna?] *pron/adv*
disini; penunjuk dekat

diyâ [diye] *adv* di sini

dokar [dokar] *n* dokar

adokar *v* naik dokar

dop [dɔp] *n* bola lampu

du [du] num dua;
singkatan dari *duwa'*

yang menjadi inti frasa numeralia seperti *du polo* 'dua puluh'

du'u [duʔ.u] *a* bodoh

duccol [duccɔl] *v* lepas

aduccol *v* melepas
(pakaian dsb.)

nuccolè *v* melepaskan

duggâ [dugg^he] *v* sampai;
terjangkau; tergapai

dumalem [dumaləm] *adv*
dua hari yang akan
datang

kadumalemma *adv* dua
hari yang lalu

dumpa [dumpa] *v* tumpah

madumpa *v*

menumpahkan

durdur [durdur] *a* lembut

karena terlalu masak atau
karena jatuh (ttg buah-
buahan)

duri [duri] *n* duri

aduri *v* berduri

aduri pandân/martabhât

durina pandân 'berduri
pandan/ibarat duri
pandan' mau meminta

tidak mau memberi; pelit

duwâ' [duwəʔ] *n* dua

E

è [ɛ] *p* di

ebbal [əbbal] *n* bola

ebbhu [əbb^hu] *a* basah;
belum kering benar

ebbhun [əbb^hun] *n* embun

ngebbhunaghi *v*

mengembunkan;

menaruh air dsb. agar
tercampur embun

ebbis [əbbis] *n* bis; bus

èbhu [ɛbhu] *n* ibu

èbir [ɛbir] *a* sifat pamer

èbo' [ɛboʔ] *n* ibu → *èbhu*

èbu [ɛbu] ribu

èbuan *n* ribuan

eccèt [əccɛt] *n* cat

aeccèt *v* bercat

ngeccèt *v* mengecat

eddu [əddʊs] *n* karton

pembungkus barang
produksi; dus

èdhi [ɛd^hi] *n* ijin

ngèdhinè *v* mengizinkan

èding [ɛ.din] dengar

ngèding *v* *t* mendengar

ngedingngaghi *v*

mendengarkan

ngèding

sakopèngan' 'mendengar

sekuping' mendengar

selintas

egghung [əgguŋ] *n* gong

to'–koto' **amonyè**

egghung' 'berbisik

berbunyi gong' karya

besar yang hanya berasal

dari kabar atau rencana

yang sayup–sayup

èjhâ [ɛj^hɛ] **ngèjhâ** *v*

mengeja

èjhâân *n* ejaan

èjhin [ɛj^hin] *a* individual,

sendiri–sendiri

ejjhâm [əjj^hɛm] *n* jam

aejjhâman *v* memakai jam

tangan

lo' tao ngèding monyena

ejjhâm 'tidak pernah

mendengar bunyi jam'

orang yang dianggap

tidak tahu aturan karena

berasal dari desa
terpencil. Ungkapan ini
digunakan untuk
melecehkan

èker [ɛkər] *n* kelereng;
gundu

èkhlas [ɛhlas] *v* ikhlas; rela
ngèkhlasagi *v* merelakan

ekkos [ɛkkɔs] *n* kaos

èlang [ɛlan] *vi* hilang

kaèlangan *v* kehilangan

maèlang 1 *vi* menghilang:

*Maleng sakte se madhibu
dhisa bisa maelang.*

Maling ‘sakti yang
menghebohkan desa bisa
menghilang.’ 2

vt menghilangkan *Ustadz
adhabu jha’ bato bisa
maelang najis.*

ngèlangngaghi *vt*
menghilangkan Tello’
bato bisa ngelangngaghi
najis.

**Èlang tamparra ghi’ karè
tembâna** *v* ‘hilang
tamparnya, masih ada
timbanganya’ hilang segala

keuntungan dan hanya
tersisa modalanya

ella [əlla] *adv* sudah

ellap [əllap] *n* lap; penyeka

ngellap *v* mengelap

eller [ellər] **ngellerv**
mengincar

ellong [əllɔŋ] **long-
ellongan** *n* jalan tembus

èlmo [ɛlmɔ] *n* ilmu

aèlmo *v* berilmu; pandai

mara **èlmona**

tagghuk ‘seperti ilmu
menabrak’ orang yang
mau enaknya sendiri
tanpa memikirkan
kesusahan orang lain

èlong [ɛlɔŋ] *n* hidung

ta’ tao jhâ’ konco’na

èlongnga **bâdâ**

lesengnga ‘tidak tahu
bahwa ujung hidungnya
belepotan’ orang yang
tidak sadar akan
keburukan sendiri

ollè èlong mènta

pèpè ‘dapat hidung minta

pipi' tidak pernah puas
 atau cukup; tamak; loba
èman [ɛman] *a* sayang
emanan *a* pelit; terlalu
 sayang pada sesuatu
ngaemanè *v* menyayangi
emba [əmba] *n*
 kakek/nenek
embhân [əmbʰən]
ngembhân *v*
 menggendong (bayi dsb)
 di depan
bhân-embhân *n* kain
 untuk menggendong
abhân-embhân *v*
 memakai kain untuk
 menggendong
sè la abhân-embhân ghi'
âghândhungè 'yang sudah
 menggendong di depan
 digendongi lagi di
 punggungnya' orang
 yang sudah menanggung
 beban masih diberi
 tambahan beban lagi
embhuk [əmbʰuk] *n*
 saudara perempuan yang

lebih tua; kakak
 perempuan
embi' [əmbi?] *n* kambing
embi' ambhâ ka
pakacangan' 'kambing
 terlepas ke kebun
 kacang' menghabiskan
 semua makanan yang
 disuguhkan
embi' kenyyang ghi'
ngandus' 'kambing
 kenyang masih
 menanduk' tamak; loba;
 tidak pernah merasa
 cukup
mara embi' ngantor
ghunong' 'seperti kambing
 menanduk gunung'
 pekerjaan sia-sia karena
 tidak mungkin berhasil
èmbu [ɛmbu] *n* tambahan
bu-embu *n* yang
 ditambahkan
ngèmbui *v* menambah
 (sebagai bonus, dsb)
ngala' èmbu 'mengambil
 tambahan' suatu kondisi
 ketika seseorang

bertingkah melebihi yang seharusnya misalnya orang miskin yang suka menghambur-hamburkan uang, orang “jelek” yang sok cantik dsb.

embu' [əmbuʔ] *n* ibu

emma' [əmmaʔ] *n*1 bapak
2ibu

emmas [əmmas] *n* emas

ngemmasè *v* memberi
atau memasang emas

emmas tabhendem ‘emas terpendam’ orang yang memiliki kemampuan tetapi tidak terlihat atau diketahui orang lain

emmas towa

èsempo ‘emas tua disepuh’ orang yang sekalipun keturunan orang terpendang tetapi mau berguru kepada siapa saja

emmas towa ta' ambhu esepo ‘emas tua tidak usah disepuh’ orang yang matang kepintaran dan

kebijaksanaannya tidak perlu dinasehati

ngemmasè ngèras

mandhi ‘berpandai emas seraya berpandai besi’ dua atau lebih pekerjaan yang dilakukan dengan baik secara bersamaan

empa' [əmpaʔ] *n* empat

empo [əmpɔ] *n* empu (pembuat senjata)

èmpɔn [əmpɔn] *a* lumpuh

èmpɔr [əmpɔr]

aèmpɔr berkubang

lumpur

endâ' [əndəʔ] *vi* mau

maendâ' *v* membuat jadi mau

dâ'–mata'endâ', **di–**

budina èkala' ngendâ'

pura–pura tidak hendak, padahal sangat berkehendak

ta' endâ'

katompangan ‘tidak mau ter–tumpangi’ tidak mau berhutang budi

endi [əndi] **jhâ'** **endi** *adv*
 nanti dulu
ènep [ɛnəp] **ngènep** *v*
 menginap
ngènepaghi *v*
 menginapkan;
 meninggal-kan *satu*
 malam
ènga' [ɛŋaʔ] 1 *v* ingat 2 *p*
 seperti
makènga' *v* → *maènga'*
maènga' *v* mengingatkan
nga'-enga'an *v* ingat
 sesuatu tapi belum jelas
ngenga'è *v* mengingat sso
ènger [ɛŋər] *a* ramai;
 gaduh
nger-ènger *v* membuat
 kegaduhan (*biasanya*
 dalam kalimat larangan)
èngghâ [ɛŋg^hɐ] *v* pergi
èngghi [ɛŋg^hi] *p* (M/R) iya
èngghi panèka ialah
engghun [əŋg^hun] *n*
 tempat
engghunna **bhândheng**
epatabâri **kènduy**
 'tempatnya' **bandeng**

ditawarkan teri' melakukan
 pekerjaan yang sia-sia;
 menggarami air laut
engko' [əŋkɔʔ] *pron*(R)
 aku, saya
enjâ' [əñjɐʔ] (R) tidak
ènjhâm [ɛñjhem] **ngènjhâm**
v meminjam
ènjhâman *n* hasil
 meminjam; pinjaman
ngènjhâmmaghi *v*
 meminjamkan
ennem [ənnəm] *n* enam
enneng [ənnəŋ] **neng-**
enneng *v* diam
neng-ennengnga **bessè**
tataèn 'diamnya besi
 berkarat' diam karena
 memang tidak mampu
 (tahu dsb)
èntar [ɛntar] *v* pergi: *Siyani*
entar ka pasar. 'Siyani
 pergi ke pasar'
ngèntarè *v* mendatangi
entèk/tèk-entèghân
 [əntək/təkəntɛg^hɛn] *n* jari
 kelingking

ngentèkaghi *v* mengelingk
 ingkan' meremehkan
enten [əntən] (M) tidak
ènten [ɛntən] *n* intan
Ènten **èbâddhâi**
kalontongan' intan
 diwadahi kelongkong'
 orang yang mulia
 (bangsawan dsb) akan
 tetap terlihat meskipun
 bergaul dengan orang
 kebanyakan
ènten nyèllem ka cellot
ta' bhâkal orem' intan
 yang tenggelam dalam
 lumpur tidak akan suram'
 keluhuran sifat (orang)
 mulia pasti tampak meski
 disembunyikan
èntèng [ɛntɛŋ] *a* ringan;
 enteng
ngèntèngaghi *v*
 menganggap ringan atau
 sepele; menyepelekan
èntep [ɛntɛp] *v* tutup pintu
aèntep *v* tertutup (pintu)
ngèntep *v* menutup pintu

ènter [ɛntər] **ènterran** *n*
 baling-baling
aènter *v* berpusing;
 berputar
ènthok [ɛntɔk] *n* entok;
 bebek manila
enynyor [əññɔr] *n* kelapa
èpon [ɛpɔn] *pron* (T) nya
eppa' [əppaʔ] *n* bapak
èrè [ɛrɛ] *a/v* iri
èrèng [ɛrɛŋ] **ngèrèng** *v* 1
 mengiring; mengarak 2
 ikut 3 ayo; mari
pangèrèng *n*
 pengiring *Pangerengna*
saronen. 'Pengiringnya
 alat musik *saronen*.'
èrèt [ɛrɛt] *v* seret
ngèrèt *v* menyeret
èrowan [ɛrɔwan] *n* tawon
 (madu)
èrok [ɛrɔk] **ngèrok** *v*
 mengganggu; mengacau
errat [ərrat] **rat-**
errat/erradhân *n* geretan/
 rautan pensil
ngerradhi *v* meraut untuk
 menajamkan pensil

èsak [ɛsək] *a* baik
essa [əssa] *a* sah; abash
ngessaaghi *v*
mengesahkan
èssè [ɛssɛ] *n* isi
aèssè *v* berisi
ngèssè *v* mengisi
èsto [ɛstɔ] *a* tulus;
sungguh–sungguh;
serius; ikhlas
ngèstoaghi *vt* melakukan
sesuatu untuk orang lain
dengan tulus *ngestoaghi*
undangan ‘menghadiri
undangan dengan tulus’
ètèk [ɛtɛk] *n* anak bebek
ètèk ècocarè emmas ghi’
bhâkal ècocaraghi ka
pacarrèn kèya ‘itik diberi
paruh emas akan
disusupkan ke air limbah

juga’ orang yang sudah
terbiasa berperilaku
buruk sulit dibawa ke
dalam kebaikan
ètèk sè atellor, ajèm sè
ngèrremmè ‘itik yang
bertelur, ayam yang
mengerami’ seseorang
yang melakukan
kebaikan, tetapi orang
lain yang mendapat
pujian sesuai dengan
peribahasa ‘kerbau punya
susu, sapi dapat nama’
èter [ɛtər] **aèter** *v* berputar
ètong [ɛtɔŋ] **ngètong** *v*
menghitung
ètongan *n* hitungan
ettong [ətɔŋ] *num*
satu → *sittong*

F

faèdâ [faɛdɛ] *n* faidah;
manfaat; kegunaan

faham/fahâm

[faham/fahem] *v* faham;
mengerti

famili [fami(ɛ)li] famili;
kerabat

fardu [fardu] *n* fardu;
kewajiban

fasèh [fasɛh] a fasih

fatwâ [fatwɛ] *n* fatwa

fitna [fitna] *n* fitnah

foto [foto] *n* foto

afoto *v* berfoto

ato-foto *v* berfoto-foto

moto *v* memfoto

to-fotowân *v* saling
berfoto

G

gâji [gɛji] *n* gaji

agâji *v* memiliki gaji atau penghasilan

ngâji *v* membayar gaji

gâjiân *n* gajian

orèng gâjiân *n* orang gajian; pegawai

gâlânôn [gɛlɛnɔn]

*n*ungkapan permisi; kula nuwun

agâlânôn *v* mengucapkan permisi; berpermisi

galbas [galbas] *n* toples

galbas baddhâna dhupa, (blas tadâ' pa-apa)

'toples tempat dupa, kosong tidak ada apa-apa' omongan yang tidak menghasilkan bukti apa-apa

gâlebbâr [gɛlɛbbɛr]

agâlebbâr *v* berkibar

bâr-gâlebbâr *n* panji-panji; bendera *Dâ'iyâ kèya*

bâr-gâlebbâr amacem

bârna mossa'è

sakobângnga lon-alon.

'Begitu juga panji-panji bermacam warna memenuhi sekeliling alun-alun.'

gâlundung [gɛlunduŋ]

agâlundung *v*

menggelinding

gâlundur [gɛlundur]

agâlundur *vi*

menggelinding

magâlundur *vt*

menggelindingkan

gândhuru *n* sejenis santet

yang berupa benda terang melayang di

udara; *sin.* pana

gânteng [gɛntɛŋ] *a*

ganteng; tampan

magânteng *v* membuat

jadi ganteng

teng-gânteng *a* ganteng-

ganteng

teng-magânteng *v*

berbuat atau bersikap seolah-olah ganteng

gellas [gəllas] *n* gelas
gembrèng [gəmbɾɛŋ] *n*
kaleng besar berbentuk
kotak persegi biasanya
wadah kemasan minyak
goreng pabrik sering
dipakai untuk mengambil
air setelah minyak habis.
gəndəŋ [gəndəŋ] *a* bodoh
dəŋ-magəndəŋ *v*
pura-pura bodoh
gessa [gəssa] **agəssav**
berbicara santai
asa-gessa *v*berbicara
santai (intensitas)
ghâbây [ghəbɛy] *v* buat
aghâbây, ngâbây *v*
membuat
ghâbâyân *n* buatan;
produksi dari
eghabay bas-abasan
‘dijadikan barang yang
dipandang-pandang
(karena kebagusannya
dsb)’ barang yang
menyenangkan bila
dilihat

ghâ'bur [ghəʔbur] *a* seri;
seimbang
ghâbhek [ghəbʰək] *a* bunyi
pukulan terhadap tong,
jirigen dsb. yang terisi
penuh
ghâdhing [ghədʰiŋ] *n*
gading (gajah)
ghâdhu [ghədʰu] **ngâdhu** *vt*
memakan lauk tanpa nasi
ghâdhebbhung
[ghədʰəbbʰuŋ] *n* batang
pisang; gedebung
ghâdhebbhung ngajhâk
lo□□’batang pisang
mengajak busuk’
kejahatan selalu menarik
keterlibatan orang baik-
baik
ghâgghâr [ghəggʰər] *v*
jatuh
aghâgghârân *v*
berjatuhan
kaghâgghârân *v*
keguguran (kandungan)
maghâgghâr *v* 1
menjatuhkan 2

menggugurkan

(kandungan)

Ghâgghârâ dâdâr ta' kèra jhâu dâri bhugkana 'daun jatuh tidak jauh dari pohonnya' seorang anak tidak akan jauh berbeda dari orang tuanya

ghâi' [g^hei?] *v* mengait dengan galah (buah dsb)

ngâi' *v* mengait

ghâjâ' [g^heje?] *n* gurauan; canda

aghâjâ' *v* bergurau; bercanda

ngâjâè *v* menghibur (bayi) supaya senang dan gembira

jâ'–ghâjâ' patè' 'gurau–gurau anjing' gurauan kecil yang sangat berpotensi menjadi pertengkaran

ghâjâ' kembhângnga tokar 'gurauan kembang perkelahian' nasihat untuk berhati–hati dan menjaga batas gurauan

ghâjhâ [g^hej^he] *n* gajah

ghâlâ [g^heɽ] *n* galah

ghâlâghâs [g^heɽg^hes]

gelagah

ghâlâghâs

katonon 'gelagah

terbakar' cepat naik darah tetapi cepat reda

ghâlângghâng [g^heɽng^heŋ] *n* gelanggang

ghâlâta [g^heɽeta] *n* kutu busuk

martabhât ghâlâta

koros 'ibarat kutu busuk kurus' tuan rumah yang menyajikan oleh–oleh tamunya sebagai suguhan

ghâli [g^hâli] *a* alot *n* bagian dalam atau hati batang pohon yang keras dan berwarna lebih gelap: *ghâlina accem* 'hati batang pohon asam'

ghâlijek [g^heɽijæk] **ngâlijek** *v* menggelitik

ghâlincap [g^heɽiŋcap] *n* ketiak

ghâliyâ' [g^heliyeʔ] *n* geli
ghâllu [g^hellu] *adv* terlebih dahulu
lu-ghâllu *a* yang paling dahulu; yang pertama
ghâltè' [g^heltɛʔ] *n* burung gelatik
akan □ **gh** **âltè'**
padi' seperti gelatik
menemukan padi'
menghabiskan semua
suguhan yang diberikan;
kemaruk
ghâlhudhuk [g^helud^huk]
nguntur; geledek
rajâ ghâlhudhughâ ta'
kera rajâ ojhâna/
kabânnya'an ghâlhudhuk
korang ojhân' besar
geledeknnya tidak akan
besar
hujannya/kebanyak
geledek kurang hujan'
peribahasa yang mirip
dengan 'Tong kosong
nyaring bunyinya.'

ghâlunyo' [g^helunɔʔ] *v*
telan

ngâlunyo' *v* menelan
ghâmbhâ' [g^hemb^hɛʔ] *a*
lebat (rambut, daun)
ghâmbhâr [g^hemb^hɛr] *n*
gambar
aghâmbhâr *v* menggambar
ghâmbhârân *n* gambaran
ngâmthârraghi *v* 1
menggambarkan;
mendeskripsikan 2
menggambar untuk sso
ghâmbhir [g^hemb^hir] *n*
gambir; campuran untuk
makan sirih,
biasanya berwarna coklat
dan dapat
menjadikan merah pd
bibir
ghâmpang [g^hempan] *a*
gampang; mudah
ghâmparan [g^hemparan] *n*
[T] bakiak; terompah
kayu
ghâmpèn [g^hempɛn] *n*
gamping; kapur biasanya
untuk mengapur dinding
berbentuk batu padat dan

hancur saat dilarutkan dalam air

ghân [g^hɛn]*p* sampai batas (jarak, waktu, dsb.) tertentu.

tadâ' ghân-engghâna tidak ada batasnya

ghâncang [g^hɛñcaŋ] *a* cepat

ghâncèras [g^hɛnceras] *n* nama warangka keris Madura yang serat bagian atasnya tidak melintang seluruh bagian sarung keris tersebut terbuat dari kayu utuh

ghandha [g^hând^hâ] *n* singkong

ghândhin [g^hɛnd^hin] *n* pelimbahan; comberan

ghândhing [g^hɛnd^hɪŋ] **saghândhing** *a* sebanding

ghândhu' [g^hɛnd^huʔ] **aghandhu' / ngandhu' v** mengandung

aghandhu' **tae kerreng'** mengandung tahi kering' mempunyai

maksud jahat terhadap orang lain

ghândhung [g^hɛnd^huŋ] **aghândhung v** di-gendong di punggung

ngândhung *v* menggendong *di* punggung

ghânep [g^hɛnɛp] *a* genap

maghânep v 1 mengenakan 2 melengkapkan

ghângghu' [g^hɛŋg^huʔ] *n* perasaan bosan karena tidak punya sesuatu untuk dikerjakan; iseng

ghu'–ghângghu' *n* 1 makanan ringan yang dimakan sambil lalu; 2 sesuatu yang dikerjakan sambil lalu

ghângsè [g^hâŋsɛ] *v* asah

ngângsè v mengasah

ghângsèan *n* batu asah

ghânjhâl [g^hɛñj^hɛl] **jhâl–ghânjhila** goyang; tidak stabil; berubah–ubah

ghânjhâr [g^heñj^her]
ghânjhârân *n* pahala
ghânjhel [g^henjəl] *n* ganjal
aghânjhel *v* berganjal
ngânjhel *v* mengganjal
ghânjhellân *n* ganjalan
ghânjhil [g^heñjhil] *a* ganjil
maghânjhil *v*
 mengganjilkan
ghânta' [g^həntaʔ] *n*
 jangkrik
ghântè [g^hentɛ] *n*
 pengganti: *nyarè*
ghântè'mencari
 pengganti'
aghântè *v* berganti
ghântèyan *adv* bergantian
ngântè *v* mengganti
ngântèè *v* mengganti
 (kerusakan, bagian yang
 rusak, kerugian, dsb)
tè-ghântè *v* berganti-
 gantian
tèn-ghântèn *n* pengganti;
 cadangan
ghântong [g^hentɔŋ] *v*
 gantung
aghântong *v* bergantung

ngântong *v* menggantung
tong-ghântong *n*
 gantungan (baju, dsb.)
èghântong **tèngghi,**
èbhendem
dâlem'digantung tinggi,
 ditanam dalam' hukuman
 yang setimpal dengan
 kesalahan yang diperbuat
ghâpo [g^hepɔ] *v* gemuk,
 subur (ttg tanaman,
 orang)
ghârâp [g^hərəp] **aghârâp** *v*
 menggarap;
 menyelesaikan suatu
 pekerjaan
ghâriᵛdu [g^heridu] *a* ramai
ghârighi' [g^herighiʔ] *n* jari
ghâring [g^herinj] *a* 1 kering
 (jemuran, dsb.) 2 garing;
 menggoreng sampai
 masak benar (ikan dsb).
maghâring *v*
 mengeringkan
ghâris [g^heris] *n* garis
agharis *v* bergaris
kalambhi potè aghâris

celleng 'baju putih bergaris hitam'
ghârisân *n* penggaris
ngâris *v* menggaris
ris-ghâris *n* alat menggaris
ghârsang [ghârsaŋ] *a* kering karena dianginanginkan atau tanpa dijemur langsung di bawah matahari
ghâru [ghêru] *v* garuk
aghâru *v* menggaruk
ngâru *vt* menggaruk
ru-ghâruwân *v* menggaruk-garuk
ghârubhek [ghêrubhək] *n* moyang; kakek dari kakek
ghârubhuk [ghêrubhuk] *n* → □gharubhek
ghâruḍhu' [ghêrudhu?] *nguntur*
aghârudhu' *v* mengguntur
ghât/egghât [ghêt/əgghêt] 1 *n* batas 2 *v* berbatas
aegghât *v* berbatas
ghâtel [ghêtəl] *a* gatal

tel-ghâtel *n* gatal-gatal
ghâḏèng [ghêḏɛŋ] *n* kemaluan laki-laki; bagian yang digunakan dalam persetubuhan
gheddhâng [ghêddhɛŋ] *n* pisang
gheddhâng bhiru 1 pisang hijau 2 fig orang pendiam yang memiliki pengetahuan dan pengalaman yang luas
gheḏḏhung [ghêḏḏhuŋ] *n* 1 gedung 2 tembok: *roma gheddhung* 'rumah tembok'
gheddhur [ghêddhur] *a* perasaan gemetar hendak jatuh saat berdiri karena kurang sehat.
¹**ghella'** [ghêllɛ?] *n* tawa
aghellâ' *vi* tertawa
maaghellâ' *v* menjadikan tertawa
lâ'-ngellâ'è *vt* menertawakan
²**ghellâ'** [ghêllɛ?] *adv* tadi
ghellâng [ghêlləŋ] *n* gelang

aghellâng(an) *v* memakai gelang; ber-gelang

ghellem [g^həlləm] *v* mau
maghellem *v* menjadikan mau; membuat jadi mau

ghempèl [g^həmpəl] *a*
sumbing sedikit di pinggir (piring, teel, dsb)

ghendhâk [g^hənd^hək] *a*
sombong

**ghendhâk bârângka, sala
ghendhâk tadâ' pa-
apa'sombong**

melompong, sudah
sombong tidak ada apa-
apanya' peribahasa yang
mirip dengan 'Tong
kosong nyaring bunyinya'

ghendhâng [g^hənd^hɛŋ] *n*
gendang

aghendhângan *v* bermain gendang

**gendhâng ètabbhu
salajâ'gendang ditabuh
sebelah' berat sebelah
atau tidak adil**

ghendhi [g^hənd^hi] *n* kendi

ghenjâ [g^həŋj^hɛ] *v*
tendang; terjang

ghenna' [g^hənnəʔ] *a*
lengkap

maghenna' *v* melengkap
na'-ghenna' *n* pelengkap

ghentang [g^həntəŋ] *a*

aghentang *vi* telentang

maghentang *vt*

menelentangkan

tang-ghentangan tidur-
tiduran dengan posisi
terlentang

ghentang

nènggep'terlentang

telungkup' pernikahan
antara dua pasang
saudara, misalnya A dan
B saudara, C dan D
saudara. A menikah
dengan C, B dengan D,
atau A dan D, B dengan C

ghentèng [g^həntɛŋ] *n*
genting

ghentong [g^həntɔŋ] *n*
gentong/tempayan

**ghentong ekarobung
canteng'**gentong/tempay

an dirubung gayung'
orang tua yang tetap
disambangi keturunannya

ghentong nyarè

canteng 'gentong/tempay
an mencari gayung'
meminta pertolongan
pada yang lebih lemah

tadâ' ghentong nyello' ka

cantèng 'tak ada gentong
menciduk gayung' 1.

orang tua tidak meminta
balasan dari anak 2. yang
kuat yang bisa membantu
yang lemah

gheppa' [g^həppaʔ] *v*

memukul dengan jari
tangan dibuka; menepuk

ngeppa' *v* menepuk

pa'-gheppa' *v* makanan
yang dibuat dari ketela
rambat/ubi jalar yang
digoreng kemudin
ditusuk seperti satai

gherrâ [g^hərɾɛ] *a* kaku

magherrâ *v* membuat jadi
kaku

râ-gherrâ *a* kaku seperti

gherrâ atèna 'kaku
hatinya' mudah merajuk
atau ngambek

gherrâ montengnga 'kaku
tulang ekornya' orang
yang tata tutur dan gerak
geriknya sangat kaku dan
tidak mau berkompromi
atau keras kepala

râ-gerrâ pèkolan 'kaku
seperti pikulan' orang
yang peran atau hasil
pekerjaannya serba
tanggung sehingga tidak
memuaskan

gherrâng [g^hərɾɛŋ] *n*

sejenis ikan yang
dikeringkan

gherrem [g^hərrəm] *n*

geraham

gherring [g^hərriŋ] *n* sakit
(parah)

gherrung [g^hərɾuŋ] **rung-**
gherrungan *n*

tenggorokan

ghetton [g^həttɔn] *v* heran

ghi' [ghiʔ] *adv* 1 masih 2
pada (waktu): ghi' jhâman

lambâ' 'pada zaman dahulu'
ghi' ano.na 'beberapa waktu yang lalu'
ghibâ [g^{hi}bə] *v* bawa → *kèbâ*
ngibâ *vt* membawa: *Ca'na Ka' Morsid lamon ta' ngibâ pèssè ta' ollè noro* *Kata Kak Morsid kalau tidak membawa uang tidak boleh ikut'
bân-ghibân *n* 1 barang bawaan 2 oleh-oleh
ghighi [g^{hi}ghi] *n* gigi
ghighir [g^{hi}ghir] *a* 1 marah 2 ribut; rusuh: *Remona ghighir*. 'pesta tersebut rusuh/ribut'
ngighiri *v* memarahi
ghir-ghighir marah-marah
ghilâ [g^{hi}lɛ] *a* gila
âkaghilâ *v* menjadi gila
ghili [g^{hi}li] *n* alir(an)
aghili *v* mengalir
maghili *v* mengalirkan

li-**ghiliân** *n* tempat air mengalir
ghiling [ghilin] *agiling* *v* menggiling
ghilingan *n* gilingan
ghilir [ghilir] *v* satu persatu berdasarkan urutan; bergilir
aghirir *v* bergilir
ghilirân *n* giliran
ghilir **tampar** 'gilir tambang/ tali/ tampar' menyerahkan tanggung jawab diri sendiri kepada orang lain sehingga orang lain tersebut yang memiliki tanggung jawab
ghilo' [g^{hi}loʔ] *adv* masih belum; bentuk singkat dari *ghi' lo'*
ghindhung [g^{hi}nd^huŋ] *v* gendong
ghingsèr [g^{hi}ŋsɛr] *a* bergeser
ghir [ghir] *n* bentuk pendek dari penggijir; sisi; bagian; pinggir

ghiring [g^hirin] **aghiring** *v*
menggiring

ghita' [g^hitaʔ] *adv* masih
belum; bentuk singkat
dari *ghi' ta'*

ghrâ'âh [g^hreʔeh] *n*
gerhana

ghubâng [g^hubəŋ]
aghubâng *v* melubangi

atau membuat lubang
(ditanah untuk hewan
pembuat lubang di
dinding atau tembok bagi
orang jahat yang masuk
secara paksa);

membobol *Maleng*
aghubang romana Mèlan.

‘Maling melubangi rumah
Melan.’

èghubâng *v* dilubangi

ghucè [g^huceɛ] *n* guci

ghucè **èkennèng**

kodungè ‘guci dapat
ditutupi’ perkara rahasia
sekali pun tidak dapat
ditutup-tutupi

ghudḍhu [g^huddḥu] *n* kue
yang terbuat dari pisang,

ketela, sukun dsb. yang
dichelupkan pada adonan
tepung sebelum
digoreng.

ghudḥâ [g^hudḥə] *v* ganggu;
goda

aghudḥâ *v* mengganggu;
menggoda

ghudhâân *n* godaan

pangghudhâ *n* cobaan;
godaan

ghulâ [g^hule] *n* gula

aghulâi *v* mengula-i

aghulâi **maddhu**

‘menggulai madu’
pekerjaan yang tak
berguna

ghulâp [g^hulep] *n* nyala

aghulâp *v* menyala

ghuli [g^huli] *n* gerak

aghuli *v* 1 bergerak; 2
bertingkah

ali-ghuli *v* bergerak-gerak

maghuli *v* menggerakkan

ghuling [g^hulin] *n* (bantal)
guling

ghulu [g^hulu] *n* (T) leher

ghulu' [ghulu?] **aghulu'** *v*
berguling–guling di tanah

ghulung [ghulun] *v* gulung

aghulung *v* bergulung

ngulung *v* menggulung

ngulunggaghi *v*

menggulungkan

ghumbâng [ghumben] *a*
sumbing agak besar pada
bagian tepi (piring,
cobek, dsb.)

ghumbhi' [ghumbhi?] *v*
jambak

ngumbhi' *v* menjambak;
merenggut (rambut)

ghumbhirâ [ghumbhirâ] *a*
gembira; bahagia; senang

ghumbing [ghumbin] *a*
sumbing sedikit pada
tepi; rompes; sin.
ghempèl

ghumo' [ghumo'] *n*
gundukan tanah

angghumo' **dâdâ**
'gundukan dada'

terburu–buru,
bhângsalan yang berarti
soso 'susu' yang berarti

kasoso 'kesusu; terburu–
buru'

ghun [ghun] *cuma*

ghuna [ghuna] *n* guna;
manfaat; faidah

aghuna *v* berguna

aghunaaghi *v*

menggunakan

kaghunaan *n* kegunaan

ghundul [ghundul] *a*
gundul

aghundul *v* memotong
gundul (ttg rambut)

ghundulân *n* tuyul

ghung [ghun] *n* gong

martabhât **ghung**

tèma 'ibarat gong timah –
yang tidak ikut bergema
kecuali ditabuh secara
khusus' orang yang diam
jika tidak ditanya

ghungsèng *n* giring–
giring; kelintingan;
sejenis bel kecil yang
dikalungkan pada
binatang peliharaan atau
bayi yang mulai bisa
berjalan

agungsengan *v* memakai
giring–giring atau
kelintingan

ghunjâk [ag^huñjæk]

aghunjâk *v* bergerak
(tentang air dsb)

ghunong [g^hunɔŋ] *n*
gunung

ghunong na'nong bâto
klètak gunung udik
berbatu putih kering
kerontang' tempat yang
sangat terpencil dan
sangat sulit didatangi,
pernyataan ini digunakan
untuk melecehkan

ghuntèng [g^huntɛŋ] *n*
gunting

nguntèng *v* menggunting

ghupek [g^hupæk] *n* (R kas)
tuli

ghuru [g^huru] *n* guru

aghuru *v* berguru

ngurui *v* mengajar

paghurun *n* tempat
berguru atau bertanya;
perguruan

ghusè [g^huseɛ] *n* gusi

ghutos [ghutɔs] *n* tali
pendek yang terbuat dari
belahan bambu diraut
tipis biasanya sebagai
pengikat jalinan daun
pohon sagu yang dibuat
atap.

ghuttè [g^hutteɛ] *n* paman

ghuwâ [g^huwe] *n* goa

godèk [gɔdɛk] *n* bulu
rambut depan telinga

H

hadir[hadir] *v* datang;
hadir; ada

ngadirè*v* menghadiri

hadirat [hadirat] *n* orang-orang perempuan yang hadir

hadirin [hadirin] *n* orang-orang laki-laki yang hadir

hadiya [hadiya] *v* hadiah

hajhâd [hajh^het] *n* hajat; keperluan

hak [haʔ] *n* hak

hakim [hakim] *n* hakim

hal [hal] *n* hal

halal [halal] *n* 1 halal 2 ikhlas; rela *Sêngko' lo' halal mon tang pao èkèco'* 'saya tidak ikhlas/rela kalau manggaku dicuri'

halwa [halwa] *n* halwa (mara) halwa èkakan kocèng'ibarat halwa dimakan kucing' wanita yang secara sosial memiliki derajat lebih

tinggi menikah dengan laki-laki yang secara sosial derajatnya lebih rendah

Hampèyan [hampèyan] *pron*→*Sampèyan*

hasèl [hasèl] *n* hasil

ngasèllaghi *v* menghasilkan

hasèyat [hasèyat] *n* khasiyat; kegunaan

Hèdâ [hèdè] *pron* (R) →□*Sèdâ*

hèran [hèran] *a* heran; merasa aneh; merasa ganjil

hol [hɔl] *n* peringatan tahunan kematian seseorang yang diisi dengan membaca doa; haul

ngehòlè *v* mengadakan haul untuk sso

hormat[hɔrmat] *n* hormat

kahormadhan *n* kehormatan

ngormat √ menghormat
ngormadhi √ menghormati

horop [hɔrɔp] *n* huruf
hotèl [hɔtɛl] *n* hotel

I

Ibâdâ [ibədə] *n* ibadah
ikhtiyar [ikhtiyar] *v*
berusaha sekuat tenaga
imam [imam] *n* 1
pemimpin *shalat*, imam 2
ulama yang diakui
kepintarannya sebagai
mujtahid, pemimpin, dsb
terutama di masa klasik

ngimamè *v* menjadi imam
shalat
paimaman *n* tempat
shalat yang disediakan
untuk imam *shalat*
iman [iman] *n* iman
Islam [islam] *n* Islam
iyâ [iye] (R) iya

J

jâgâ [jɛgɛ] *v* jaga

ajâgâ *v* menjaga

jago [jago] *a* jago

go-majago *vi* sok jago

jagowân *n* jagoan

jahat [jahat] *a* jahat; yang tidak baik (tentang perbuatan, tabiat dsb)

jakèt [jakɛt] *n* jaket

jâma'a [jɛmaa] *n* jamaah; kelompok orang yang shalat bersama-sama

ajâma'a *v* berjamaah

jânggâl [jɛŋgɛl] **ajânggâl** *v* menjengguk;

menjengukkan kepala;

menjulurkan kepala

untuk melihat

jangkung [janɟuŋ]

pajangkungan *n* tanah kuburan yang mayatnya sering menjadi hantu

jârèya [jɛrɛya] *n* penunjuk jauh atau dekat; ini atau itu

jârângkong [jɛrɛŋkɔŋ] *n*

hantu yang menurut kepercayaan muncul selama 40 hari sejak kematian berbentuk manusia dengan wajah menyerupai orang yang telah meninggal dan mengenakan kain kafan; jembalang

jârèngès [jɛrɛŋɛs] *n* sambal sederhana campuran garam dan cabe rawit

jâsad [jɛsat] *n* jasad; tubuh; badan

jata [jata] *n* jatah

jatèm [jɛtɛm] *n* yatim; anak yang salah satu atau kedua orang tuanya meninggal dunia

jâwâb [jɛwɛb] *v* jawab

ajâwâb *v* menjawab

jâwâbhân *n* jawaban

jedding [jɛddɪŋ] *n* bak tempat air mandi; jeding

jellas [jɛllas] *a* jelas

ajellasaghi *v* menjelaskan
majellas *v* memperjelas
jendèla [jəndɛla] *n* jendela
jhâ' [jhɛʔ] *adv* jangan
Jhâbâ [jhɛbɐ] *n* Jawa
jhâbhâr [jhɛbʰɛr] *n* harakat
 (fatha) dalam tulisan Arab
jhâghâ [jhɛgʰɛ] *v* bangun
 (tidur) 2bangkit (berdiri)
majhâghâ *v* membantu
 bangkit berdiri
nyâghâè *v*
 membangunkan (tidur)
jhâghât [jhɛgʰɛt] *n* dunia;
 jagat
jhâghung [jhɛgʰuŋ] *n*
 jagung
jhâi [jhɛi] *n* jahe
jhâi' [jhɛiʔ] **ajhâi'** / **nyâi'** *v*
 menjahit
i'–jhâi'ân *v* sedang
 menjahit sesuatu
jhâi'ân *n* jahitan; hasil
 menjahit
jhâil [jhɛil] *n* iler
ajhâil *v* mengiler

jhâjâ [jhɛjɛ] *a* jaya;
 beruntung; sukses;
 berhasil
jhâjhâl [jhɛjhɛl] *v* jajan; coba
nyâjhâl *v* mencoba
jhâjhân [jhɛjhɛn] *n* jajan
ajhâjhân *v* berjajan
nyâjhânè *v* memberi
 (uang) jajan
jhâjhâr [jhɛjhɛr] *n* jajar
ajhâjhâr *v* berjajar
jhâjhâr **bâjâng** 'jajaran
 wayang' menempatkan
 sesuai aturan tempatnya
jhâjhuluk [jhɛjhuluk] *n*
 julukan
ajhâjhuluk *vi* berjuluk *Sè*
pangdâlem ajhâjhuluk Sè
Ghâmbhu. 'yang kanan
 berjuluk Si Ghambhu'
jhâjjhâlâng [jhɛjjhɛlɛŋ] *n*
 laron
jhâjjhâlâng **nyandâr ka**
apoy/dhâmar 'laron
 bersandar ke api/lampu'
 melakukan pekerjaan
 yang membahayakan
 diri sendiri

jhâlâ [j^heləh] *n* jala
jhâlân [j^helən] *n* jalan
ajhâlân *v* berjalan
ajhâlânè *v* menjalani
ajhâlânaghi *v* menjalankan
alân-jhâlân *v* berjalan-jalan
lân-jhâlân *n* tengah jalan
jhâlma [j^helma] *n* wujud; jelma
ajhâlma *v* muncul; menjelma; berwujud
jhâlu [j^helu] *n* susuh; tanduk pada kaki ayam
ajhalu *v* bersusuh
jhâman [j^heman] *n* zaman
jhâmang [j^hemaŋ] *n* jambul
ajhâmang *v* berjambul
Sapèna ajhâmang,
tandu'eng èbhundhu'
bhludhru celleng.
 'Sapinya berjambul,
 tandu'nya ditutup
 beludru hitam.'
jhâmo [j^hemɔ] *n* jamu
ajhâmo *v* minum jamu
ajhâmoè *v* memberi jamu
 (sapi dsb)

jhângghâr [j^heng^her] *n*
 jengger; balung; daging
 yang tumbuh di kepala
 ayam
jhângghel [j^heng^həl] *n*
 tongkol jagung
ajhangghel *v* bertongkol
jhângghirâng [j^heng^hirəŋ] *n*
 sejenis lele yang
 ukurannya lebih kecil
akantha jhângghirâng
nemmo cacemmer 'seperti
 lele menemukan kotoran'
 memperebutkan barang
 yang tak berharga karena
 ketamakan
mara jhângghirâng
nemmo taè 'seperti lele
 menemukan tahi' berebut
 saling mendahului untuk
 mendapatkan sesuatu
 yang tidak layak
 diperebutkan
jangka' [j^henka?] *n*
 dingklik
ajhângka' *vi* memakai
 dingklik

jhângkèras [j^hɛŋkɛras] *n*
nama warangka keris
Madura yang serat bagian
atasnya tidak melintang
seluruh bagian sarung
keris tersebut terbuat
dari kayu utuh

jhângo [j^hɛŋɔ] *v* gapai;
jangkau
ajhângo *v* menggapai;
menjangkau

jhângsèra [j^hɛŋsɛra] *n*
peralatan untuk tempat
tidur yang terdiri atas
bantal dan guling yang
berasal dari *jhâng-*
dhunjângnga
sèra 'penunjang kepala'

jhânjhi [j^hɛŋ^hi] *n*1 janji;2
takdir (ajal): *La dhapa' ka*
jhanjhina. 'sudah sampai
pada takdir kematiannya'

ajhânjhi *v* berjanji

jhin-jhânjhin *v* saling
berjanji

parjhânjhian *n* perjanjian

jhânor [j^hɛnɔr] *n* janur

jhârâbâ' [j^hɛrɛbɛʔ] *n*
jerawat

ajhârâbâ'ân *v* berjerawat

jhârâghân [j^hɛrɛg^hɛn] *n*
juragan

jhârân [j^hɛrɛn] *n* kuda

ajhârânan *v* naik kuda;
berkuda

Jhârân celleng ghusè,
èsemma'è ngokop,

èjhauè ngettè' 'kuda
bergusi hitam, didekati

menggigit, dihui

menendang' bercampur

baur dengan orang yang

sudah terkenal bermoral

bejat dan bertabiat busuk

pasti akan mencelakakan

keseluruhan

lingkungannya

jhârân èkalèburè
lorana *perib'* kuda

disenangi tuannya'

seorang bawahan yang

karena kecakapannya

disenangi majikannya

sehingga meningkatkan

taraf hidupnya karena

diperhatikan oleh
tuannya tersebut

Jhârân ngakan
bubudhâna ‘kuda
memakan muatannya’
orang (tamu) yang ikut
makan oleh-olehnya
sendiri

jhârâng [j^herɛŋ] *v* jerang;
menaruh (ceret,periuk,
dsb berisi air dsb) di atas
api supaya panas,
mendidih, dsb

ajhârâng *v* memasak
dengan menjerang

jhârângan *n* wadah tempat
menjerang

jhâring [j^herɪŋ] *n* jarring

ajhâring *v* menjaring

ajhâring angèn
melakukan pekerjaan
yang sia-sia

jhârna’ [j^hernaʔ] *a* terang;
jelas

jhârum [j^herum] *n* 1 jarum
2 orang dalam penunjuk
jalan bagi orang luar

yang akan mencuri di
suatu daerah

mara jhârum amoso
bâddhung ‘seperti jarum
melawan kapak’
pertandingan dengan
lawan yang tidak
seimbang

jhâruppen [j^hâruppən] *v*
kelilipan

jhâtè [j^hətɛ] *n*
(pohon/kayu) jati

jhâtè **kasosobhân**
lojung ‘jati tersusupi kayu
aren’ wanita yang secara
sosial memiliki derajat
lebih tinggi menikah
dengan laki-laki yang
secara sosial derajatnya
lebih rendah

jhâu [j^hɛu] *a* jauh

ajhâui *v* menjauhi

majhâu *v* menjauh

u-majhâu *v* pura-pura
menjauh

jhebbhing [j^həbb^hɪŋ] *n*
anak perempuan

jhəkjhək [j^həkj^hək] *a* ajeg;
istiqamah

jhelli' [j^həlli?] *n* klitoris;
klentit

jhelling [j^həlliŋ] *v* lihat

ajelling *v* melihat

nyellingngaghi *v*

memperlihatkan; meng-
amati

pajhellingan *n* penglihatan

ling-jhellingan *v* melihat
kesana-kemari

jhembhâdhân

[j^həmb^həd^hən] *n* jembatan

jhembhâr [j^həmb^hər] *n*1

luas 2 bahagia dalam
penghidupan

majhembhâr *v* meluaskan

kajhembhârân *n* keluasan

jhemmor [j^həmmɔr] *v*
jemur

ajhemmor *v* berjemur

nyemmor *v* menjemur

mor-jhemmor *n* jemuran

pajhemmoran *n* tempat
penjemuran

jherrâ [jərre] *a* jera; kapok
majherrâ *v* menjerakan

jherruk [j^hərruk] *n* jeruk

jhijhir [j^hijhir] *v* jejer;
berderet teratur

ajhijhir *v* berjejer

nyijhir *v* menjejer

ajhir-jhijhir *v* berjejer-
jejer

jhilâ [jhile] *n* lidah

jhilâ ta' atolang' lidak tak
bertulang' berbicara

sangat gampang, tetapi
harus

dipertanggungjawabkan

jhilât [jhilet] **nyilât** *v*
menjilat

Jhinmèra [jhinmèra] *n*

kependekan dari tajhin

mera yang artinya bubur

merah. Bentuk ini

digunakan untuk bulan

Shafar dalam

penanggalan Madura

karena pada bulan ini

dianggap bulan penuh

berkah dan diperingati

dengan bersedekah tajhin

mera.

Jhinpeddhis [jhinpəddhis] *n* kependekan dari tajhin peddhis yang artinya bubur pedas. Bentuk ini digunakan untuk bulan Muharram dalam penanggalan Madura karena pada bulan ini dianggap bulan penuh berkah dan diperingati dengan bersedekah tajhin peddhis.

jhipet [jhipɛt] *n* penjepit (rambut dsb)

jhirâ' [jhireʔ] *v, n* jerat
nyirâ' *v* menjerat

jhu' [jhuʔ] *n* bentuk terikat yang berarti jari

jhu' dhuddhing *n* jari telunjuk

jhu' empol *n* jari jempol

jhu' enṭèk *n* jari kelingking

jhu' manes *n* jari manis

jhu' tengnga *n* jari tengah

jhubâ' [jhubəʔ] *a* jelek; buruk

kajhubâân *n* kejelekan; keburukan

jhudhu [jʰudhu] *n* takdir tentang pasangan hidup; jodoh

ajhudu *v* berjodoh

nyudhuaghi/ajhudhuagi *v* menjodohkan

jhugghlâng [jʰuggʰlɛŋ] *n* lubang besar di tanah

jhujhur [jʰujʰur] *a* jujur

kajhujhurân *n* kejujuran

pajhujhur *v* berbuatlah jujur

jhujju, nyujju [jʰujju] *v* menyodok, menusuk

jhujju', nyujju' [jʰujjuʔ] memakan umpan (ikan, dsb.)

jhuko' [jʰukoʔ] *n* 1 ikan: *jhuko' tasè* 'ikan laut' 2 lauk: *jhuko' ajâm* 'lauk ayam'

ajhuko' *v* berlauk: *Mon tellasân ajuko' ajâm* Kalau hari raya berlauk ayam

ko'-jhuko'an *n* 1
berbentuk seperti ikan
lajângan ko'-jhuko'an
'layangan berbentuk
seperti ikan' 2 ikan
mainan *ko'-jhuko'an*
karèt ikan mainan dari
karet

Jhuko' kènè' kakanna
jhuko' rajâ' ikan kecil
makanan ikan besar'
suatu kebiasaan bahwa
orang lemah ditindas
oleh yang lebih kuat
rajâ' jhuko'na rajâ'
ghulina' 'besar ikannya,
besar gerakannya' sesuai
dengan keadaannya

jhukong [j^hukɔŋ] *n* jukung;
jongkong; sampan
(perahu) yang dibuat dari
sebatang kayu utuh yang
besar (bagian tengahnya
dilubangi dengan
mengambil bentuk
perahu)

jhulu [j^hulu] **ajhulu** *v*
menjulurkan tangan

untuk memberi atau
menerima; menyodorkan
nyuluaghi *v* menjulurkan
(tangan, dsb)

jhuma' [jhuma'] *v*
mengangkutkan barang
bawaan untuk dijunjung
di atas kepala

ajhuma' *v* meminta untuk
dijunjungkan

Jhuma'at [j^humaʔat] *n* hari
keenam dalam
penanggalan Madura;
Jumat.

ajhuma'adhân *v* pergi
melaksanakan shalat
Jumat.

jhumaadhân *n* shalat
Jumat.

jhung [j^huŋ] *p* berebut atau
merasa menjadi paling:
jhung rajâân' 'berebut
menjadi paling besar'

jhungjhung [j^huŋj^huŋ]
nyungjhung *v* 1
mengacungkan tangan:
Sè èsebbhut nyungjhung.

‘yang panggil acungkan tangan’ 2 menjunjung
jhungka’ [jhuŋkaʔ]
nyungka’aghi v mendorong untuk menjatuhkan
ka’-jhungka’an v saling mendorong untuk menjatuhkan
jhuntrong [jhuŋtrɔŋ] *a* mulus tanpa hambatan
jhurâng [jhuɾeŋ] *n* jurang
jhurâng èkallè, ghunong ètèmbhuk ‘jurang digali, gunung ditimbun’ kegiatan percuma meminta pada orang tidak punya, menyumbang pada orang kaya
jhurbhu [jhuɾbhu] *a* cepat tumbuh besar (tentang anak-anak)
jhuwâl [jhu.wel] *vt* jual
ajhuwâl *vi* menjual
ajhuwâlân *vi* berjualan
nyuwâl *vt* menjual
wâl-jhuwâl *vi* berjualan

wâl-jhuwâlân *vi* bermain jual beli (permainan anak)
ajhuwâl bhâghus ‘menjual bagus’ mengedepankan ke-unggulan penampilan atau kemampuan diri
ajhuwâl bibir ‘menjual bibir’¹ mengada-ada untuk meng-gunjing 2 memuji-muji de-ngan menyimpan maksud tertentu
Ajhuwâl bujâ ka Ghirpapas ‘menjual garam pada orang Ghirpapas—sebuah desa temoat produksi garam’ melakukan pekerjaan sia-sia; menggarami air laut; memberi tahu orang yang lebih tahu
ajhuwâl jhâmo ‘berjualan jamu’ menyombongkan ke-pintaran dengan mengung-kapkan di mana-mana
jidor [jidɔɾ] *n* jidur; beduk atau genderang besar

jigjig [jigjig] *n* jogging; lari-lari kecil untuk kesehatan
ajigjig *v* melakukan jogging
jijib [jijip] *a* tertib
jikar [jikal] *n* pedati
jilbâb [jilbeb] *n* jilbab
jin [jin] *n* jin (makhluk halus)
jiya [jiya] *n* ini
juljul [juljul] terus-menerus
ajuljul *v* melakukan dengan terus menerus
jumblâng [jumbləŋ] *n* berat sebelah atau tidak seimbang; jomplang

jumbleng [jumbləŋ] *n* kakus atau jamban cara lama yang yang tempat buang hajatnya langsung berada di atas lubang galian
junèl [junɛl] *a* memiliki keterampilan (dalam kesak-tian)
kajunèlan *n* kesaktian
juta [juta] *n* juta
ata-juta *v* berjuta-juta
Larangnga jiya kann'a sampe' ata-juta.
'mahalnya di sini itu sampai berjuta-juta'
jutaan jutaan

K

ka [ka] *prep* ke; kepada

Ka' [kaʔ] *n* bentuk panggilan untuk kakak laki-laki.

ka'dinto *n* ini

kabâ' [kabeʔ] *n* kawat

kabâbâ [kabebe] *a* sanggup mengangkat atau membawa

kabâdanan [kabedanan] *n* kecamatan

kabâsa [kabesa] *a* → *kobasa*

kabbhi [kabb^{hi}] *num* semua

kabbhul [kabb^{hul}] *v* terkabul

kabhâr [kab^{her}] *n* kabar

akabhâr *v* mengirim kabar

ngabhâraghi *v* mengabarkan

kabhuru [kab^{huru}] *adv* terburu-buru

kabin *n* kawin

akabin *v* menikah *Ana'eng klèbun towa akabin bi' randhâ.* 'Anak kepala

desa-lama menikah dengan janda'.

kabinan *n* acara akad nikah.

makabin *v* menikahkan *Samad makabin Siti bi' orèng jhâu.* 'Samad mengawinkan Siti dengan orang jauh'.

kabit [kabit] mulai *kabit bâri** mulai kemarin'

kabidhân *adv* mula(i)nya

kabulâ [kabule] *n* hamba; pelayan

ngabulâ *v* menghamba; menjadi pelayan

kabupatèn [kabupatèn] *n* kabupaten

kaca [kaca] *n* kaca

akaca *v* berkaca

kaca kebbhâng cermin besar

kacang [kacaŋ] *n* kacang

pakacangan *n* lahan kacang

ghilir kacang *idm* sistem giliran yang tertib berdasarkan aturan
kacar [kacar] **ngacar** *v* menendang dengan tapak kaki sebagai ujung; terjang
kaccol [kaccɔl] *n* ikan gabus yang masih kecil biasanya seukuran atau lebih kecil dari jempol kaki orang dewasa
kacèk [kacɛk] *n* beda; selisih
kacèr [kacɛr] *n* kiri; lawan kanan
kaco [kaco] *a* kacau
kacong [kacɔŋ] *n* anak laki-laki
kaddhu' [kaddhuʔ] *n* karung
kaḍhang [kaḍhəŋ] **ḍhâng-kḍhâng** *p* ada kalanya; sekali-sekali; kadang-kadang
kadhibi' [kadhibiʔ] *pron* sendiri
kadi' [kadiʔ] *p* seperti

kadung [kaduŋ] *adv* terlanjur; kadung
kaè' [kaɛʔ] *bd*
ngaè' *v* mengait
makaè' *v* mengaitkan (pada kait)
takaè' *v* terkait (pada kait)
Endâ' **ngaè'** **ta'** **endâ'**
èkaè' *perib'* mau mengait tetapi tidak mau dikait' mau meminta, tidak mau dipinta; pelit
kaen [kaen] *n* kain
kaju [kaju] *n* kayu
ju-kajuân *n* pohon-pohonan
Mon kaju rajâ robbhu, kabbhi med-dhângnga. 'Jika pohon besar tumbang, semua akan memotongnya' Jika seorang berpangkat tinggi jatuh, kehormatan dan penghargaan (akibat pangkatnya) akan dengan cepat menghilang.
kaka' [kakaʔ] *n* 1 saudara laki-laki yang lebih tua, 2

orang laki-laki yang lebih tua

kakan [kakan] *v* makan: *Kakan, pa tadâ*. 'Makan, habiskan.'

akakan *v* menggerogoti; memakani

kakanan *n* makanan

makanè *v* memberi makan

ngakan *vt* makan

ngakan asella arè 'makan bersela hari' kadang makan kadang tidak

makanè ènthok lakè 'memberi makan entok jantan' memodali usaha yang tidak bisa diharapkan hasilnya

makanè ètèk lakè 'memberi makan itik jantan' memodali usaha yang tidak bisa diharapkan hasilnya

kakè [kake] *pron*(R) kamu

kakus[kakus] *n* jamban

¹**kala** [kala(h)] *n* kala (hewan)

²**kala** [kala(h)] *n* waktu

³**kala** [kala] *a* kalah

ngala *v* mengalah

makala *v*

mengalahkan: *Kana' juwa lakar kene', tape bisa makala se raja*. 'Anak itu memang kecil, tetapi bisa mengalahkan yang besar'

kalaan/kaladhân

[kalad^hen] *n* selalu kalah atau sering kalah

kala' [kala?] *v* ambil

ngala' *vt* mengambil *Mat Rai ngala' nangka e budina roma*. 'Mat Rai mengambil nangka di belakang rumah'

ngala'aghi *vt*

mengambilkan

ngala'an *n* suka mencuri

ngala' atè mengambil hati

ngala' karebbâ dhibi' suka menang sendiri; egois

kalabân [kalaben] *p*

dengan; bersama

kalabu [k(a)labu] *a* kelabu; warna campuran hitam dan putih; abu-abu

kalak [kalak] *n* sejenis buah mundu

nèng-konèng kalak, tekka'a konèng

katolak 'kuning-kuning buah kalak, meskipun kuning tertolak' untuk perempuan/laki-laki

lajang yang ditampik karena sikap dan kelakuan yang tidak menyenangkan meskipun berwajah cantik atau tampan, tidak dianggap sebagai calon menantu yang diinginkan

kalampok [kalampɔk] *n* jambu air

kalanceng [kalaŋcəŋ] *n* serangga kecil yang mengumpulkan madu dari bunga, biasanya bersarang pada lubang pohon bambu

kalaras [klaras] *n* daun pisang kering

kalarè [kəlarɛ] *n* daun kelapa kering

kalarkar [kalarkar] *v* serak
ngalarkar *v* menyerak

akalarkaran *v* berserakan

kalè [kalɛ] *n* kali: *Jhâ' sampè' tello kalè, sabbhâr bâdâ bâteŋsa.* 'Jangan sampai tiga kali, sabar ada batasnya.'

kalèbun [klɛbun] *n* → *klèbun*

kalèlès [kalɛlɛs] *n* perlengkapan kerapan sapi yang melekat pada *pangonong* tempat penunggang sapi memacu sapi karapan

kalèn□ang [k(a)lɛŋaŋ] *n* buah pohon kelor atau merunggai

kalèn □ [k(a)lɛŋtɛŋ] *n* buah ubi rambat

kalèro [kalɛrɔ] *a* keliru

kalè□èk [kalɛtɛk] *n* bunyi keletik

kalkal [kalkal] *v* memasak sampai (air) mendidih
ngalkal *v* mendidih; mendidihkan
kallè [kallɛ] **ngallè** *v* menggali
le-kallean *v* menggali sesuatu
kalodu' [kalɔduʔ] **ngalodu'** *v* menelan
kalong [kalɔŋ] *n* kalung
akalong *v* berkalung
Akalong kaen bhludhru, asolam benang emmas.
 'Berkalung kain beludru, bersulam benang emas'
ngalongè *v* mengalungi
kaluwang [kəluwaŋ] *n* sejenis kelelawar
kaluwang **terro**
dhurin 'kelelawar menginginkan durian' orang yang menginginkan sesuatu yang sangat sulit
kaluwar [kəluwar] *v* keluar
makaluwar *v* mengeluarkan

kamar [kamar] *n* kamar
ngamar *v* masuk rumah sakit dirawat inap
kambâng [kambəŋ] **ngambâng** *v* mengapung
bâng-kambângan *v* terapung-apung
kamondurân [kamɔnduren] *n* bunglon
ngamonduraghi *vt* membunglon; menyesuaikan diri
kampung [kampɔŋ] *n* kampung
kampung mèji [mɛji] kampung yang terdiri atas beberapa rumah yang penghuninya masih berkerabat dan letaknya terpisah dari kampung (mèji) lain
kampor [kampɔr] *n* susu atau tetek hewan
kampowan [kampɔwan] perapian di luar rumah yang terdiri atas sampah kering digunakan untuk menghangat-kan hewan

ternak atau hanya
mengabukan sampah
mara **kampowan**
sekkem'seperti api dalam
sekam' menyimpan
tenaga/ kekuatan agar
bertahan lama

kana' [kanaʔ] 1 *n* anak
kecil 2 *a* masih kecil dan
belum dewasa *Kana'*
kene' juwa akabin ghi'
kana'. Anak kecil itu
menikah saat masih kecil.
na'-kana' 1 *n* anak-anak
2 teman-teman
(sepergaulan): *Na'-kana'*
kamma kabbi? Teman-
teman pada ke mana? 3
orang(-orang): *Sèngko'*
marè èntar dâ'
kennengngan sè
èjhânjhiaghi tapè tadâ'
na'-kana'. Saya telah
datang ketempat yang
dijanjiakan tetapi tidak ada
orang.

kanca [kañca] *n* teman

akanca *vi* melakukan
pertemanan, berteman
ngancaè *v* menemani
sakancaan sepertemanan
kancèng [kañceŋ] *n*
kancing baju
ngancèng *v* mengancing
kancèngan *n* kepancingan;
kail-kail; berasa sakit pd
tenggorokan kalau
menelan

kancot [kañcɔt] *n* kancut;
kain penutup kemaluan;
calana dalam perempuan
akancodhân *v* memakai
kancut

kandhâ [kandʰæ] *vd*
berbicara
akandhâ *v* berbicara
ngandhâi *v* memberi tahu
dhâ-kandhâ *n* percakapan

kanᵛdhâng [kandʰeŋ] *n*
kandang
akanᵛdhâng *v*
berkandang; memiliki
kandang

kandhel [kandʰəl] *a* tebal

kandung [kandun]
ngandung *v* hamil
kandungan *n* kandungan
mangandung *v*
 menghamili
kangan[kajan] *n* kanan;
 lawan kiri
kanna' [kanna?] *adv* ke
 sini: *Jhâ' tar-èntar kanna'*
polè. 'jangan datang-
 datang ke sini lagi'
kantok [kantok] **ngantok** *v*
 mengantuk; perasaan
 ingin tidur
kanꞑng [kanꞑŋ] *n*
 kantong; saku
akanꞑng *v* berkantong;
 bersaku; memiliki
 kantong atau saku:
Kalambhina akanꞑng
tello', sittong neng dâdâ,
duwâ' neng bâbâ.
 'bajunya berkantong tiga,
 satu di dada, dua di
 bawah'
nganꞑng *è* mengantongi
kantos [kantos] *v* sampai;
 hingga

kanyot [kañot] *v* terbawa
 arus
kaok [kaok] *n* tiruan bunyi
 ayam saat ditangkap
akaok *v* berkeok
kaos [kaos] *n* kaos
akaos *v* berkaos; memakai
 kaos
ngaosè *v* 1 memakaikan
 kaos 2 memberi kaos
kapa [kapa] **pa-kapan**
 pelana
sot-ngosot pa-kapa lajhu
ètompâ' 'mengelus-elus
 pelana kuda lalu
 ditunggangi' memuji-
 muji karena memiliki
 maksud tertentu
kapal [kapal] *n* kapal
akapalan *vi* naik kapal
kapala [kapala] *n* kepala;
 pimpinan
kapalang [kapalan] *a*
 tanggung; tidak cukup;
 kurang
kapèng [kapen] *n* urutan;
 nomor: *Rokonna iman sè*
kapèng duwa' percaja da'

sadhaja Ketab epon Allah.
Rukun iman yang nomor
dua percaya kepada
semua Kitab Allah.

kapètèng [kapɛtɛŋ] *n*
keping

kapo' [kapɔʔ] *n* buah; busa
akapo' *v* berbusa;
berbuah

ngapo' *v* berbusa; berbuah

kapor [kapɔr] *n* kapur
ngapor *n* mengapur
dinding (rumah).

por-kapor *v* melakukan
pekerjaan pengapuran
(rumah).

Bâ'na ngakan kapor,
sèngko' ta' noro'a
bâ'âng 'Engkau makan
kapur, aku tidak akan
merasakan getirnya'
sikap tidak mencampuri
urusan orang lain;
individualis

sakapor sèrè, sakacèp
pèngang, bân sadhembil
ghâmbir digunakan
sebagai perumpamaan

pengantar atau sambutan
sekedarnya.

kappra [kappra] *a* kaprah,
lumrah

karaddhu [karaddhu] *a*
laku; disukai; cocok

karaksak [karaksak] *n*
bunyi berisik yang
merupakan tiruan bunyi
daun-daun kering yang
terinjak(-injak) atau
bunyi benda jatuh di
antara daun-daun pohon

karaksagghâ è diyâ,
tabbhugghâna è
dissa 'suara berisiknya di
sini, bunyi jatuhnya di
sana' janji yang
disebarkan ke mana-
mana, namun
kenyataannya tidak
terpenuhi

karamas [karamas] *n*
keramas

akaramas *v* berkeramas
akaramas sambi mandi
'keramas sambil mandi'
beberapa pekerjaan yang

dilakukan secara
bersamaan dengan hasil
yang baik serupa dengan
peribahasa “sambil
menyelam minum air”

karana [karana] *p, conj*
karena

karè [karɛ] *n* sisa

akarè *v* bersisa

rè-karè *n* sisa-sisa

karep [karəp] *n* keinginan;
kehendak

akarep *v* berkehendak

kareḍḍhâp [karəḍḍhəp] *n*
keredep; berkelip-kelip;
berkilau-kilau

ngareḍḍhâp *v* berkelip-
kelip; berkilau-kilau

karem [karəm] *a* karam;
tenggamelam

makarem *v*

menenggamelamkan;

menyebab-kan karam

karèna [karɛna] *v*
mempertimbangkan
sebelum melakukan

ngarènaaghi *v*

memberikan

pertimbangan

karep [karəp] *n* keinginan;
hasrat

akarep *vi* berkehendak;
berhasrat

ngareppaghi *vt*

mengharapkan

kareppek [kərəppək] *n*
piyut atau canggah; anak
dari *peyo'*

karèt [karɛt] *n* karet

akarèt *v* diikat, dipasang,
dsb. Karet

karèt ghellâng *n* karet
gelang

karobhut [karɔbhut] *v*
kerubut

karobung [karɔbuŋ]

ngarobung *vt* merubung

karong [karɔŋ] *n* karung

karopak [kərəpək] *n* anak
dari kareppek; anggas

karkar [kar-kar] *v* 1
mencakar-cakar tanah
untuk mendapat
makanan (ayam): mengais

2 membeber rata untuk
dijemur/didinginkan

(padi/nasi)

karkaran *n* tempat
mendinginkan nasi yang
sambil dibolak-balik
dikipas

ngarkar *v* menyebarkan
nyebarkan dengan
dicakar atau dengan
tangan seperti mencakar

kar-ngarkar **colpè'**
menunjukkan bahwa
untuk makan harus
bekerja

karsa [karsa] *n*(T)
kehendak

karunnu' [karunnu?] *n*
tiruan bunyi ayam jantan

akarunnu' *v* berkokok

kasa' [kasa?] *n* bunyi;
suara: *tadâ' kasa'eng*
'tidak ada suaranya'

aksasa' *v* bersuara

jhâ' sa'-kasa' jangan
gaduh (supaya orang
tidak mendengar);

kasap [kasap] *n* sumber
penghasilan

akasap *v* bekerja; mencari
penghasilan

kasèp [kasɛp] *a* terlambat;
terlampau dari saat yang
seharusnya

kasò [kasɔ] *a* terburu-buru

kasombhâ [kasɔmb^hɛ] *n*
kesumba

**kasombhâ sarè ka
adâ'** 'kesumba seri di
awal' orang yang
bersenang-senang pada
waktu muda, sengsara
pada waktu tua

kasoso [kasɔsɔ] *v* terburu-
buru

kasta [kasta] 1 *v* menyesal
2 *n* sesal

kata' [kata?] *n* katak

kata' **nèddhâ'â**

kerbhuy/sapèkatak

hendak menginjak
kerbau/sapi' keinginan
yang tidak mungkin
berhasil

katebbhung [kətəbbhung]

n batang/pohon pisang

katèl [kaʔɛl] *n* usungan

jenasah; keranda

katèpongan [katɛpɔŋan] *n*

bambu yang memiliki batang lebih besar dan lebih tipis dibandingkan bambu lain dalam satu rumpun biasanya mudah patah karena angin

katès [katɛs] *n* papaya

katès rambây papaya jantan; papaya yang tangkai buahnya memanjang

katkat [katkat] *n* cecak

terbang

akantha katkat ngondhu

nanggher 'seperti cecak terbang menggoyang pohon randu alas'

kato [katɔ] **akato** *vi*

memanggil

ngatoaghi *v*

memanggulkan

ngatoe *vt* memanggil

to-katoan *v* memanggil-manggil

kaɔ' [kaʔɔʔ] *n* celana

pendek

akaɔ'(an) *v* memakai

celana pendek

ngaɔ'è *v* memakaikan

celana pendek

ɔ'-ngaɔ' *v* hanya

memakai celana pendek

katon [katɔn] *v* kelihatan

ngaton *v* memperlihatkan

diri

katonɔdu [katɔndu] *v*

mengantuk

katoro' [katɔɔʔ] *v* bocor

kaɔa [kaʔa] *n* anyaman

bambu berbentuk

persegi dengan lubang-

lubang yang jarang

biasanya dijadikan

wadah ikan pindang

kaulâ [kaule] *pron(T)* saya

kèbâ [kɛbɛ] *vd* bawa

ngèbâ *vt* membawa

Marlèna

ngèbâlessong' Marlèna

membawa lesung'

¹kèbân [kɛbən] **pakèban** *n*
tempat mandi
sementara/darurat (untuk
wanita yang baru
melahirkan, dsb)

²kèbân [kɛbən] *n* hewan
kebbi' [kəbbiʔ] **akebbi'** *v*
menggerakkan dua bibir
membuka dan menutup
saat berbicara

kecca' [kəccaʔ] *a* suka
memperkatakan
keburukan orang lain
seolah-olah dirinya tidak
memiliki keburukan sama
sekali

keccap [kəccap] *v* kunyah;
gerakan bibir
akeccap(bhân) *v*
mengunyah
sakeccap *adv* satu
kunyahan; satu ujar

kecceng [kəccəŋ] *a* pekat;
kental

kecco [kəccɔ] *a* keruh

keccot [kəccot] *v* emut

ngeccot *v* mengemut:
ngeccot permen
'mengemut permen'

kècek [kɛcək] *a* buta
(kasar)

kèco' [kɛcɔʔ] *v* curi

ngèco' *v* mencuri

ngèco'an *a* suka mencuri

co'-ngeco' *v* mencuri-curi
(waktu, kesempatan, dsb)

keddhâ' [kəddhəʔ] *n* daki

kèddhâng [kɛddhəŋ] *n*
kijang

keddhep [kəddhəp] *v* kedip

akeddhep *v* berkedip

ngeddhebbhi *v*
mengedipi

adhep-keddhep *v*

berkedip-kedip

kèka [kɛka] *n* aqiqah;
memotong satu kambing
dengan syarat tertentu
untuk kelahiran anak
perempuan dan dua
untuk anak laki-laki
sebagai tuntunan dari
Rasulillah

akèka v melakukan
aqiqah

kèkèt [kɛkɛt] *n* gelut

akèkèt *v* bergelut

ngèkèdhi *v* menggeluti;
bergulat dengan

kèkkè' [kɛkkɛʔ] **ngèkkè'** *v* 1
menggigit 2 membuka
mulut tentang
keterlibatan seseorang

kèkkè'an *n* gigitan:
sakèkkè'an 'satu gigitan'

kè'–kèkkè'an *v* saling
menggigit

kèla [kɛla] **akèla** *v*
membersihkan dubur
atau kubul setelah buang
air; istinja'

kèlan [kɛlan] *n* jengkal
ngelane *v* menjengkali
èberri' **sakèlan** **mènta**
sadeppa 'diberi sejengkal
minta sedepa' tidak
pernah puas atau cukup;
tamak; loba

kèlap [kɛlap] *n* halilintar;
kilat

kèlès [kɛlɛs] *n* sejenis
bambu

kella [kəlla] **ngella** *v* 1
memasak (dengan) air 2
memasak dengan bumbu
tertentu: *kella celo'*
'memasak dengan bumbu
asam', *kella pa□ è*
'dimasak dengan santan'

kellar [kəllar] *v*
mampu: *kellar*
mellè 'mampu membeli'
ta' kellar ngèba abâ' 'tidak
mampu membawa
badan/diri' tidak
mempunyai kemampuan
atau kekuatan sama
sekali

kellas [kəllas] *n* kelas
akellas *v* berkelas

kelmot [kəlmɔt] *v* emut

kèlpes [kɛlpəs] *a* kempes
(sesuatu yang
menggembung, misalnya
ban, bisul, dsb)

kembhâng [kəmbhɛŋ] *n*
bunga

akembhâng *v* berbunga

ngembhâng *v* berbunga
bâng-kembângan *n*
 bunga-bunga
èberri' kembhâng mâles
cacemmer 'diberi
 kembang membalas air
 limbah' 'susu dibalas air
 tuba'
ngembhâng lalang
masana kapètèng apèra
 'berbunganya alang-
 alang saat kepiting
 bertelur' datangnya masa
 yang menyenangkan
 banyak orang
kembhâr [kəmbʰər] *a*
 kembar
akembhârân *v* berpakaian
 sama (corak, motif, dan
 warna)
kembhul [kəmbʰul]
ngembhuli melakukan
 bersama-sama sejumlah
 orang
kembhulan *n* kepemilikan,
 kewajiban yang
 ditanggung bersama
kembu [kembu] *n* kembu

kembung [kəmbuŋ] *a*
 kembung
makembung *v* mengguna-
 gunai se-seorang
 sehingga perutnya
 membesar dan
 menderita.
kemèrèn [kmɛrɛn] *n* mata
 kaki
kemmè [kəmmɛ] *n* kencing
akemmè *v* buang air kecil;
 kencing
akemmèan 1 *n* beser 2
adv terkencing-kencing
ngemmèè *v* mengencingi
Kemmès [kəmmɛs] *n* hari
 kelima dalam
 penanggalan Madura;
 Kamis
kempos [kəmpɔs] *v*
 kempes (ban, dsb)
kènca [kɛŋca] *n* makanan
 pelengkap untuk makan
 nasi ketan yang terbuat
 dari parutan kelapa yang
 dimasak dengan gula
 (bilâ kènca palotan,) bilâ
 kanca tarètan '(jika kencana

nasi ketan,) jika teman saudara' peribahasa yang berasal dari sejenis pantun yang maksudnya bahwa kedekatan seorang teman bisa seperti saudara

kenceng [kəñcəŋ] *a*
bersemangat

kèndâŋ [kəndəŋ]
ngèndâŋv
mengeringkan dengan dianginkan (ttg pakaian)

kènduy [kənduy] *n* ikan teri

kènè' [kənɛʔ] *a* kecil
makènè'v membuat jadi kecil

nè'-kènè' *a* kecil-kecil

nè'-kènè'an *a*1 paling kecil: *Sawani nè'-kènè'an dari lèma' sakancaan.* 'Sawani paling kecil dari lima sekawan'; 2 kecil-kecilan

kèngèŋ [kəŋɛŋ] *adv* bisa; dapat

kennal [kənnal] *v* kenal
akennalanv berkenalan

ngennalaghiv

mengenalkan

nal-makennalv bersikap atau bertindak seolah-olah kenal

kènnè' [kənnɛʔ] *a* kecil → kènè'

kenneng [kənnəŋ] *n*
tempat: *Pasar kennengnga abalanjha.*

'pasar tempat berbelanja'
akennengv ada tempatnya

ngennengngèv

menempati

kennenggan *n* tempat

kennèŋ [kənnɛŋ] *v* 1 kena 2 dapat; bisa

ngennèŋv 1 mengenai 2 boleh (tidak bahaya)

lo' ngennèŋ masa haid yang menyebabkan perempuan tidak boleh shalat

kennèŋ **talèè**
cacana 'dapat diikat
ucapannya' dapat
dipercaya

kento' [kəntɔʔ] *n* kentut
akento' *v* berkentut
ngento'è *v* mengentuti
to'–kento' sejenis serangga yang mengeluarkan gas sebagai mode pertahanan
kenyanyang [kəññan] *a* kenyang
kakenyanyangan *n* kekenyangan
makenyanyang *v* mengenyangkan
nyangkenyanyangan *a* paling kenyang
kenyanyot [kəññot] *v* emut
ngenyanyot *v* mengemut: *ngenyanyot permen* 'mengemut permen'
kèpos [kɛpɔs] *a* kempes
keppay [kəppay] *n* kipas
akeppay *v* berkipas; mengipasi diri sendiri
ngeppay *v* mengipasi
keppè' [kəppɛʔ] **ngeppè'** *v* mengepit
keppel [kəppəl] *v* kepal; genggam

ngeppel *v* mengepal; menggenggam
¹**kèra** [kɛra] *v* kira
ngèra *v* mengira
ra–kèra *adv* kira–kira
ra–ngèra *v* mengira–ngira
²**kèra** [kɛ.ra] *adv* (biasanya digabung dengan bentuk penyangkalan ta') mungkin: *ta' kèra* 'tak mungkin'
kerbhuy [kərbui] *n* kerbau
kerbhuy koros mèn **ta èsaè'è** 'kerbau kurus minta ikut membajak' meminta tanggung jawab lebih (karena mengharap pangkat, jabatan, gaji, dsb.) padahal tidak sanggup menanggung
kerbhuy molè ka kandhângga 'kerbau pulang ke kandangnya' pulang kampung
kercet [kərcət] *v* 1 ciut; mengkerut 2 (keong, siput, kura–kura, dsb.)

masuk kedalam
tempurung
kèrè' [kɛrɛʔ] **rè'-kèrè'** 1 *n*
 anak anjing 2 *n*, aseperti
 anak kecil; kekanak-
 kanakan
kèrèm [kɛrɛm] **akèrèm** *v*
 titip untuk membelikan
ngèrèm *v* mengirim
ngèrèmaghi *v*
 mengirimkan
kèrèman *n* kiriman
kèrèng [kɛrɛŋ] *n* keranjang
 ikan tempat ikan
 dipandang; besek
kèro' [kɛrɔʔ] *a* keriput
kerra' [kərraʔ] *v* potong
 (tali, daging, dsb)
akerra' *v* terpotong
ngerra' *v* memotong
ra'-kerra' *n* ikan laut yang
 dijual berupa potongan-
 potongan yang sudah
 dipanggang
kerrang [kərraŋ] *n* kerang
 (hewan laut)
kerrap [kərrap] *n* balap;
 lomba adu cepat

ngerrap *v* melomba
 kecepatan
kerrabhân *n* karapan sapi
kerras [kərras] *a* watak
 keras, kerras atèna: keras
 hatinya.
Mon kerras paakerrès.
 peribahasa yang secara
 harfiah berarti 'kalau
 keras berkerislah' yang
 ditujukan untuk
 menyatakan bahwa kalau
 ingin berwibawa harus
 mempersenjatai diri
 dengan laku utama.
¹**kerrè** [kərrɛ] *n* jalinan
 bilah bambu yang dipakai
 sebagai alas, tirai, dsb;
 kerai
²**kerrè** [kərrɛ] *n* 1 mudah
 terpancing umpan (ikan);
 2 mudah terpancing
 nafsunya (tentang laki-
 laki, ayam jago, dsb.)
kerrè' [kɛrɛʔ] *n* kerak
 (nasi, dsb)
akerrè' *v* berkerak

kerrèk [kərrək] *v* bunyi jangkrik

akerrèk *v* berbunyi jangkrik

ngerrèk *v* 1 kerik; kerok 2 menghaluskan dengan mengikis dengan pisau 3 bunyi kerik dari jangkrik

kerrèng [kərrɛŋ] *a* kering

kerrès [kərrɛs] *n* keris: *Kerrès Mandirada mandhi polana empona mandi sabellunna mandhi.* 'Keris Mandirada ampuh karena empunya mandi sebelum menempa.'

Kerrès alompa' pamorra 'keris melampaui pamornya' orang yang berbicara sekehendak hati tanpa memikirkan akibat ucapannya kelak

kertas [kərtas] *n* kertas

kèsa [kɛsa] *n* keranjang ayam

ketel [ketel] *n* kelentit; klitoris

keꦏꦁ [kəttʌŋ] *n* kera

kettang makong *n* kera putih yang menurut kepercayaan sebagian orang Madura merupakan transformasi hantu orang mati setelah empat puluh hari

kettè' [kəttɛʔ] *n* kaki belakang serangga seperti belalang, jangkrik dsb yang digunakan untuk melompat menendang dsb.

ngettè' *v* menendang kebelakang

ketteng [kettenj] *n* putus (jari)

Tanang ketteng terro asello'a. 'tangan putus pun ingin bercincin' Peribahasa ini digunakan untuk menyatakan bahwa siapapun pasti ingin yang terbaik.

ketto [kəttɔ] *a* keruh

maketto *v* mengeruhkan; memperkeruh

kèya [kɛya] *adv* juga

kilo [kilo] *n* kilo; ukuran berat 1000 gram

ngiloaghi mengikilokan; menjual perkilo

klabu [klabu] *a* abu-abu

klèbun [klɛbun] *n* pemimpin atau kepala desa di Madura

klemmar [klɛmmar] *n* sejenis ikan air tawar yang berukuran kecil

klemmar aghuli koncel ‘ikan kecil bergerak layaknya ikan gabus’ orang kecil bertingkah seperti orang besar, bertingkah di atas kemampuan wajar.

ko’ol [kɔʔɔ] *n* keong sawah

mata ko’ol ‘mata keong’ sebutan untuk orang yang terlalu mudah tertidur

ko’ong [kɔʔɔŋ] *n* piatu; anak yang ditinggal mati kedua orang tuanya

kobâl [kɔbɛl] *n* tampar

mara kobâl èkemmèè patè ‘seperti tampar dikencingi anjing’ selalu membantah tidak mau kalah

kobâsa [kɔbɛsa] *a* kuasa; sanggup

sa-makobâsa *v* bersikap, berbicara atau bertindak seperti atau seolah-olah berkuasa

kobher [kɔbʰɛr] *v* sempat atau ada waktu

ngobherraghi *v* menyempatkan

kobhuk/kobhughân

[kɔbʰuk/kɔbʰugʰɛn] *n* kobokan; mangkok tempat air untuk mencuci tangan sebelum dan sesudah makan

kocca [kɔcca] *n* kopiah; penutup kepala; songkok; peci;

akocca(an) *v* bersongkok

kocca ajjhi *n* kopyah haji; penutup kepala dari kain berwarna putih biasanya

dipakai orang yang sudah
berhaji

kocca laken *n* topi kobo

kocca sodâ' *n* topi

kocco' [kɔccɔʔ] *v* kocok

ngocco' *v* mengocok

kocèng [kɔcɛŋ] *n* kucing

cèng-kocèngan *v* kucing-
kucingan

kocèng calaka' kucing
garong

du'-nondu'

kocèng 'tunduk-tunduk
kucing' sikap diam yang
mengandung maksud dan
niat tidak baik

**kocèng aghâjâ' moso
dâun** 'kucing bergurau
dengan daun' pekerjaan
yang sia-sia

**kocèng along-kalong
tasbihi** 'kucing berkalung
tasbih' terlihat alim atau
suci di luar, tetapi penuh
kemaksiatan di dalamnya
**kocèng kala ka
tèkos** 'kucing kalah
dengan tikus' ungkapan

untuk yang kuat kalah
dengan yang lemah

kocek [kɔcɛk] **ngocek** *v*

mengulek (bumbu dsb)

cek-kocek *n* ulekan

du'-nondu' cek-

kocek 'tunduk-tunduk

ulekan' orang yang
bersikap diam dan tidak
banyak bertingkah tetapi
dapat melakukan sesuatu
yang mengejutkan

kocèng [kɔcɛŋ] *n* kucing

cèng-kocèngan *v* kucing-
kucingan *n* ku-cing
mainan

mara kocèng bullâ'
'seperti kucing terkena
barang panas' terburu-
buru

**Mara kocèng èkalèburi
na'-kana'** 'seperti kucing
disenangi anak-anak'
disenangi tapi tidak
dijaga kebutuhannya

**Mara kocèng èkaèn-
maènan na'-kana'** 'seperti
kucing dimain-mainkan

anak kecil' disenangi tapi
tidak dijaga
kebutuhannya

kocor [kɔcɔr] *n* kue cucur

kodhi' [kɔdʰiʔ] *n* sejenis
calo'/cakkong

ma' kodhi' tataèn kolan

rarèngkan'kok parang

berkarat banyak tingkah'

meremehkan orang yang

banyak tingkah sebagai

orang yang tidak

mempunyai kepandaian

kodhu [kɔdʰu] *adv* harus

kodung [kɔduŋ] 1 *n*

kerudung 2 *n* tudung

adung-kodung *v*

melakukan sesuatu

dengan berpakaian

kerudung

akodung 1 *v* berkerudung

2 *v* bertudung

ngodungè *v* menutupi

dengan tudung;

menudungi

kojhu' [kɔjʰuʔ] *n* burung

kutilang

koko [kɔ'kɔ] *n* kuku

nga'-anga' koko hangat-
hangat kuku

koko [kɔkɔ] *a* kukuh;
teguh; kuat

makoko *v* menguatkan;
mengukuhkan

kokos [kɔkɔs] *n* asap

akokos/ngokos *v* berasap

kolè' [kɔlɛʔ] *n*1 kulit 2
sampul (buku)

akolè' *v* berkulit

le'-kole' *n* kulit melulu

ngolè'è *v* 1 memberi kulit

2 (rumah) memberi

lapisan dinding dengan

adonan mortar, campuran

semen, kapur, tanah, dan

air

Man-èman kolè'na

gheddhâng 'Sayang-

sayang kulit pisang.'

Terlalu hemat sehingga

menjadi kikir

kolek [kɔlɔk] *n* kolak

akolek *v* memasak atau

membuat kolak

dem-ngeddem kolek

'pekat seperti kuah kolak'

orang yang kelihatan
diam dan kelihatan tidak
banyak berbuat tiba-tiba
mendapat hasil yang
sangat besar

kolèt/kalolèt [kɔlɛt/kalɔlɛt]
v menguliti

komala [kɔmala] *n* kemala;
permata

kombâ [kɔmbâ] v cuci
(pakaian, kain, karpet,
dsb)

akombâ v mencuci

ngombâ v mencuci

bâ-kombâ v mencuci
sesuatu (tidak dijelaskan)

kombâân *n* cucian

kombi' [kɔmbiʔ] v kupas;
menguliti

ngombi' v mengupas

bi'-kombi' *n* alat
mengupas; pengupas

komèrè [kɔmɛrɛ] *n* kemiri

komkom [kɔmkɔm] v
rendam

ngomkom v merendam

komkoman *n* air
rendaman bunga

kompoy [kɔmpɔi] *n* cucu

kona [kɔna] *a* kuno

koncèl [kɔñcɛl] *n* ikan
gabus

konci [kɔñci] *n* kunci

akonci v terkunci

ngonci v mengunci

konci enggres kunci
inggris

konco' [kɔñcɔʔ] *n* ujung

akonco' v berujung
(tumpul, tajam, dsb.)

ngonco' v mencapai ujung

ta' ètemmo konco'
bhungkana' tidak ketemu

ujung pangkalnya'
pembicaraan tidak teratur
dan kemana-mana

konèng [kɔnɛŋ] *a* kuning

konèng konyè' jingga

nèng-konèngnga

mondhu maskèa konèng

ta' karaddhu' kuning-
kuning buah mondu,
sekalipun kuning tidak
laku'

kong-rokong v sejenis
serangga kecil yang

terbang berkelompok
pada sore hari menjelang
maghrib

konṭol [kɔŋɬɔl] *n* testis,
buah dzakar

konyè' [kɔŋɛʔ] *n* kunyit
mara konyè' bân
kapor'seperti kunyit dan
kapur' jodoh yang
langgeng

konyong [kɔŋɔŋ] *n* gundul
licin

kopa' [kɔpaʔ] *n* tepuk
tangan

akopa' *v* bertepuk tangan
akopa' ta'
nombhuk'bertepuk tidak
menyumbang'

menyumbang saran tetapi
tidak disertai tanggung
jawab dukungan yang
nyata

kopèng [kɔpɛŋ] *n* telinga
ngopèng *v* mencuri-curi
dengar

ta' èkopèng *v* tidak
didengar; diacuhkan

kopi [kɔpi] *n* kopi

akopi *v* (biasa) minum
kopi

pi-kopiyân *v* sedang
minum kopi

kora [kɔra] *v*
membersihkan alat dapur
terutama alat makan
setelah dipakai

akora *vi* mencuci piring,
dsb

ngoraè *vt* mencuci piring,
dsb.

ra-kora *v* membersihkan
alat dapur terutama alat
makan setelah dipakai

pakoraan *n* tempat
mencuci piring

korang [kɔraŋ] *a* kurang

akorang *v* berkurang

ngorangè *v* mengurangi

¹**koras** [kɔras] *n* kurus;
rangkaiian kertas yang
disatukan menjadi
beberapa halaman dalam
penjilidan

²**koras** [kɔras] *v* kurus

ngoras *v* menguras

korbhi [kɔrbʰi] *n* induk

pangorbhi *n* indukan
korkor [kɔrkɔr] **ngorkor** *v*
 menggaruk sampai
 berbunyi garukan
koro' [kɔkɔʔ] *v* gali;
 membuat lubang
ngoro' *v* menggali
korong [kɔkɔŋ] *n*
 kurungan; sangkar
akorong *v* bersangkar
ngorong *v* memasukkan
 dalam sangkar
koros [kɔrɔs] *a* kurus
makoros *v* menguruskan
ngorosaghi *v*
 menyebabkan kurus
ros–koros *a* kurus–kurus
ros–korossa
ghâjhâ' 'kurusnya gajah'
 orang yang memiliki
 keagungan akan tetap
 dihormati meskipun jatuh
 melarat
korsè [kɔrsɛ] *n* kursi
kosok [kɔsɔk] *v* gosok
akosok *v* berhapus;
 terhapus (tulisan)

ngosok *v* 1. menghapus 2.
 menggosok
sok–kosok *n* alat
 menghapus/menggosok
kosong [kɔkɔŋ] *a* kosong
makosong *v*
 mengosongkan
kakosongan *n*
 kekosongan
¹**kotak** [kɔtak] **akotak** *v*
 berkotek (ayam)
ngotak *v* menggigil karena
 ketakutan
akotak **ta'**
atellor' 'berkotek tidak
 bertelur' banyak bicara
 tetapi tidak menghasilkan
 apa-apa
²**kotak** [kɔtak] *n* kotak
kotaghân *n* kamar santri
kotang [kɔtaŋ] *n* pakaian
 dalam perempuan
 sebagai penutup
 dada/payudara; kutang.
akotang *vi* memakai
 kutang
akotangan *vi* memakai
 kutang

koem [kɔtəm] **ngotem** *v*
menghantam
koto' [kɔtɔʔ] **ngoto'è** *v*
membisiki
akoto' *v* berbisik
to'–koto' *v* berbisik(–bisik)
kotor [kɔtɔr] *a* kotor
ator–kotor *v* berkotor–
kotor
ngotorè *v* mengotori
kotos [kɔtɔs] **akotos** *v*
mandi hujan {Langkap}

koong [kɔtʔɔŋ] *n* putus
karena dipotong
krépé' [krepeʔ] *n* kripik;
emping
kropo' [kropoʔ] *n* kerupuk
kulup [kulup] *n* kulit
bagian ujung zakar yang
dipotong saat sunat *v*
tertutup kulup
kuwa [kuwa] *n* kuah
akuwa *v* berkuah
nguwaè *v* memberi kuah
kuwa' [kuwaʔ] *n* asap

L

la [la] *adv* sudah; bentuk pendek dari *ella*

la'as [laʔas] *n* bulir-bulir padi yang sudah lepas dari tangkainya dan belum digiling; gabah; antah

labân [laben] *v* lawan
alabân *v* melawan

labâng [laben] *n* pintu
alabâng *v* berpintu

bâng-labâng *n* posisi tempat pintu berada

labâng koarè [kɔarɛ] pintu gerbang yang terbuat dari kayu dan atau bambu dengan hiasan-hiasan tempat pengantin pria masuk rumah pengantin perempuan

labât [labət] **alabât** *v* melayat

labhur [labʰur] **alabhur** *v* mengecat; 2 mengoles

labbhur [labbʰur]

alabbhur *v* turun atau masuk ke dalam air

labu [labu] *n* labu

labu [labu] *v* jatuh

bu-malabu *v* pura-pura jatuh

bu-talabu *v* terjatuh-jatuh; jatuh bangun

labuan *v* mudah jatuh

malabu *v* menjatuhkan

ngalabui *v* menjatuhi; jatuh mengenai

laddhing [laddʰiŋ] *n* pisau

ladhin [ladʰin] **aladhinè** *v* melayani

ngaladhinè *v* melayani

laèn [laɛn] *a* lain; beda

alaèn *v* berpisah

èn-laènan *a* berbeda satu sama lain

laènan *a* berbeda

malaèn *vt* memisahkan

laèp [laɛp] *n* paceklik

laep cacana 'paceklik ucapannya' tidak banyak bicara

lagghu [lagghu] *n* pagi

ghu-lagghu *adv* pada waktu pagi

lajângan [lajenjan] *n* layang-layang

alajângan *v* bermain layang-layang

lajâr [lajar] *n* layar

alajâr *v* 1 berlayar; berperahu atau kapal layar 2 bekerja sebagai pelaut (biasanya di kapal asing sebagai *cleaning service, bar tender, koki, dsb*)

lajhu [lajhu] 1 *p* lalu 2 *v* masuk bertamu

malajhu *v* menyilakan masuk tamu

lajjân [lajjen] *n* pasangan

alajjânè *v* melayani

jân-lajjân *v* tidak sesuai pasangannya; sendiri-sendiri; misalnya kanan

dengan kanan kiri dengan kiri

laju [laju] *a* butut (karena lama disimpan atau dipakai)

lakar [lakar] *adv* memang: *Mon lakar abâ'na dhikdhâjâ, jârèya seppur soro kasabbhu*. 'Kalau dia memang hebat, itu kereta api suruh jadikan ikat pinggang.'

lakè [lake] *n* suami

alakè *n* 1 melakukan pernikahan dengan seorang lelaki; menikah (sitti alakèya mènngu sè bhâkal dâteng) 2 memiliki suami; bersuami (Satiya sitti la alakè) Sekarang Siti sudah bersuami.

kè-lakèan berganti-ganti suami karena sering kawin cerai.

malakèè *v* menikahkan anak/saudara perempuan dengan seorang lelaki: *Mat Norsam*

malakèè Nurhayati bulân
Raso/Mat Norsam
 menikahkan Nurhayati
 bulan Rabiul Akhir.
alake matong ‘bersuami
 patungan’ perempuan
 yang menikah dengan
 laki-laki yang beristri
lakè’ [lakɛʔ] *n*1 laki-laki 2
 jantan
lako [lakɔ] *n* kerja
alako *vi* bekerja
ngalakonè *vt* mengerjakan
lalakon *n* pekerjaan
kalakoan *n* pekerjaan
akon-lakon *vi* (sedang)
 mengerjakan sesuatu
 (biasanya hajatan)
alako ghâbây ‘bekerja’
laksana [laksana]
alaksanaaghi *v*
 melaksanakan
lalang [lalan] *n* ilalang
lalap [lalap] *n* lalap; sayur
 dan buah yang dimakan
 mentah sebagai teman
 makan nasi
lama’ [lamaʔ] *n* alas

alama’ *v* beralas
lambâ’ [lambɛʔ] *adv* dulu
lambhâ’ [lambhɛʔ] *a*
 pemurah; dermawan
lamès [lamɛs] *a* suka
 meminta
lamon [lamɔn] *p* jika
lampa [lampa] *n* jalan,
 cara, tuntunan hidup;
 jejak
ngalampaaghi *v* menjalani
 hidup berdasarkan ajaran
 tertentu; menjalankan
lampat [lampat] *n* bekas
alampat *vi* berbekas
lampèn [lampɛn] lampin;
 lapisan atau alas untuk
 menutupi benda panas
 agar bisa dipegang,
 dipindah, atau dibawa
alampènè *v* melampini
pèn-lampèn alat atau
 benda untuk melampini
lampu [lampu] *n* lampu;
 pelita
lanas [lanas] *n* nanas
landaur [landaur] *a* sangat
 tinggi berasal dari

Lamdaur seorang raja Sri Lanka yang sangat tinggi.

Landaur mara Bâlândhâ sangat tinggi

landhu [lanɖ^hu] *a* tumbuh subur (tanaman)

landu' [lanɖuʔ] *n* cangkul
alandu' *v* mencangkul
du-landu'ân *v* melakukan pekerjaan menggunakan cangkul

langghâr [lanɖ^her] *n* langgar

langka [lanɖka] *a* bersikap, berbicara, atau bertindak tidak sesuai dengan tata kesopanan terhadap orang yang lebih tua

langka' [lanɖkaʔ] *n* periuk
langka' anyar polo'
anyar' periuk baru
tutupnya baru'
perumpamaan untuk pengantin baru

langkong [lanɖkɔŋ] *a* (T) lebih

langlang [lanɖlan] *v* lerai; haling

alanglang/ngalanglang *v*
1 melerali; 2
menghalangi

langngè' [lanɖŋɛʔ] *n* langit

langngè' jhâu bi'
somor' langit jauh dari sumur' sesuatu yang tidak mungkin

langngoy [lanɖŋɔy]

alangngoy *v* berenang
ngoy-langngoyan *v*

berenang untuk bermain

lanjhâng [lanɖj^həŋ] *a* panjang

malanjhâng *v*
memperpanjang

jhâng-lanjhâng *a*
panjang-panjang

lanjhâng colo' panjang mulut' orang yang suka mengadu domba dengan menyampaikan gunjingan seseorang kepada orang yang dipergunjingkan

lanjhâng mara
landaure' panjang seperti Landaur' sangat tinggi

lanjhâng ta' kollè ghâbây
talè 'panjang tak bisa
 dibuat tali' sia-sia
Jhang-lanjangnga are,
jhang-lanjangnga bulan,
po'-capo' nemmo
moso 'bersama jalannya
 hari dan jalannya bulan,
 akhir-akhirnya akan
 ketemu musuhnya'
 pembalasan terhadap
 ketidakadilan pasti
 datang suatu saat, cepat
 atau lambat
lantar [lantar] *n* sebab
lantaran *n* penyebab
lantor [lantɔr] *v*
 membiarkan sesuka hati
lanyo [lañɔ] *a* (kendaraan)
 berjalan mulus meluncur
 dengan lancar
lanyo' [lañɔʔ] **alanyo'aghi** *v*
 menghanyutkan
lao' [laɔʔ] *n* selatan
ngalao' agak ke selatan
o'-lao' yang paling
 selatan
lapar [lapar] *v* lapar

kalaparan *n* kelaparan
larang [laraŋ] *a* mahal
larangan *a* lebih mahal
malarang *v* memahalkan
rang-malarang *v* jual
 mahal
laris [laris] *a* laris
lastarè [lastarɛ] *v* selesai
ngalastarèaghi *v*
 menyelesaikan
lè'èr [lɛʔɛr] *n* leher
alè'èr *v* berleher
lèbât [lɛbɛt] *v* lewat
alèbâdhi *v* melewati
lebbâs [lɛbbɛs] *a* terlalu
 lembek karena telalu
 masak (pada buah)
lebbhu [lɛbbʰu] *n* masuk
alebbhu *vi* masuk
malebbhu *vt* memasukkan
lebbhur [lɛbbʰur] lebur
lebbi [lɛbbi] *a* lebih
alebbii *v* melebihi
ngalebbii *v* memberi lebih
lèbur [lɛbur] *v*
 menyenangkan; meng-
 gembirakan
ngalèburè *v* menyenangkan

lèbur mata 'senang di mata' menyenangkan atau senang saat melihat
- karena penampilan luar
- tetapi saat dicoba tidak suka

lècang [lɛcaŋ] *n* getah yang sangat lengket, misalnya getah nangka

alècang *v* memberi getah (sebagai perangkap burung, dsb)

lecca' [lɛccaʔ] **alecca'** *v* meremas-remas untuk mencampur

leccèng [lɛccɛŋ] **aleccèng** *v* berlari meloncat-loncat karena terkejut, takut, atau jijik

lècèk [lɛcɛk] *a* tidak jujur; bohong; khianat

leddhu' [lɛddʰuʔ] ledak
aleddhu' *vi* meledak

legghâ [lɛggʰɛ] *a* lega

lèkè [lɛkɛ] *n* selokan
lèkè ta' nampèk ka bâ'â 'selokan tidak dapat menolak banjir' seorang

anak remaja tidak dapat menolak perjodohan yang diatur orang tuanya

lekkas [lɛkkas] *a* cepat; segera

lèkko [lɛkko] *a* keruh
malèkko *vt* mengeruhkan

lèlèt [lɛlɛt] **alèlèt** *v* melilit

lèma' [lɛmaʔ] *num* lima

lèma [lɛma] *num* lima; perubahan bentuk lema' karena menjadi inti frasa numeralia yang dilekatkan pada bentuk lain misalnya *lèma lembâr*.

lembâr [lɛmbɛr] *n* lembar
alembârân *num*

berlembar-lembar

lèmbây [lɛmbɛy] *n* ayunan tangan saat berjalan; lenggang

alèmbây *v* melenggang

Lèmbâyâ meltas penjâlin (lèmbây tas-peltasân) 'lenggangnya lecutan seperti rotan' ayunan atau lenggang

tangan yang lentur,
dideskripsikan untuk cara
melenggang perempuan
yang anggun

lembè' [lɛmbɛʔ] *a* lembek

lembhâjung [lɛmb^hɛjun] *n*
tunas/daun muda kacang
panjang yang biasa
dijadikan sayur

lembu' [lɛmbuʔ] *a* lunak

lembu' **bun-**
embunnanna' lunak
ubun-ubunya' orang
yang terlihat tenang saat
disindir, dikata-katai,
atau diganggu, tetapi
sebenarnya sangat marah

lemma' [lɛmmaʔ] *a* enak;
lezat

lemmes [lɛmmɛs] *a* lemas

malemmes *v* melemaskan
mes-malemmes *v*

bersikap atau bertindak
seolah-olah lemas

mes-lemmes *a* lemas
seperti

mes-lemmes **kobâl**
'lemas seperti tali ijuk'

bersikap seolah
mendengar dan patuh
tetapi mengabaikan atau
mengacuhkan

lembo [lɛmpɔ] *a* gemuk

lemboana lebih gemuk

malembo *v*

menggemukkan:

malembo

*abâ** menggemukkan

badan sendiri'

po-lembo *a* gemuk-
gemuk

po-lemboana paling
gemuk

lèncak [lɛñcak] *n* balai-
balai; tempat tidur

lèncak rajâ, bhârumana

rajâ' ambina besar

kolongnya besar' besar

pendapatan, besar

pengeluaran

lènges [lɛŋɛs] *n* jelaga

lèngka [lɛŋka] **alèngka** *v*

melangkahi, melewati,

menyeberangi: *alèngka*

*tasè** menyeberangi laut'

ngalèngkaè *v* melangkahi

lenglang [leŋlaŋ] *v* (mata)
juling

lènglèng [leŋleŋ]

alènglèng *v* berputar

ngalènglèngè *v* memutari;
mengelilingi

lengngen [leŋŋən] *n*
lengan

alengngen *v* berlengan:
alengngen pandâ' '(baju)
berlengan pendek'

lènta [lɛnta] *n* lintah

lèntè [lɛntɛ] *n* lidi

lèpek [lɛpək] *a* (badan)
lemah

leppet [ləppət] *n* lepat

lèrè [lɛrɛ] *a* lambat

lèsan [lɛsan] *n*(T) mulut

alèsan *v* bermulut

alèsan ghuîâ **abugghik**

mèmbhâ' bermulut gula,
berpungung mimba'

bermanis–manis saat

berhadapan, ternyata

terlihat keburukannya di

belakang

lèseng [lɛsəŋ] *n* jelaga

lesso [ləssɔ] *a* lelah; capai;
penat

lessong [ləssɔŋ] *n* lesung

akanta **lessong**

burto' 'seperti lesung

bolong' harta yang cepat

habis karena pemborosan

lettèk [ləttɛk] *n* minyak
kelapa

liya' [liyaʔ] *a* 1 alot 2 tidak
tangkas ketika diperintah
(anak–anak, dsb)

lo' [lɔʔ] *adv*(MB) tidak

lobâng [lɔbəŋ] *n* lubang

alobang *v* berlubang

alobângè *v* melubangi

lobâng landâ' liang lahat

locèr [lɔcɛr] *a* loncer

loco [lɔcɔ(h)] *a* lucu

aloco *v* melucu

con–locon *n* lelucon

lodo [lɔdɔ] **ado–lodo** *v*

mandi hujan {Sreseh}

loghâbâ [lɔgʰɛbɛ] *a, v*
(ber)besar hati

lojung [lɔjuŋ] *n* kayu
pohon aren dan pohon
kelapa

loka [lɔka] *n* luka
alokaè *v* melukai
ngalokaè *v* melukai
lomarè [lɔmarɛ] *n* lemari
lombhâr [lɔmb^hɛr] *v*
 membiarkan lepas
 (bebas); umbar
lombhung [lɔmb^huŋ] *n*
 lumbung
mara **lombhung**
katoro' 'seperti lumbung
 bocor' lekas habis karena
 pemborosan (harta, dsb)
lompa' [lɔmpaʔ] *v* terpa
alomp'a' *v* menerpa
lon-alon [lɔn.a.lɔn] *n* alun-
 alun
lonca' [lɔñcaʔ] **alonca'** *v*
 melompat
ca'-lonca'an *v* berlompat-
 lompatan
lopot [lɔpɔt] *v* 1 luput;
 tidak kena
loppa [lɔppa] *v* lupa
ekaloppaè *v* terlupa
loppaan *a* sering lupa
pa-maloppa *v* pura-pura
 lupa

lora [lɔra] *n* 1 tuan; orang
 terhormat/ berpangkat 2
 panggilan pada santri 3
 panggilan untuk anak
 kiyai
lorèk [lɔrɛk] *a* loreng
lorghâ [lɔrg^hɛ] *a* 1 longgar;
 2 mendingan (batuk,
 nafas, dsb.)
alorghâi *v* melonggarkan
malorghâ *v* melonggarkan
 (ikatan, dsb.)
lorong [lɔrɔŋ] *n* jalan yang
 tinggi kedua sisinya
loros [lɔrɔs] *a* 1 lurus 2 *fig.*
 Jujur
maloros *v* meluruskan
ros-loros *a* lurus-lurus;
 sebagian terbesar lurus
lotèng [lɔtɛŋ] *n* (rumah)
 tingkat: *roma*
loteng' rumah tingkat'
lotto' [lɔt^tɔʔ] *a* busuk
 (daun, buah. dsb)
luwang [luwaŋ] *v* sudah
 (bekas) pernah dipakai,
 dimakan, dinikmati dsb.

wang-luwangè
abbhâ'buang-buang
nafas' nasihat yang

percuma karena tidak
digubris

M

ma' [maʔ] *kok*

ma'lum [maʔlum] *v*

maklum

ma'mom [maʔmɔm] *n*

makmum

ama'mom *vi* bermakmum

ma'na [maʔna] *n* makna

ama'na *vi* 1 memaknai 2
memiliki makna

ma'siyat [maʔsiyat] *n*

maksiyat

ama'siyat *vi* bermaksiyat

maaf [maaf] *n* maaf

macan [macan] *n* macan;
harimau

can-macanan *n* peran

macan dalam tradisi seni
pertunjukan Madura yang

diperankan oleh seorang
laki-laki bertopeng

macan

macan kala ka

embi' 'macan kalah

dengan kambing'

diungkapkan bila yang

kuat kalah dengan yang
lemah

macan ngèkkè'

bunto'na 'macan

menggigit ekornya

(sendiri)' orang tua yang

mencelakakan anaknya

sendiri

macan ngerrep

kokona 'macan

menyembunyikan

kukunya' orang yang

lebih banyak diam, tetapi

pada saat yang tepat

dapat bertindak cepat

dan jitu

negghu' **bunto'na**

macan 'memegang ekor

harimau' melakukan

sesuatu yang

mengundang bahaya atau

celaka

tadâ' **macan ngakan**

budu'na 'tidak ada macan

memakan anaknya' tidak

ada orang tua yang tidak sayang pada anaknya
macem [macɛm] *n* macam
acem-macem *v*
 bermacam-macam
maddhu [maddʰu] *n* madu
maèdo [maɛdo] *v* maido; menyalahkan karena tidak percaya pada pekerjaan
maèn [maɛn] **amaèn** *v* 1 bermain (permainan) 2 berkunjung; bertandang
èn-maènan *n* (alat) permainan
maghi' [magʰiʔ] *n* biji buah asam
Mahrib[mahriʔb] *n* maghrib
majâr [majer] *v* membayar
majârraghi *v*
 membayarkan
makam [makam] *n* makam; kuburan
amakamaghi *vt*
 mengebumikan;
 memakamkan;
 menguburkan

pamakaman *n* 1 pekuburan; 2 penguburan
makhlok [mah.lɔk] *n* makhluk
makro [makrɔ] *a* makruh
maksod [maksɔd] *n* maksud
malaèkat [malaɛkat] *n* malaikat
malan [malan] *n* lilin untuk membatik
malang [malan] *a* melintang
malar moghâ [malar mɔgʰɛ] semoga *Malar moghâ ana' bhâdhân kaulâ sè kaduâ kèngèngah jhūdhu salamet molaè dhunnya kantos akhèrèpon.*
 'Semoga kedua anak saya tersebut menemui jodoh yang selamat mulai dunia sampai akhirat.'
malarat [malarat] *a* sulit; melarat
malathè [malaʔɛ] *n* melati

malekko' [mələkkɔʔ] *v*
tidur dengan
melingkarkan tubuh
Malekko' *mara*
tangghiling. 'Tidur
melingkar seperti
trenggiling.'

malèng [malɛŋ] *n* maling
Padâ malèng jhâ'
malèngè. 'sesama maling
jangan memalingi'
sesame orang pintar
jangan saling memintari
malèng ngako
cèak' maling mengakui
kepala' menyatakan
kehadiran untuk
mengakui kesalahan

males [maləs] *a* malas

malo [malɔ] *a* amat sangat
malu (menyangkut
martaat, harga diri, dan
kehormatan)

Man[man] *n* kependekan
dari paman

manara [mənarə] *n* menara

manca [maŋca] *a* luar
negeri, daerah, kampung,

dsb.: *oreng manca* 'orang
luar'

amanca *v* pergi keluar
daerah, negara dsb.

manco' [maŋcɔʔ]
n → *tamanco'*

amanco' *v* → *tamanco'*

mandhâr-mandhâr

[mand^her] semoga;
sin.mogha-mogha

mandhi [mand^hi] *a* 1
(senjata) bertuah, 2
(nasihat) sia-sia; tidak
mempan

mandi [mandi] *v* mandi

mandii *v* memandikan

pamandian *n* tempat
pemandian

Mandilahèr [man.di.la.hɛr]
n bulan keenam
penanggalan Madura
yang merupakan
pengganti penyebutan
bulan hijriyah Jumadil
Akhir.

Mandimawwâl

[man.di.maw.wel] *n* bulan
kelima dalam

penanggalan Madura yang merupakan pengganti penyebutan bulan hijriyah Jumadil Awal.

manè' [manɛʔ] *n* manik-manik

manès [manɛs] *a* manis

mamanès *v* memaniskan

nès-mamanès *v* bersikap, atau bertingkah seolah-olah manis

mangkat [maŋkat] *v* berangkat

mangkana [maŋkana] *p* oleh karena itu *Mangkana arghâna sapè kerrabhân è attas sajuta sampè' lèma ratos juta*. 'oleh karena itu harga sapi karapan di atas sejuta sampai lima ratus juta'

mangkara' [mɔŋkaraʔ] **ara'-mengkara'** *v* berbicara tidak mau kalah dengan nada meninggi, membentak, dan

menyentak seperti orang marah

mangkèn [maŋkɛn] *n* sekarang: *Baja mangken dung-odung are*'saat sekarang matahari ditutup awan' 2 nanti *Mangken dhimen jha' rukabhuru*. 'nanti dulu jangan terburu-buru

mangko' [maŋkɔʔ] *n* mangkok

manjhângan [mañ^hɛŋan] *n* jerapah

manjheng [mañ^h.j^hɛŋ] *v* berdiri

mamanjheng *v*

memberdirikan

pamanjengnga cara berdirinya

manjhilân [mañ^hilɛn] *n* biji buah nangka

manjhing [mañ^hhiŋ] *v* tiba waktunya (biasanya untuk shalat)

mannè [manneɛ] *n* air mani; sperma

mano' [manɔʔ] *n*1 burung
2 zakar; kemaluan laki-
laki; penis

no'–mano'an *vfig.*

bercumbu

saor mano' sahut-
menyahun sehingga
gaduh

manossa [ma.nɔs.sa] *n*
manusia

mantan [mantan] *n*
pengantin

amantan *v* menjadi
pengantin

maṅtong, ṅtong–maṅtong
[tɔŋ maṅtɔŋ] *n* angin
puting beliung

maos [maɔs] *v* membaca
pamaosân *n* pembacaan

maot [maɔt] *n* maut;
kematian

¹**mara** [mara] *p* seperti

²**mara** [mara] ayo; mari:
Mara kanna'. Ayo kesini.

mardâ [marde] *n* bara api

marḏhika [marḏhika] *v*
merdeka

marè [marɛ] *adv* sudah

mamarè *v* menyelesaikan

ren–maren *n* makanan
pencuci mulut sin.
tambhâ amès

samarèna *p* sesudah

lo' ḡhik kamarèan tidak
selesai–selesai

marghâ [marghɛ] *n* sebab

amarghâ *vi* bersebab:
Amarghâ asa–pèsa, robâ
messom ta'
kabâbâ'karena terpisah,
wajah muram tak kuasa
menanggung beban'

marhum [marhum] *n* orang
yang telah meninggal
dunia

marongghi [marɔŋgʰi] *n*
kelor; merunggai

martabhât [martabhɛt] *1 n*
martabat *2 p* seperti

Mas [mas] *n* gelar dari
Belanda untuk pejabat
yang tidak berasal dari
keturunan ningrat

Mas tuwan panggilan
(penghormatan) untuk

laki-laki yang telah menunaikan ibadah haji

masa[masa] *n* masa; waktu

masana katonon bhuru

aghâbâyâ somor ‘saat

kebakaran baru akan

membuat sumur’

pekerjaan yang terlambat

dan sia-sia

masana mok-amok bhuru

nèttèa kerrès ‘saat terjadi

kerusakan baru akan

menempa keris’

perkerjaan yang

terlambat dan sia-sia

masaghi [masaghi] *a*

persegi

masèghit [mæsɛghit] *n*

masjid

mashur [mashur] *a*

mashur; terkenal

masjid [masjid] *n* masjid

maskè [mas.kɛ] *p*meski,

meskipun

maso’ [masɔʔ] *v* masuk

amaso’aghi *v*

memasukkan

kamaso’an *v* kemasukan; dimasuki

mamaso’ *v* memasukkan

so’-maso’an *n* lubang

untuk masuk

maso’ akal masuk akal

massa’ [massaʔ] *a* masak

amassa’ *v* memasak

massa’an *n* masakan

sa’-massa’a masak-

masak (hampir semuanya

masak)

mastèka [masteka] *n*

mustika; mestika; batu

bertuah yang diperoleh

dari tubuh hewan yang

dianggap keramat ([raja]

ular, [raja] ikan, kerang,

dsb)

mata [mata] *n* 1 mata 2

batu cincin *matana sello’*

batu cincin

amata *v* bermata 2

berbatu (zamrud, intan,

kecubung, dsb.)

ta-mataan *v* memaki

dengan kata mata.

ètèmbhâng potè mata, angoan apotèa tolang perib secara harfiah berarti 'daripada putih mata lebih baik berputih tulang' yang dimaksudkan untuk menyatakan bahwa dari pada merasa malu lebih baik mati

mella' matana gerrâng sebuah ironi yang ditujukan kepada seseorang yang tak melihat dan mempertimbangkan lingkungan sekitar yang sebenarnya sangat jelas sehingga melangkahi kepentingan orang lain dan menyebabkan perselisihan

ngangghuy mata buta, kopèng tèngel, colo' buwi'memakai mata but, telinga tuli, mulut bisu' tidak suka mencampuri urusan orang lain

norotè mata kasta, norotè atè matè'mengikuti mata menyesal, mengikuti kata hati mati' mencita-citakan yang terlalu muluk-muluk dan berpikiran yang bukan-bukan menyebabkan penyesalan dan celaka

matè [matɛ] *v* mati

matèè *v* mematikan

matèyan *v* sering mati

mator [matɔr] *v*(T) menyampaikan

pamator *n* penyampaian

mawar [mawar] *n* mawar

mayyit [mayyit] *n* mayat; jasad orang mati

mè' [mɛʔ] *cak* mengapa; kenapa *Bâ'eng mè' lo' dâteng bâri'?* "Mengapa kamu tidak datang kemarin?"

mè'-amè' [mɛʔamɛʔ] *adv* mungkin; siapa tahu *Talèna pangonong èparèksa mè'-amè' bâdâ sè ram-ram otabâ lorghâ.*

“Tali *pangonong* diperiksa mungkin/siapa tahu ada yang terlalu besar atau longgar.”

Mè'rad [mɛʔrad] *n* Mikraj

mègghi' [mɛgghiʔ] *n* buah:
tello megghi' ‘tiga buah’

mèjâ [mɛjɛ] *n* meja

mèkra' [mɛkraʔ] *n* batas beberapa ayat dalam al-Quran yang memiliki satu tema biasanya ditandai dengan huruf ain (ع)

mella' [mɛllaʔ] *vi* terbuka mata; jaga

la'-mella' 1 *adv* dalam keadaan sadar, melihat, atau tahu 2 acara malam sebelum pesta pernikahan yang dihadiri oleh sanak saudara dan tetangga untuk mempersiapkan acara dan beramah tamah

la'-mella' ètèk *v* antara tidur dan jaga; separuh jaga

mellak [mɛllak] *a* rakus

mellak da' oca' ‘rakus pada kata-kata’ tidak mempan nasihat dan teguran

mellèng [mɛllɛŋ] *a* nakal

mèlmèl [mɛlmɛl] **amèlmèl** *v* mengulang-ulang perkataan dengan cerewet dan suara monoton

mèlo [mɛlɔ] *vi* kebagian

mèmbhâ [mɛmbʰɛ] *n* sejenis pohon yang daunnya sangat pahit, biasanya digunakan sebagai jamu; mimba

mèmpè [mɛmpɛ] *n* mimpi

amèmpè *v* bermimpi

mènangka [mɛnɛŋka] *p* sebagai

mencol [mɛŋcɔl] 1 *v* benjol 2 *n* benjolan di kepala karena kejatuhan, terbentur, atau terlempar benda keras

mendhem [mɛndʰɛm] *va* mabuk

amendhemaghi *v*
 memabukkan
mennang [mənnəŋ] *v*
 menang
kamennangan *n*
 kemenangan
mamennang *v*
 memenangkan
mennem [mənnəm] *num*
 enam
mental [məntal] *v*
 memantul
mènynya' [mɛññaʔ] *n*
 minyak
amènynya' *v* berminyak
mènynya' gas minyak
 tanah
menynya' lettèk minyak
 goreng
mara mènnya' bân aèng
 'seperti minyak dan air'
 tidak pernah menyatu;
 tidak pernah akur
mènyo' [mɛñɔʔ] *n*
 singkong, ubi kayu
mèra [mɛ.ra] *a* merah
mamèra *v* memerahkan
mercon [mərɔn] *n* mercon

amerconan *v* memiliki
 mercon (untuk disulut)
mercon srèng [srɛŋ]
 mercon terbang; mercon
 yang diberi bubuk
 pendorong sebelum
 meledak dan diberi lidi
 sebagai penyeimbang
mercon slorot
 [slɔɔt] → *mercon srèng*
mèrè [mɛrɛ] *n* kemiri
mereng [mɛrɛŋ] *v*(T)
 mendengar
merengaghi *v*
 mendengarkan
mèro' [mɛɔʔ] *n* ingus
amèro'(an) *v* beringus
 (karena pilek/flu)
merrak [mərrak] *n* burung
 merak
merras [mərras] *a* bernas
mèskèn [mɛskɛn] *n* orang
 miskin; *a* miskin
Mèskèn dhâghing, tona
pèkkèr 'miskin daging,
 tuna pikiran' selain tidak
 punya harta juga tidak
 punya kepintaran

messin [mæssɪn] *n* mesin
amessin *v* bekerja menggunakan mesin:
amessin padi
 merontokkan padi dengan mesin perontok padi

messom [mæssɔm] *a* (wajah) muram

mettèr [mættèr] *v* tumbuh kecil (tunas, bisul, dsb)

mo'mèn [mɔʔmèn] *n* orang yang beriman kepada Allah

modhin [mɔdʰin] *n* petugas KUA yang bertugas menikahkan sebagai penghulu

moghâ–moghâ [mɔgʰə] semoga *Mogha dhaddhi sampornana*. 'semoga menjadi kesempurnaan'

mohal [mɔhal] *a* tidak masuk akal

Moharram [mɔharram] *n* bulan Muharram

mohrèm [mɔhrèm] *n* anggota keluarga dan

kerabat yang menurut agama Islam tidak boleh dinikahi; muhrim

mokenna [mɔkənnə] *n* mukenna

mola [mɔlə] mulai
amolaè *v* memulai
molana *adv* mulanya
amolaè dâri alip polè 'mulai dari alif lagi' berusaha dari awal lagi

molè [mɔlə] *v* pulang
mamolè *v* memulangkan
molèan *n* 1 hewan yang selalu pulang kerumah 2 (santri) pulang ke rumah saat liburan

pamolèan *n* tempat untuk pulang

Molod [mɔ.ɔd] *n* bentuk ini berasal dari Maulid, yaitu Maulid Nabi, yang merupakan pengganti Rabiul Awal dalam penanggalan Madura biasanya dimeriahkan dengan selamatan

memperingati kelahiran nabi Muhammad Saw.

Molodhan *n* ritual peringatan maulid Nabi Muhammad Saw.

Molos [mɔls] *a* polos; satu warna: *celleng molos* 'hitam polos'

momo' [mɔmɔʔ] *n* puki; kelamin perempuan

mon [mɔn] *p* jika → *lamon*

monafèk [mɔnafɛk] *a* munafik

monajât [mɔnajɛt] *n* permohonan kepada Tuhan dalam ibadah; munajat

mondhu [mɔn.dʰu] *n* mundu

monteng [mɔntɛŋ] *n* tulang ekor

monyè [mɔñɛ] *n* bunyi

amonyè *vi* berbunyi

mamonyè *vi* membunyikan

nyè-monyèan *n* bunyi bunyian

mopakat [mɔpakat] *a* mufakat

morèd [mɔrɛd] *n* murid; siswa; pelajar

mornang [mɔrnɔŋ] *v* bengkok bernanah

mortad [mɔrtad] *n* orang yang keluar dari agama Islam; murtad

mosafèr [mɔsafɛr] *n* musafir

mosakkat [mɔsakkat] *a* yang menyulitkan

mosèbâ [mɔsɛbɛ] *n* musibah

moseng [mɔsɛŋ] *n* musang

mosna [mɔсна] *v* musnah

moso [mɔsɔ] 1 *n* musuh 2 *p* bersama dengan *Pak Samad dâteng moso binèna*. 'Pak Samad datang bersama dengan istrinya.'

amoso *v* 1 (bi') bertanding

melawan: *Dâlem lomba ghellâ' SDN Langkap 5 amoso SDN Langkap 3*.

‘Dalam lomba tadi SDN Langkap 5 bertanding melawan SDN Langkap 3.’

amosoan *v* (saling) bermusuhan: *Sebâb sittong dhisa torè jhâ’ amosoan.* ‘Karena satu desa mari jangan bermusuhan.’

mostajhâb [mɔstajhɛb] *a* dikabulkan Tuhan; mustajab

moṭak [mɔṭak] *n* monyet

motèk [mɔtɛk] *a* pelit

mowa [mɔwa] *n* muka

mugut [mugut] *n* hantu orang yang sudah meninggal dengan wajah asli orang yang meninggal tersebut

mujaèr [mujaɛr] *n* ikan tawar bersisik abu-abu

hitam berbentuk pipih, bertelur dr mulut induk betina dapat hidup di air tawar dan air payau, termasuk suku *Cichlidae*; mujair

muslim [muslim] *n* orang Islam

muslimat [muslimat] *n* orang Islam perempuan

muslimin [muslimin] *n* kaum muslim

muwa [muwa] *n* muka

maskèa muwa, mon bâdâ jhârâbâ’na ètèndes kèya ‘mskipun muka, jika ada jerawatnya akan dipencet juga’ lebih baik melakukan kesalahan tapi berbuat sesuatu daripada tidak salah tapi tidak berbuat apa-apa

N

Na'[naʔ] *n* bentuk singkat dari ana' yang digunakan dalam panggilan

na'-enna'an [naʔənnaʔan] *n* boneka

akan□ **na'-enna'an kaju**'seperti boneka kayu' ditujukan untuk orang yang tindak tanduknya dalam bergaul terkesan kaku dan kasar

nabbhi [nabb^{hi}] *n* nabi
anabbhi√ bernabi; memiliki nabi

naghâ [nag^{hə}] *n* naga

naghârâ [nəg^{hərə}] *n* negara
anaghârâ√ bernegara

naghârâ ngèbâ tata, dhisa ngèbâ cara'negara membawa tata, desa membawa cara' setiap daerah memiliki adat dan kebiasaan sendiri-sendiri

nakso [naksɔ] *n* nafsu amarah

anakso√ menuruti nafsu amarah

nakto [naktɔ] *n* titik

anakto√ bertitik

anaktoè√ memberi titik

nalèka [nalɛka] *p* ketika

namong [namɔŋ] *p* namun

nana [nana] *n* nanah

anana√ bernanah

nangèng [naŋɛŋ] *p* namun; tetapi; akan tetapi

nanggher [naŋg^{hər}] *n* pohon randu alas

angka [naŋka] *n* angka

nantè' [nantɛʔ] √ tunggu

anantè'√ menunggu

naong [naɔŋ] *a* teduh

anaong√ berteduh

manaong√ membawa ke tempat teduh

ong-naongan *n* tempat berteduh (dari panas, hujan, dsb.)

nasè' [nasɛʔ] *n* nasi

nasè' **kembhâng**

nyamplong'nasi bunga

nyamplung' nasi putih
campur jagung

nasè' satangonan èlettè'è

palotan ètem sabutèr' nasi
seperiuk kecipratan
sebutir ketan hitam'
sumber kejahatan yang
kecil dapat merusak
tatanan suatu lingkungan
yang besar

nèka [nɛka] → *panèka*

nèka [nɛka] *v* nikah

anèka *v* menikah

anèkaaghi *v* menikahkan

nem [nəm] *num* enam;
perubahan bentuk *ennem*
karena menjadi inti frasa
numeralia yang digabung
dengan bentuk lain,
misalnya *nem èbu* 'enam
ribu'.

nembhârâ' [nəmbʰərə?] *n*
musim hujan

nembhârâ' **kembhâr**
musim kemarau yang
masih turun hujan
sehingga seperti ada dua
musim hujan

nèmor [nɛmɔr] *n* musim
kemarau

nèmor kara kemarau
berkepanjangan

nènèt [nɛnɛt] *a* (lampu)
redup

neng [nəŋ] *p* di

nèngkè' [nɛŋkɛ?] *a* dangkal

nèyat [nèyat] *n* niat

anèyat *v* berniat

ngara [ŋara] mungkin

ngèrèngè [ŋɛrɛŋɛ] *n*
kecoak

ngodâ [ŋɔdɛ] *a* muda

dâ-mangodâ *v* bersikap
seolah-olah masih muda

ngorak [ŋɔrak] *v*
meranggas (bulu
binatang)

niyat [niyat] *n* niat

aniyat *v* berniat

nomer [nɔmər] *n* nomor

anomer *v* bernomor

anomerrè *v* memberi
nomor

norè [nɔrɛ] *n* sejenis
bambu yang berduri

nya' [ñaʔ] *n* bentuk singkat dari *mènynya'* biasanya menjadi D dalam frasa nomina, misalnya *nya' ro'om* 'minyak harum'.

nya'nya' [ñaʔñaʔ]
anya'nya'v membantah dengan mengulang-ulang perkataan orang yang dibantah

nya'nyang [ñaʔñaŋ]
anya'nyangv membantah dengan mengulang-ulang perkataan orang yang dibantah

nyabâ [ñabə] *n* 1 nyawa 2 nafas
anyabâv 1 bernyawa 2 bernafas

nyabâ' [ñabəʔ] *v* hinggap:
Dhârâ cellengnaMan Tofa nyabâ' è tas ghentèng. 'Merpati hitam Man Tofa hinggap di atas genting'

nyalèndhâ [ñaləndʰə] *v* bersikap, berpikiran, dan

atau berbeda dari orang kebanyakan

nyama [ñama] *n* nama

anyamav bernama

anyamaè *v* menamai

anyamaaghiv mencarikan nama pada orang lain (orang pintar, ulama, dsb)

nyaman [nyaman] *a* enak; nyaman; sedap

manyamanv membuat enak

kanyamanan *n* keenakan

nyaman bâdâ neng

orèng'enak ada di orang lain' perasaan tidak puas dengan yang diperoleh diri sendiri menciptakan perasaan bahwa orang lain kelihatan lebih beruntung

nyanglè [ñaŋlɛ] *n* semacam akronim yang bentuk panjangnya *mon la kenynyang pas molè*'kalau sudah kenyang lalu pulang'tamu yang pulang setelah

diberi makan seolah-olah
kepulungannya hanya
me-nunggu suguhan
dahulu

nyang-manyang

[ñanmañan] *n* sejenis
serangga terbang dan
menyengat

nyanyi [ñãñi] **anyanyi** *v*
bernyanyi

nyanyiyân *n* nyanyian

nyi-nyanyiyân *v*

bernyanyi-nyanyi

nyata [ñata] *a* nyata

anyataaghi *v* menyatakan
nyèllam [ñɛllam] *vi* masuk

Islam (untuk muallaf)

nyèlo [ñɛɭɔ] *v* linu; ngilu

nyenna [ñənna] *n* tunas

anyenna *v* bertunas

nyèor [ñɛɔr] *n* kelapa

bhungkana nyèor ‘pohon
kelapa’

nyessel [ñæssəl] *v*
menyesal

nyo'nyo' [ñɔʔñɔʔ] *v* linu;
ngilu

O

obâ [ɔbɛ] *v* ubah

aobâ *v* berubah

ngobâ *v* mengubah

bâ–obâ *n* makhluk halus yang menjelma menjadi orang–orang yang dikenal.

obân [ɔben] *n* uban

aobân *v* beruban

obâng [ɔbeŋ] *n*(T) uang

ngobângè *v* membeli

obbhâr [ɔbb^her]

ngobbhâr *vt* membakar

aobbhâr *vi* terbakar:

aobbhâr

konco'eng terbakar

ujungnya'

bhâr–obbhâr *v*

membakar–bakar

(sampah dsb)

obhât [ɔb^het] *n* obat

aobhât *v* berobat

ngobhât *hi* *v* mengobati

obi [ɔbi] *n* ubi rambut

neng–ennengga **obi**

aèssè 'diamnya ubi berisi'

diam yang bermanfaat

obu [ɔbu] **ngobu** *v*

memelihara

bu–obuan *n* hewan

peliharaan

obuân *a* peliharaan:

macam obuan 'macam

peliharaan'

obu' [ɔbu?] *n* rambut

aobu' *v* berambut

aobu' duwâ' 'berambut dua' sudah berubah

oca' [ɔca?] *n* ucap,

perkataan

ngoca' *v* mengatakan

ca'–ngoca' *v* berbicara

ca'–oca'an *n* semua bentuk

peribahasa Madura

oca' pasaran 'omongan

pasaran' omongan yang

tidak perlu dilayani

ocol [ɔcɔl] *v* lepas (terbang

atau lari)

ngocol *vt* melepas agar bisa terbang atau lari

odâng [ɔdɔŋ] *n* udang

ghâ-raghâ odâng ‘seperti meraba-raba udang’ mencoba dan menjajaki

kabbhina odâng

asongodhân ‘semua udang berkumis’

meremehkan yang

maksudnya menyatakan

bahwa tanpa dijelaskan

pun semua orang tahu

begitulah sebenarnya;

kalau cuma begitu semua

orang juga tahu

odi’ [ɔdiʔ] *v* hidup

maodi’ *v* menghidupkan

ngodii *v* menghidupkan

ogghuk [ɔggʰuk] *n* ampas

tumbukan pohon sagu

yang telah ditumbuk dan

diperas sagunya.

ojhân [ɔjʰɛn] *n* hujan

aojhân *v* berhujan-hujan

kaojhânan *v* terkena hujan

ngojhânnaghi *v*

menghujankan; mem-

biarkan terkena hujan

ojhan tanges *v* ‘hujan

tangis’ kemalangan yang

menimpa banyak orang

sekali gus’

mara ojhân

dherres ‘seperti hujan

deras’ suara (gaduh)

orang banyak

ngojhânnaghi bujâna

dhibi’ ‘menghujankan

garam sendiri’ orang

yang membual untuk

menunjukkan kebaikan

budi pekerti sendiri

Sasat ojhân ghâghhâr ka

tasè’ ‘seperti hujan jatuh

ke laut’ tidak bisa

dinasehati atau diajarkan

kebaikan

Ojhung [ɔjʰuŋ] *n* ritual

memohon hujan dengan

upacara saling pukul

dengan rotan sampai

berdarah di sumur

keramat

okep [ɔkəp] **ngokep** v
memeram buah dengan
cara dimasukkan
kedalam lubang, diberi
karbit, dsb agar cepat
masak

aokep v *fig* diam di rumah
dan jarang keluar

okebbhân n masak hasil
peraman

oker [ɔkər] **ngoker** v
mengilik-ngilik untuk
memancing kemarahan
(jangkrik dsb) 2
memancing kemarahan

ker-oker v benda yang
digunakan untuk
mengilik-ngilik

okèr [ɔkər] ukir
aokèr v berukir
ngokèr v mengukir
okèran n ukiran

ngoker 'mengukir
geladak tempat tidur'
melakukan pekerjaan sia-
sia (ukiran tidak akan
terlihat karena tertutup
tikar dan atau kasur)

¹okom [ɔkɔm] *p* seperti;
serupa: *Sapa selo'
pegghella mon lo' eken-
reken okom riya?* 'Siapa
yang tak akan marah
kalau tidak dianggap
seperti ini?'

²okom [ɔkɔm] *n* hukum
aokom v menyerahkan diri
untuk dihukum

ngokom v menghukum

okoman v hukuman

okor [ɔkɔr] v ukur
kor-okor v alat mengukur
misalnya meteran dsb.

ngokor v mengukur

okoran v ukuran

kadi' sè èokor 'seperti
sudah diukur' tepat sekali

ola [ɔla] **aola** v mengolah
bahan menjadi sst: *aola
tajhin* 'mengolah bahan
menjadi bubur'

ngola v mengolah
bahan: *ngola bherrâs*
'mengolah beras'

la-ola *v* mengolah sesuatu
(biasanya tidak
disebutkan)

ola' [ɔlaʔ] *n* ulat

mara **ola'**
samennèt 'seperti ulat
bulu' lekas marah

olar [ɔlar] *n* ular

lar-olaran *n* ular-ularan

olar ngèntarè kol-
tokol 'ular mendatangi
pemukul' melakukan
sesuatu yang
membahayakan diri
sendiri

olar ngontal
bunto'na 'ular menelan
ekornya sendiri' orang
tua yang mencelakakan
anaknyanya sendiri

oleng [ɔləŋ]

olenggan/leng-oleng *n*
kain panjang yang
digunakan sebagai
ganjalan saat membawa
sesuatu di kepala dengan
cara dilingkarkan

sehingga melingkar dan
berbentuk pipih

ollè [ɔllɛ] *v* menerima;
memperoleh; dapat

lè-ollè *n* oleh-oleh; buah
tangan

ollè ngemmèn èemmèn
polè 'dapat dari memimta,
diminta' pernyataan yang
menunjukkan orang
serakah yang suka
meminta

olo [ɔɔ] *n* 1 bagian atas
tubuh (kepala) saat
berbaring 2 hulu

olok [ɔɔk] *v* panggil
ngolok *v* memanggil

lok-ologhân *v*
memanggil-manggil

olor [olor] *v* ulur

oman [ɔman] **ngoman** *v*
membujuk

ombâ' [ɔmbɛʔ] *n* ombak

ombâr [ɔmber] *v* 1 terbit
(matahari, bulan, dsb) 2
muncul dari ujung jalan
dsb

ngombâr *v* 1 terbit 2 muncul
bâr-ombârân *n* ujung jalan yang terlihat mata tempat orang kendaraan dsb muncul dari arah yang berlawanan
ombhâl [ɔmb^hel] *n* upah
ngombhâl *v* mengupah seseorang untuk melakukan sesuatu
bhal-ombhal *n* uang atau benda yang dijadikan upah
ombhâng [ɔmb^hân] *v* memarahi
ombhul [ɔmb^hul] *n* bhal-ombhul
ombhut [ɔmb^hut] *n* semak belukar
omor [ɔmɔr] *n* umur; usia
aomor *v* berumur
saomorra *adv* sepanjang hayat
ompa' [ɔmpaʔ] *v* memasukkan makanan ke dalam mulut; suap

ompang [ɔmpaŋ]
ngompang *v* membayar bhubuwan (abhubu) melebihi jumlah yang diterima
oncor [ɔñcɔr] *n* obor
aoncoran *v* menerangi memakai obor
on₊dem [ɔndɛm] *a* mendung
ondhâk [ɔnd^hek] *n* tingkatan; level
ondhu [ɔnd^hu] *v* menggoyang batang atau cabang pohon untuk menjatuhkan buahnya
ngondhu *v* menggoyang pohon untuk menjatuhkan buahnya
ondhur [ɔnd^hur] *v* pergi
ondhur sa'ang dâteng cabbhi' pergi merica datang cabai' bawahan yang ditinggalkan pemimpin yang keras untuk kemudian diganti pemimpin yang lebih keras lagi

onèng [ɔnɛŋ] *v* tahu
ngaonèngè *v* mengetahui
pangaonèngan *n*
 pengetahuan
onga' [ɔŋaʔ] **aonga'** *v*
 mendongak
ongghâ [ɔŋgʰɛ] *vi* 1 naik 2
 naik kelas *lo'*
ongghâ 'tidak naik kelas'
 3 berangkat bekerja ke
 Jawa: *ongghâa*
bila? 'Kapan mau
 berangkat?'
ngongghâi *v* mendatangi
 orang yang berperkara
 atau musuh untuk
 meminta keadilan dengan
 menuntut (permintaan
 maaf, ganti rugi dsb.),
 membalas, atau
 menyelesaikan dengan
 kekerasan (carok, dsb)
ghâ-ongghâân *n* jalan
 menanjak; tanjakan
ongghâ hajji 'naik haji'
 mengerjakan ibadah haji
ongghu [ɔŋgʰu] *adv*
 sungguh

ongghuwân sungguh
 sungguh
onjhâng [ɔŋjʰɛŋ] *v* undang
ngonjâng *v* mengundang
onjhângan *n* undangan
onjhɛp [ɔŋjʰɛp]
ngonjhɛpaghi *v*
 membanting
onjhur [ɔŋjʰur] *n* bagian
 bawah (kaki) saat orang
 terbujur
ngonjhur *v* duduk atau
 tidur dengan kaki lurus;
 membujur
ongkabhan [ɔŋkabʰɛn] *n*
 susunan ungkapan yang
 arti unsur-unsurnya tidak
 jelas terkait pada yang
 dimaksudkan, misalnya
sa kaddhu' ra'ra 'banyak
 sekali', *nga'-enga'*
dhaba 'lupa-lupa ingat',
 dsb.
ontal [ɔntal] *v* 1 melempar
 2 menelan bulat-bulat
ngontal *v* menelan bulat-
 bulat; menguntal

ngontalagi *v* melempar dengan dilambungkan
ngontal *v* minum (obat); menelan tanpa mengunyah
ontong [ɔntɔŋ] *n* untung
kaontongan *n* keuntungan
onyèn [ɔñɛn] **ngonyèn** *v* menyetubuhi
nyèn-onyèn *v* bersetubuh
orak [ɔrak] **aorak** *vi* berteriak
aorak è tengnga arongan *perib* ‘berteriak di tengah arungan (laut lepas)’ permintaan tolong yang tidak ada yang mau mendengar
orem [ɔrəm] *a* suram
oreng [ɔrɛŋ] *n* busuk menghitam pada ketela rambat dan pahit ketika dimakan
orèng [ɔrɛŋ] *n* orang
ngorèngè *v* menemui tamu dalam acara hajatan
rèng-orèngan *n* 1 orang-orangan sawah 2 mainan

atau boneka berbentuk manusia
orèng dhumè ‘orang atau kelompok orang yang berada pada stratifikasi terendah terdiri atas petani kecil, nelayan dan yang sejenis
orèng dhâddhi tarètan, tarètan dhâddhi orèng ‘orang menjadi saudara, saudara menjadi orang’ yang menunjukkan tidak begitu berartinya hubungan darah
orèng jhujhur matè ngonjhur ‘orang jujur mati membujur’ orang jujur hidupnya tenang dan bahagia sehingga meninggal dengan damai
orèng kong-rokong orang gembel
Orèng madhurâ ta’ tako’ matè, tapè tako’ kalaparan ‘orang Madura tidak takut mati, orang madura takut kelaparan’

ungkapan yang menunjukkan perjuangan orang Madura dalam bertahan hidup.

orèng majâng èjhuwâli pènḍhâng ‘nelayan dijual pindang’ mealkukan pekerjaan sia-sia

orèng ngakan ghi’ bâdâ butèrra ‘orang makan masih menyisakan butir nasinya’ kesalahan atau kekurangan adalah sifat yang manusiawi

orèng ngantok èjhului bhântal ‘orang mengantuk disodori bantal’ bantuan yang diberikan pada orang yang benar-benar membutuhkan

orèng sabbhâr nompâ’ jikar ‘orang sabar naik cikar’ orang yang menerima takdir Allah akan mendapat kebahagiaan di dunia dan akhirat

orèng sarèyal pa’polo ‘orang se-Real empat puluh’ rakyat jelata yang diberi nama dengan jumlah kewajibannya membayar pajak dalam setahun

mara oreng akento ‘seperti orang kentut’ orang yang hanya menuruti kehendak hatinya tanpa memikirkan orang lain atau keadaan sekitarnya

mara orèng nabbhu canang ‘seperti orang menabuh canang’ orang yang selalu memuji-muji dirinya sendiri

Mara orèng nabbhu egghung ‘Seperti orang menabuh gong.’ Orang yang jika baik pekerjaannya tidak dipuji karena memang sudah tugasnya, tetapi kalau salah dimarahi.

Mara orèng ngakan rojhâk cengkèr 'seperti orang makan rujak cengkir kelapa' perkataan yang manis tetapi menyakitkan kerana mengandung sindiran
martabhat orèng èlanyo' bâ'â' 'seperti orang terhanyut banjir' digunakan untuk mengumpamakan hakikat manusia dalam hidup pasti memikirkan kepentingan diri sendiri sebelum memikirkan kepentingan orang lain
oser [ɔsər] *v* kejar; buru
ngoser *v* mengejar; memburu
osom [ɔsɔm] *n* musim (buah dsb)
osong [ɔsɔŋ] **ngosong** *vt* mengusung
aosong (dhibi') *v* mengusung dirinya sendiri: *Cè' cerrè'eng. Mon matè aosongnga*

dhibi?' 'Pelit sekali. Kalau mati mau mengusung diri sendiri?'

song-osong¹ *n* susungan jenasah, keranda 2 *v* mengusung sst

song-osong lombhung 'bersama-sama mengusung lumbung' bekerja sama tolong-menolong

ota [ɔta] *n* muntahan

ngota *v* muntah: Marè ngota dârâ, brodin langsung lo' ènga' 'Setelah muntah darah, Brodin langsung pingsan.'

otabâ [ɔtabê] *p* atau

otama [ɔtama] *a* utama

ngotamaaghi *v* mengutamakan

otang [ɔtaŋ] *n* utang

aotang *vi* berutang

maotang *vi* mengutangkan

; membolehkan pembelian dengan cara utang

ngotangè *vi* memberi utang
parotangan *n* hal-hal yang berhubungan dengan utang biasanya berupa jasa atau utang budi
otang dârâ 'hutang darah' hutang nyawa yang harus dibayar dengan nyawa
otang mata *v* 'hutang mata' memberikan sebagian dari makanan (berkat, oleh-oleh, dsb.) pada orang yang melihat
otek [ɔtək] *n* otak

oteng [ɔtəŋ] *n* umbi ketela rambat yang kurus memanjang sebesar jari tangan.
oto' [ɔtɔʔ] *n* kacang panjang
ghilir oto' sistem giliran yang tertib berdasarkan urutan (dari atas ke bawah, dari depan ke belakang, dsb)
owan [ɔwan] **ngowan** *v* menggembala
ngowan **bakto**
'menggembala waktu' mengelola atau mengatur waktu

P

pa' [paʔ] *num* empat; bentuk singkat dari *empa'* yang berubah karena menjadi inti frasa numeralia yang dilekatkan pada bentuk lain, misalnya *lèma ratos* 'lima ratus'.

pa'a' [paʔaʔ] *n* pahat
ma'a' *v* memahat
pa'a' mènta ètokol/pa'a'
nyandar ka tokol' pahat minta dipalu/pahat menyandar ke palu' orang yang bertanggung jawab terhadap perbuatan salahnya, misalnya orang yang menang dalam carok menyerahkan diri dengan suka rela kepada pihak yang berwajib

pa'po' [paʔpoʔ] *n* tidak untung tidak rugi

pacca' [paccaʔ] *n* bakiak; terompah kayu

apacca'anv memakai bakiak

pacol [pacol] *n* cangkul kecil untuk menyiangi tanaman

paḍâ [paḍe] *a, adv* sama
mapaḍâv menyamakan

paḍḍhâ [paḍḍhê] *a* (lawan yang) setara/ sebanding/ seimbang

padi [padi] *n* padi

paè' [paèʔ] *a* pahit

paghâr [paghær] *n* pagar

apaghârvi 1 memiliki pagar; berpagar 2 melindungi diri dengan sesuatu yang bersifat magis *Mon terro hasella kodhu apaghar*. 'Kalau ingin berhasil harus 'berpagar''

ghâr-maghâr *n*

melakukan pekerjaan yang berhubungan dengan pagar.

maghârè *vt* memagari;
memberi pagar
paghâr alas *n* rumah yang
penghuninya tidak
disukai karena
melakukan hal yang tidak
baik
paghârrâ *orèng*
èrèksaghi, mon paghèrrè
dhibi' ta' èrèksaghi perib
'pagar orang diurus,
pagar sendiri tidak
diurus' suka mencampuri
urusan orang lain
pajhântèn [pajhəntən] *n*
pejantan
pajhântèn jhubâ' ana'na
iyâ jhubâ' 'pejantan jelek
anaknya tentu jelek'
seorang anak tidak jauh
beda dengan orang
tuanya
pajhât [pajhət] *adv* [T]
memang
paju [paju] *a* laku
mapaju *vt* membuat laku,
melariskan

mapaju wâl-juwâllâ
dhibi' 'melariskan jualan
sendiri' mengambil
menantu dari kerabat
dekat
pajung [pajuŋ] *n* payung
apajung *vt* berpayung
apajungan *vi* berpayung;
memakai payung
majungè *vt* memayungi
paka' [pakaʔ] *a*
sepat/sepet
pakan [pakan] *n* pakan
makanè *v* memberi pakan
pakèbu [pakebu] *a* rasa
dan sikap yang sulit dan
membingungkan
sehingga tidak tahu apa
yang harus dikerjakan
karena merasa serba
salah berhadapan dengan
orang yang memiliki
kelebihan
pakèl [pakeɭ] *n* mangga
muda
pako [pako] *n* paku
mako *v* memaku

mara pako ngennèng ka kaju 'seperti paku kena ke kayu' orang yang teguh pada pendirian
pakon [pakɔn] *n*(T) perintah
makon *v* memerintah
bâdâ pakon, bâdâ pakan 'ada perintah, ada makan' ada kerja harus ada imbalan
paksa [paksa] *v* paksa
maksa *v* memaksa
pala' [palaʔ] *n* batang kemaluan; penis
la'-pala' taon angin puting beliung
palandây [palandey] *v* meletakkan pakaian di penjemuran untuk dikeringkan
palandâyân *n* penjemuran
palang [palan] *n* bernasib buruk; sial; malang
palappa [palappa/pəlappa] *n* rempah-rempah

malappaè *v* memberi rempah-rempah atau bumbu
malappaè mano'
ngabâng 'membumbui burung terbang' menghayalkan sesuatu yang sia-sia
palè' [palɛʔ] **malè'** memilin; memuntir; memelintir
palèng [palɛŋ] *adv* paling; ter-
palotan [palɔtan] *n* (beras) ketan
palotan ètem ketan hitam
paman [paman] *n* paman
pamarènta [pamarenta]
pana [pana] *n*1 sejenis santet yang berupa benda terang melayang di udara; sinonim: gandhuru 2 panah
panapa [panapa] *pron* apa
panas [panas] *a* panas
mapanas *v* memanaskan
pancal [pañcal] **mancal** *v* (binatang) lari tunggang-langgang karena terkejut

pancèng [pañcɛŋ] *n*

pancing

mancèng *v* memancing

cèng–pancèng *n*

pancingan; sesuatu yg dipakai untuk memancing (memikat, menarik hati, dsb)

pandâ' [pandɛʔ] *a* pendek

mapandâ' *v*

memendekkan

pandân [panden] *n* pandan

pandhi [pandhi] *n* pandai

(besi)

mandhi *v* menempa

(besi/logam)

panebbhâ [panəbbhɛ] *n*

seikatan lidi (sekitar satu genggam), yang ujungnya dibiarkan panjang, digunakan untuk membersihkan isi rumah dari kotoran (debu, sarang laba–laba, dsb.)

mara panebbhâ èsèmpay

'seperti sapu lidi diikat'

persatuan menyebabkan

kekuatan

pangaro [pəŋarɔ] *n* 1

pengaruh 2 tuah atau hal yang terdapat pada anak, istri, binatang, benda dsb. yang dipercaya dapat membawa keberuntungan *Bungsona èangghèp andi' pangaro sebâb molaè laherra usaha eppa'na atamba lancar.* 'Anak bungsunya dianggap mempunyai pengaruh karena sejak kelahirannya usaha bapaknya bertambah lancar.'

pangghâng [pəŋghɛŋ] *v*

panggang

mangghâng *v*

memanggang

ghâng–mangghâng *v*

memanggang sesuatu (tidak dijelaskan)

ghâng–pangghâng *n*

pemanggang; alat untuk

memanggang

panggher [pəŋghɛr]

manggher *v*

mengikat

hewan pada pohon,
tonggak dsb agar tidak
lepas

pangghi [paŋghi]

mangghi (T) menemukan

mangghii *v* menemui
(tamu, dsb.)

pamangghi *n* pendapat

pangghung [paŋghuŋ] *n*

panggung

pangkèng [paŋkeŋ] *n*

kamar

apangkèng *v* berkamar;
memiliki kamar: *Tang
roma apangkèng lèma*.
'rumahku memiliki 5
kamar'

panglo [paŋlɔ] **manglo** *v*

menyalahkan pihak lain
atas kekeliruan,
kesalahan, dsb

pangonong [paŋɔŋɔŋ] *n*

bagian depan *kaleles* atau
bajak berupa kayu
panjang yang
menyatukan sepasang
sapi

pangpang [paŋpaŋ] *n* tiang

apangpang *v* bertiang:
apangpang kaju 'bertiang
kayu'

mangpangè *v* memberi
tiang: *mangpangè roma*
'memberi tiang untuk
rumah'

pangsiun [paŋsiun] *a*

pensiun

panjhâlin [paŋjhelin] *n*

rotan

panjhennengnan

[paŋjheŋneŋaŋ] *pron* (T)
anda

panjhilân [paŋjhilen] *n* biji
nangka

**Mara panjhilân èbâddhâi
pèrèng** 'seperti biji
nangka diwadahi piring'
orang yang tidak bisa
dipegang perkataannya
karena selalu berubah-
ubah pendiriannya.

panyakèt [paŋakɛt] *n*

penyakit

apanyakèdhân *v*
berpenyakit

panyakèt angèn *n*
penyakit angin; penyakit
yang dikirim secara gaib,
sihir

pao [paɔ] *n* mangga

papareghân [papareg^hen] *n*
peribahasa yang mirip
gurindam, yaitu memiliki
satu atau dua baris
dengan rima tengah dan
akhir, misalnya *long-
polong rombu, bit-abit
ollè sakembu*.

papèyar [papɛyar]

mapèyar *v* menempeleng
(berasal dari tiruan bunyi
atau onomatope)

pappa [pappa] *n* pelepah
daun pisang

pappa' [pappaʔ] **mappa'** *vt*
mengunyah (makanan
dsb) untuk diambil
sarinya kemudian
ampasnya dimuntahkan

pappa'an *n* sisa tembakau
setelah di-gunakan untuk
susur

(mara) **pappa'an**
takaè' sisa tembakau
sesudah susur yang
dikaitkan' makian untuk
merendahkan dengan
maksud bahwa orang
yang dimaksud tidak
berguna

para' [paraʔ] *adv* 1 kurang
sedikit; nyaris 2 dekat

apara' *v* mendekat

parabân [praben] 1 *n*
perawan; gadis 2 *a* masih
suci; belum pernah
melakukan hubungan
badan

marabânè *v* 1 memrawani;
melakukan hubungan
seksual dengan gadis
perawan 2 memakai
pertama kali

parabânan *n* seserahan
dari pihak pengantin
perempuan kepada pihak
pengantin pria sebagai
balasan

parem [parəm] *n* param;
obat gosok seperti bedak
basah

aparem *v* berparam;
memakai param

aparem samarèna mencol
‘berparam setelah benjol/
benjut’ terlambat

parao [paraɔ] *n* perahu
aparao(an) *vi* naik perahu;
berperahu

mara parao sarat ‘seperti
perahu sarat muatan’
kekenyangan sehingga
tidak bisa bergerak

parè [parɛ] *n* (ikan) pari

parèbhâsan [parɛb^hɛsan] *n*
peribahasa yang tidak
menggunakan bahasa
kias atau bukan
perumpamaan, misalnya
*manggu’ ka karsana
Allah, tada’ jhaghung obi
dhaddi nase’*, dsb.

parèkas [parɛkas] *a* penuh
prakarsa

parèksa [parɛksa] *v* periksa
marèksa *v* memeriksa

pamarèksaan *n*

pemeriksaan

korang parèksa ‘kurang
tahu’

parem [parəm] *n* param

aparem *v* berparam;
memakai param

aparem samarèna mencol
‘berparam setelah hilang
benjolannya’ melakukan
pekerjaan yang terlambat
dan percuma

parèmpen [pərəmpən] *a*
hemat dan cermat

parèng [parɛŋ] *v*(T) beri

aparèng *vi* memberi *Beliau
ampon bennyâ’ aparèng
ajhârân-ajhârânèpon bân
tuntunan-tuntunanèpon
dâ’ bhâdhân kaulâ sareng
para Ajunan sadhâjâ.*

‘Beliau (Rasulillah) telah
banyak memberikan
ajaran-ajaran dan
tuntunan-tuntunan
kepada saya dan Anda
sekalian.’

marèngè *vt* memberikan

paparèng *n* pemberian; anugerah
parènta [parɛnta] *n* perintah
marènta *v* memerintah
pamarènta *n* pemerintah
parlo [parɔ] *v* perlu; butuh
kaparloan *n* keperluan
marloagi *v* menganggap perlu; menyempatkan (hadir dsb.)
paro [parɔ] paruh (pembagian) saparo 'separuh'
maro *v* memarah
paron *n* system bagi hasil (terutama dalam bidang pertanian) dengan masing-masing dari dua pihak mendapat bagian yang sama
paro bhatè *n* paruh laba; bagi laba masing-masing separuh
ngala' **paron** *v* (bagi pemilik modal) melakukan usaha dengan

pihak lain dengan system bagi hasil
parocabhân [parɔcab^hɛn] *n* adalah peribahasa yang langsung membandingkan persamaan keadaan, sifat, atau perilaku dengan sesuatu dengan menggunakan pembandingan, seperti *akanta*, *mara*, *martabhât*, *marabhut* yang berarti 'seperti', misalnya *mara kettang mèghâ' bâlâng'* seperti kera menangkap belalang', *martabhât durina pandân'* seperti duri pandan' *marabhut buwâna ghâ'-saghâân'* seperti buah saga'
parot [parɔt] *v* parut; *n* alat memarut; pamarut; parut
marot *v* memarut
rot-parot *n* alat memarut; parutan

parsèko [parsekɔ] *a* merasa tidak enak karena tahu berada pada posisi salah

parsemmon [parsəmmɔn] *n* peribahasa yang berisi kiasan yang bersifat menyindir, mirip bidal, misalnya *ta' tao lèbât è bâbâna bringèn korong'tak tahu lewat di bawah bringin kurung'*

pas [pas] *p* kemudian; lalu

pas/eppas [pas, əppas] *a* pas; cukup; sesuai; cocok
ngeppasaghi *v*

menyesuaikan;
mencocok-kan

pas-ngeppas *a* pas-pasan

pasa [pasa] *n* 1. ketam 2. serutan kelapa, es, dsb.

masa *v* mengetam;
menyerut

pasa [pasah] *n* puasa

apasa *vi* berpuasa

masaè *vt* berpuasa untuk suatu maksud *masae katerbi'eng*'berpuasa untuk hari kelahiran'

pasaan *n* bulan (ber)puasa

Pasa [pasa] *n* bulan kesembilan dalam penanggalan Madura sebagai pengganti penyebutan bulan hijriyah Ramadhan. Pasa berarti puasa yang sesuai dengan kewajiban puasa bulan ramadhan

pasang [pasan] *v* pasang

masang *v* memasang

masangè *v* memasangi

sang-masang *vi*
memasang

pasar [pasar] *n* pasar.

pasar patemmonan *n*

pasar yang diadakan setiap dua hari sekali, yaitu berjeda satu hari sepanjang tahun

kadi' pasar tada'

acannana peribahasa yang arti harfiahnya 'seperti pasar tak ada terasi'. Peribahasa ini digunakan untuk menyimbolkan kelompok

yang berbicara sendiri-sendiri di sebuah pertemuan (kelas, rapat, musyawarah dsb.)

pasarèan [pasarɛan] *n*
makam orang(-orang)
mulia

pasang [pasan] 1 *v* pasang
2 *n* pasangan

apasangan *v* berpasangan
masang *v* memasang

pasèr [pasɛr] *n* pasir

masèr *v* seperti pasir

pasra [pasra] *v* pasrah;
menyerahkan sepenuhnya
masraaghi *v*
memasrahkan

pastè [pastɛ] 1 *adv* pasti 2
n takdir: *Pon pastèna Allah.*

‘Sudah kehendak/takdir Allah’

kapastèan *n* kepastian

mastèaghi *v* memastikan

patar [patar] **matar** *v*
menyemai benih tanaman

patè [patɛ] *n* → *matè*

paṭè [paṭɛ] *n* santan

patè’ [patɛʔ] *n* anjing

patè’ celleng! sejenis
makian yang artinya
anjing hitam

**Mara patè’ arebbhu’
tolang** ‘seperti anjing
berebut tulang’ ribut
memperebutkan
makanan

Mara patè’ bân kocèng
‘seperti anjing dan
kucing’ tidak pernah akur

Mara patè’ nemmo tolang
‘seperti anjing
menemukan tulang’
serakah

Patè’ kaaddhângan tètè
‘anjing terhadang titian’
bingung dan tidak tahu
apa yang harus diperbuat
karena malu atau takut
ketahuan berbuat sesuatu
yang tidak tepat

patong [patɔŋ] **matong** *v*
mendapat patungan

patongan *n* patungan

patung [patɔŋ] *n* patung

paya [paya] *a* payah

pè-apè [pɛ-apɛ] v
berpura-pura
pè-apè **tangghiling**
matè 'pura-pura
tenggiling mati' orang
yang kelihatan pendiam,
tenang, dan tidak banyak
tingkah di hadapan orang
banyak, tetapi
dibelakangnya sebaliknya
peccot [pəccɔt] n pecut;
cambuk; cemeti
meccot v mencambuk;
melecut
cot-peccot n cambuk; alat
melecut atau mencambuk
pècè' [pɛcɛʔ] v pencet
mècè' v memencet
cè'-pècè' v sesuatu yang
dipencet seperti tombol
dsb.
pècet [pɛcət] **mècet** v 1
memijat 2 memencet
apècet v memijatkan diri
(pada tukang pijat)
cet-pècet n saling
memijat (gantian)

peddhâng [pəddhəŋ] n
pedang
meddhâng v menebas
dengan pedang
dhâng-peddhângan n
pedang-pedangan;
pedang mainan
peddhâs, meddhâs
[pəddhəs] v mempan; bisa
melukai, memotong,
dsb.; ampuh
lo' meddhâs lâ-bâlâ
'tidak mempan nasihat'
tidak bias dinasehati
peddhis [pəddhis] a pedas
Rassana cabbhi peddhis.
'rasa cabai pedas'
mapeddhis v menjadikan
pedas
pegghâ' [pəgg'həʔ] v putus
megghâ' v memutuskan
(tali dsb.)
mapegghâ' v memutuskan
(tali dsb.)
ghâ'-pegghâ' a putus-
putus; banyak yang putus
pegghel [pəgg'həl] a marah

mapegghel *v* menjadikan
sso marah

pegghellân *abersifat*

pemarah; mudah marah

pèghâ' [pɛgħɐʔ] *v* tangkap

mèghâ' *vt* menangkap

èpèghâ' *vp* ditangkap

èpèghâ'

kaoghân' 'ditangkap untuk
disembelih' dimintai
tolong untuk melakukan
sesuatu secara mendadak
dengan tenggat waktu
yang sangat singkat
sehingga tanpa persiapan
memadai

mèghâ' jhuko' ta'

buddhâgghâ

cellot' 'menangkap ikan
tidak ingin terkena
lumpur' menginginkan
sesuatu dengan tanpa
bersusah payah

pèghu [pɛgħu] *n* huruf arab
yang digunakan untuk
menulis sastra lama
Madura. Sekarang masih
digunakan dalam

pesantren untuk
memaknai kitab kuning;
pegon

pejjhu [pəjjhu] *n* cairan
kemaluan; air mani;
sperma

pèkang [pɛ.kɑŋ] *vi*
mencubit dengan agak
besar bagian dalam paha
biasanya untuk
menghukum kenakalan
anak.

kang-pèkangan *n* paha
bagian dalam tempat
mekang.

mèkang *vt* melakukan
pekerjaan pekang

pèkkèr [pɛkkɛr]

mèkkèr *v* berpikir

kèr-mèkkèr *v*

merenungkan

mekkere *v* memikirkan

pèkol [pɛkɔl] *v* pikul

mèkol *vt* memikul

pekolan *n* pikulan

kol-pekol *n* pikulan

sapèkol, saso'on secara
harfiah berarti 'sepikul,

sejunjung' yang dimaksudkan untuk menunjukkan kodrat laki-laki bekerja dengan 'memikul' dan perempuan 'menjunjung'

akanta pèkolan ta' èrao 'seperti pikulan tidak diserut' untuk mengibaratkan orang yang dalam tindak tanduknya kaku dan kikuk

mèkol tuwa' la'jân rè'-kèrè', tuwa'na dumpa rè'-kèrè'na buru 'ibarat memikul tuak berpengimbang anak anjing, tuaknya tumpah anak anjingnya lari' pekerjaan yang kurang dipertimbangkan dengan baik menyebabkan kegagalan

pèlak [pɛlak] *a* terampil dan cekatan; cakap
lak-mapèlak *v* berbicara atau bertindak seolah-

olah terampil dan cekatan

pèlè [pɛɛ] *v* pilih

mèlè *v* memilih

lè-pèlèan *v* suka pilih-pilih

pèlèan *n* pilihan

mèlè dhâghing 'memilih daging' memutuskan dengan tidak adil karena uang, kekuasaan, dsb.

pele' [pele?] *a* sipit

pèlèt [pɛɛt] **mèlèt** *v* memijat

pèlèt kandung rangkaian selamatan untuk kandungan yang telah mencapai tujuh bulan biasanya dilakukan pada malam-malam terang bulan

pellèr [pɛɛr] *n* zakar; kemaluan laki-laki

peltas [pɛltas] *n* lecutan yang dihasilkan dengan melengkungkan benda panjang kemudian dilepaskan seperti pada

perangkap burung, rotan dsb.

meltas *v* melecut

peltèng [pəltɛŋ] *n* gentong

peltong [pəltɔŋ] *n* tempat rumput dari daun kelapa

pènanng [pɛnanŋ] *n* (pohon, buah) pinang

mon andi'na dhibi'

pènanng/di'-andi'na

orèng bijjhân/mon

dunynyana dhibi'

èman/mon andi'na orèng

dhujân'kalau miliknya

sendiri pinang, milik

orang lain wijen, kalau

milik sendiri sayang,

kalau milik orang doyan'

peribahasa yang berasal

dari pantun yang

ditujukan untuk orang

yang pelit

pencar [pəñcar] **mencar** *v*

memisah-misah;

memencar

pèncot [pɛñcɔt] **kapèncot** *v*

jatuh hati; mencintai;

kepincut; kepincuk

pènḍhâ' [pɛndʰeʔ] *a*
mendingan

pendha'an *adv* lebih
mendingan

pènḍhâng [pɛndʰɛŋ] *n*
ikan pindang

pendhusa [pɛndʰusa] *n*
peti mati

pèngghir [pɛŋghir] *n* tepi;
sisi; pinggir

mèngghir *v* minggir;
menepi

pèngghirân *n* pinggir; tepi

pèngkès [pɛŋkɛs] *v*
singsing

mèngkès *v*
menyingsingkan lengan
baju agar tidak kotor,
basah, dsb saat bekerja

pengko [pəŋkɔ] *a* keras
kepala (tentang pendapat
dsb)

pèngo [pɛŋɔ] **apèngo** *v*
memutar; berbelok;
berbalik

pengpeng [pəŋpəŋ] *n*
perasaan tidak nyaman,

sulit bicara karena hidung tersumbat akibat flu

penjhâlin [pəñjʰəlin] *n* → *panjhâlin*

pènjhung [pɛñjʰuŋ] *n* kemben

apènjhungan *v* memakai kemben

pennai [pənnay] *n* alat dari tembikar untuk memasak atau menjadi wadah ikan pindang

pènta [pɛnta] *v* pinta

mènta *v* meminta

tan-pèntan *v* lamaran dalam acara pertunangan

pençèl [pɛntɕɛl] *n* puting susu; pentil

mençèl *v* memainkan puting susu pada bayi saat menyusui

pènter [pɛntər] *a* pintar; pandai

mapènter *v* membuat jadi pintar

mènterrè *v* menipu dengan kepintaran

ter-mapènter *v* sok pintar; berbicara, bersikap, atau bertindak seolah-olah pintar

ter-pènter *a* pintar-pintar: Kancana be'eng ter-penter. 'teman kamu pintar-pintar'

ter-pènterrana paling pintar

pèpè [pɛpɛ] *n* pipi: *Lamon ghun coma abhâkalan gi'ta' ollè nyiom pèpè.* 'kalau hanya tunangan, belum boleh cium pipi'

pèra [pɛra] **apèra** *v* bertelur

pèrak [pɛrak] *v* senang; gembira

kapèraghân merasa sangat senang

percajâ [pɛrcajɛ] *vi* percaya

mercajâaghi *v* mempercayakan

kapercajâân *n* kepercayaan

pèrèng [pɛrɛŋ] *n* piring

apèrèng *v* berpiring:
apereng emmas 'berpiring
emas'

pèrèng bhâsa ta'
èkennèng raghum

polè 'piring pecah tidak
dapat diutuhkan lagi'
wanita yang sudah
pernah menikah (janda)
akan memiliki nilai
sangat kurang menurut
laki-laki

perghem [pərgʰəm]

merghem *v*

menggenggam

perkara [pərkara] *n*

perkara

permèn [pərmən] *n*

permen

perrè' [pərrɛʔ] *n* burung

pipit

perrèng [pərrɛŋ] *n* bambu

perrèng norè [nɔrɛ]

sejenis bambu yang
bagian bawah rumpunnya
dipenuhi duri pada
cabang-cabangnya

mara perreng tale 'seperti
bambu tali' memiliki
banyak kecakapan

perres [pərrəs] *v* peras

merres *vt* memeras

merres pello

konèng 'memeras peluh
kuning' memeras
keringat untuk bertahan
hidup

perro' [pərrɔʔ] *n* usus

rajâ perro' 'besar usus'

mudah tersinggung dan
marah

tadâ' perro' topona 'tidak
ada usus buntunya' orang
yang hanya memikirkan
diri sendiri

pèsa [pɛsa] *n* pisah

apèsa *vi* berpisah

asa-pèsa *vi* berpisah-
pisah

mèsa *vt* 1 memisah 2
membeli *Purnomo mesa
sapeda montor langsung
dari dealer*. 'Purnomo
membeli sepeda motor
langsung dari dealer'

pèsè' [pɛsɛʔ] *a* pesek
(hidung)

pèso [pɛsɔ] *n* makian

apèsoan *vi* memaki

mèsoè *vt* memaki

pèssè [pɛs.sɛ] *n* uang

mèssè *vi* membayar

mèssèè [mɛs.sɛ.ɛ] *vt*

membayar *Bhuk Mariam*

mèssèè bhâko sè èbelli

bâri. 'Buk Mariam

membayar tembakau

yang dibeli kemarin

pèssè budu' bunga uang,

rente

Mon ta' èman pèssè sa

sèn, ta' kèra tao andi'

sajhâmpel 'kalau tidak

sayang pada uang satu

sen, tidak akan pernah

punya satu rupiah' orang

yang boros tidak punya

apa-apa

pessen [pæssən] *n* pesan

apessen *v* berpesan

messen *v* memesan

pessennan *n* pesanan

pètè' [pɛtɛʔ] *n* anak ayam

pètè' *sa* patarangan **ta'**

kèra padâ buluna 'anak

ayam sepeteluran tidak

akan sama bulunya'

sekalipun saudara

kandung tidak akan sama

rupa dan kelakuannya

pètodhu [pɛtɔdʰu] *n*

petunjuk

pèᵛok [pɛʔɔk] *a* bengkok

mapèᵛok *v*

membengkokkan

ᵛok-pèᵛoka banyak

yang/rata-rata bengkok

pèᵛta [pɛʔtʰa] *n* (R)

perkataan

apèᵛta *v* berkata-kata

pèᵛtè' [pɛʔtɛʔ] *v*

menghidupkan (lampu,

televise, setrika dsb)

mettè' *v* menghidupkan

tè'-pèᵛtè' *v* tombol, tuas,

dsb untuk menghidupkan

pèᵛteng [pɛʔtən] *a* gelap

mapèᵛteng *v* membuat

jadi gelap; menggelpakan

pèᵛtengngan *n* mati lampu

teng-metteng *v* gelap-gelapan
pètto' [pɛttɔʔ] *n* tujuh
pèttong [pɛttɔŋ] *num* tujuh; perubahan bentuk *pètto'* karena menjadi inti frasa numeralia ketika digabung dengan bentuk lain, misalnya *pèttong polo* 'tujuh puluh'.
peyo' [pɛyɔʔ] *n* cicit
pircis [pɪrcɪs] *n* bola lampu untuk senter yang berukuran kecil
piyo' [piyɔʔ] *n* → □ *peyo'*
po'lot [pɔʔlɔt] *n* pensil
pobu [pɔbu] *v* pasang
mobu *v* 1 memasang 2 membubuhi
mobui *v* memasang
poḍhâk [pɔḍhək] *n* pudak; bunga pandan yang wangi
pojhi [pɔjhi] *n* puji
jhi-pojhiân *n* puji-pujian
mojhi *v* memuji
pojhiân *n* pujian
pojhur [pɔjʰur] *a* mujur

pokang [pɔkɑŋ] *n* paha
pokè [pɔkɛ] *n* alat kelamin betina atau kemaluan perempuan; vagina
pokkong [pɔkkɔŋ] *a* tak berekor (ayam dsb.); tokong
¹**pokol** [pɔ.kɔl] *v* pukul
mokol *vt* memukul
²**pokol**[] *n* saat yang menyatakan waktu; pukul: *pokol lèma'* 'pukul lima'
pokpak [pɔk.pak] **apokpak** *v* sibuk atau cerewet karena hal yang tidak penting 2 repot mengerjakan beberapa pekerjaan sekaligus
¹**pola** [pɔla] **ala-pola** *v* bertingkah polah
²**pola**[pɔla] *p* mungkin; barangkali
polana [pɔlana] *p* karena
polè [pɔlɛ] *adv* lagi
polo [pɔlɔ] puluh
polowan *n* puluhan

polo' [pɔɫɔʔ] *n* tutup periuk

polong [pɔ.ɫɔŋ] kumpul

apolong *vi* berkumpul

long-molong *vt*

mengumpulkan sedikit
demi sedikit

mapolong *v*

mengumpulkan

molong *vt* memetik;
memanen

**Apolong bân orèng
ngobbhâr dhupa nyoprè
mèlo**

ro'omma' berkumpul
dengan orang membakar
dupa agar sebagian
harumnya' bergaul
dengan orang baik akan
membawa pengaruh yang
baik

**Apolong bân orèng
ngobbhâr taè tanto mèlo**

bâcengnga' berkumpul
dengan orang membakar
tahi pasti sebagian bau
busuknya' berteman
dengan orang yang buruk
perangainya pasti

pon [pɔŋ] *adv* sudah
→ *ampon*

ponar [pɔnar] *n* makanan
dari beras ketan
berwarna kuning karena
dimasak dengan kunyit.
Makanan ini sering
ditemui pada perayaan-
perayaan hari besar
agama/selamatan

ponar asekkol makanan
yang disajikan pada
selamatan karena
pasangan yang menikah
telah bergaul dengan
baik sebagai suami istri.
Makanan ini terdiri atas
ponar dan sekkol yang
diberi irisan telur dadar.
Selamatan ini dilakukan
dengan mengundang
tetangga sekitar.

pondhuk [pɔndʰuk] *n*
pondok pesantren

mondhuk *vi* belajar
dipondok pesantren

pongghâbâ [pɔŋgʰɛbɛ] *n*
pegawai pemerintah

pongpong [pɔŋpɔŋ] *adv*
senyampang

ponjhin [pɔŋjhin] *n* tempat
uang yang terbuat dari
kain dengan tutup tali
seperti jerat; pundi

pora-Alla [pɔraalla]
ungkapan keterkejutan
yang berasal dari lafadh
istighfar ‘astaghfirullah’

porak [pɔrak] *v* membelah
dada (hewan dsb) untuk
dibersihkan

pornama [pornama] *a*
purnama; bulan nampak
bulat sempurna pada
tanggal 14 dan 15
penanggalan Kamariyah

poro [pɔɔ] *n* borok
kakona **mara**
poro ‘kekakuannya seperti
borok’ orang yang sifat,
sikap, dan perilaku
kakunya menyakiti orang
sekitarnya sehingga
dibenci

poron [pɔɔn] *v* (T) mau;
bekenan

porop [pɔɔp] *v* tukar

morop *vt* menukar

taporop *vi* tertukar

porop angghuy ‘tukar
pakai’ tukar–menukar
pemakaian, misalnya A
memakai milik B dan B
memakai milik A.

posang [pɔsan] *a* 1
tersesat jalan; 2 bingung
harus berbuat apa

maposang *v*

membingungkan

sang–maposang *v* pura–
pura tersesat

posang è legghâna ‘sesat
di tengah lapangan luas’
kebingungan tanpa tahu
apa yang dibingungkan

possa' [pɔssaʔ] *a* penuh

mossa'è *v* memenuhi

potè [pɔtɛ] *a* putih

mapotè *v* memutihkan

ngapotè *v* memutih:
Ngapotè, wa' lajârâ
ètangalè. ‘Memutih, itu

layarnya terlihat’

potèna **tellor** ‘seperti

putih telur' baik lahirnya,
 buruk batinnya
mapotèa dângdâng potè,
macellengnga dhâlko'
celleng'memutihkan
 gagal putih,
 menghitamkan burung
 kuntul hitam' hitam putih
 nasib bawahan
 ditentukan kebijakan
 atasan
potel [pɔtəl] **motel** *v*
 mematahkan

potong [pɔtɔŋ] *v* patah
motong *v* menggunting
 rambut
mapotong *v* mematahkan
poꞑꞑon [pɔtɔŋ] *a* gosong
powa [pɔwa] *a* mudah
 digigit; lunak
powasa [pɔwasa] *n* puasa
apowasa *vi* berpuasa
pres/eppres [pres, əpres]
n hadiah;juara: *pres*
sittong 'juara/hadiah
 pertama'

Q

Qur'an [qurʔan] *n* al-Quran
qurro' [kurrɔʔ] *n* bacaan
al-Quran.

aqurro' *v* membaca al
Quran.

R

ra'a [raʔa] *n* kutu air

râ'-dherrâ' [rɛʔdʰɛrɛʔ] *n*
burung tekukur

mara **râ'-dherrâ'**

bâbinè' 'seperti tekukur
betina' berlagak berani
tetapi penakut

ra'yat [raʔyat] *n* rakyat

rabâ [rabɛ] *n* rawa

rabât [rabɛt] *v* rawat

arabât *v* menjaga tubuh
(kesehatan, kecantikan,
dsb)

ngarabât *v* merawat

rabeng [rabəŋ] *a* rabun

rabet [rabɛt] *n* liana

¹**rabu** [rabu] *v* (T) datang

ngarabui *v* datang;
mendatangi

²**rabu/bu-rabuwân** [bu-
rabuwən] *n* area di atas
kemaluan di bawah perut

rabu' [rabuʔ] *n* pupuk;
rabuk

racon [racɔn] *n* racun

raddhin [raddʰin] *a* cantik

dhin-maraddhin *v*

bersikap seolah-olah/
seperti orang cantik; sok
cantik

raè [raɛ] *n* wajah; muka

raghâ [ragʰɛ] *v* raba

araghâ *v* meraba

aghâ-raghâ *v* meraba-
raba

aghâ-raghâ **odâng**

'meraba-raba udang'

mencoba-coba

kemungkinan atau
sesuatu yang tidak pasti

rajâ [raje] *a* besar: *dhusa*

rajâ' 'dosa besar'

rajâ **bhâdhuk** 'besar
lambung' banyak makan
sedikit kerja

rajâ karep 'besar hasrat'
angan-angan tinggi yang
biasanya tanpa

mempertimbangkan

kemampuan diri

rajâ pakèbâнна, rajâ

pacarrèнна 'besar kamar

mandinya, besar
pelimbahan
comberannya' besar
pemasukan, besar pula
pengeluaran
rajâ cètak, korang
otek'besar kepala, kurang
otak' bersikap seolah-
olah pintar, padahal
sebenarnya bodoh
rajhâ [raj^he] *n* raja
rajhang [raj^heŋ] *n* linggis
raji [raji] *n* (T) istri
raka [raka] *n* (T) suami
rakas [rakas] **kas-rakas** *n*
sampah
rako' [rakɔʔ] **arako'** *v*
mengambil sebanyak-
banyaknya dengan dua
belah tangan
rakora [rakɔra] *n* kura-
kura
rambhut [ramb^hut] *n* (T)
rambut
rambing [ram.biŋ] *n* kain
(terutama kain sisa);
perca.

bing-ramingnga
Kor'an'perca al-Quran'
orang yang selalu
dihormati sampai usia
tua, misalnya orang tua,
sesepuh, dan guru, yang
berhubungan dengan
kebijaksanaan orang
tersebut
bing-ramingnga
sotra'perca sutra'
bangsawan sejati yang
tetap berwibawa
meskipun tidak
berpenampilan sebagai
bangsawan
rammè [rammɛ] *a* ramai
marammè *v* meramaikan
mèn-rammèn *n*
keramaian
ramo' [ramo'] *n* akar
aramo' *v* berakar
rampa' [rampaʔ] *a* rimbun
rampèt [rampɛt] *a* dempet;
tersusun
arampèt *v* 1 berdempet; 2
tersusun lurus

ramram [ramram] *a* terlalu besar
ranca' [rañcaʔ] *n* ranting; cabang pohon yang masih kecil
aranca' *n* bercabang
randhâ [randhe] *n* janda
rangngo' [raŋŋoʔ] *a* renyah
rangrang [raŋraŋ] *a* jarang
rao' [raoʔ] *v* serut; raut
arao' *v* meraut; menyerut
raop [raop] **araop** *v* cuci muka
araobhi *v* mencucikan muka
araobhi taè' 'mencuci muka (seseorang) dengan kotoran' memperlakukan orang lain (orang tua, saudara, kerabat, teman dekat, dsb.) dengan perbuatan yang tidak baik dan memalukan
raprap [raprap] *n* rayap
rasap [rasap] **sap-rasap** *n* sampah
rasol [rasol] *n* tumpeng

arasol *vi* mengadakan selamatan dengan tumpeng
muwâng rasol, ngala' butèr perib 'membuang tumpeng, mengambil butir nasi' karena serakah mengejar yang kecilsedang yang besar yang dimiliki hilang karenanya
Rasol [rasol] *n* bulan keempat dalam penanggalan Madura sebagai pengganti bulan hijriyah Rabiuts Tsani.
ratos [ratos] ratus
ratosan *n* ratusan
rè'-kèrè' [rɛʔkɛrɛʔ] *n* 1 anak anjing 2 anak-anak
rebba [rəbbe] *n* selamatan berupa makanan yang maksudnya dikirimkan kepada orang yang meninggal biasanya dilakukan pada setiap malam Jumat

arebba *vi* melakukan rebba

Rebba [rəbbə] *n* nama bulan kedelapan dalam penanggalan Madura yang menjadi pengganti penyebutan bulan Hijriyah Sya'ban. Nama Rebba berasal dari tradisi bersedekah makanan yang pahalanya diperuntukkan bagi orang yang telah meninggal dari sebuah keluarga karena dipercaya bahwa pada bulan ini adalah bulan yang penuh berkah karena catatan amal satu tahun dikumpulkan dan catatan amal baru dimulai.

rebba [rəbbə] *n* rumput

rebhâng [rəbbəŋ] *a* berkobar; menyala besar

Rebbhu [rəbbhu] *n* hari keempat dalam penanggalan Madura; Rabu.

rebhuan diadakan setiap hari Rabu.

Rebbu Bekkasan hari Rabu terakhir bulan Muharram yang dipercaya sebagai hari semua bala atau cobaan diturunkan dalam satu tahun

rebbhu' [rəbbhu?] *v* rebut

arebbhu' *vi* berebut; merebut

arebbhu' **bhâbhâ āng** 'berebut bangkai' memperebutkan sesuatu yang tak berharga

arebbhu'

jhucong 'berebut depan' tidak mau antre

regghâ [rəggə] *n* harga

rèjhekkè [rəjəkkə] *n* rejeki
kè-rèjhekkèan *n* untung-untungan

Rejhebb [rəj.jəb] *n* nama bulan ketujuh dalam penanggalan Madura yang menjadi pengganti penyebutan dari bulan Hijriyah Rajab.

rèken [rɛkən] *v* hitung;
 kalkulasi
areken, **ngarèken** *v*
 mengkalkulasi;
 menghitung 2
 mempedulikan; memper-
 hitungkan (biasanya
 dalam kalimat negatif) *lo'*
arèken 'tidak
 mempedulikan'
reksak [rɛksak] *v*
 mengurus; memelihara
areksaghi *v* mengurus;
 memelihara
rembhak [rəmbʰək] *n*
 musyawarah
arembhâk *v*
 bermusyawarah
bhâk-rembhâk *v, n*
 (melakukan) per-
 musyawarahan
rèmerrè *n* serangga yang
 sangat kecil yang
 menyebabkan gatal
remrem [rəmrəm] **aremrem**
v merendam
rèmo [rɛmɔ] *n* semacam
 arisan yang diadakan

oleh orang-orang blater
 dengan pembayaran yang
 tidak sama bergantung
 pembayaran yang pernah
 diterima seseorang pada
 acara-acara, seperti
 pernikahan, sunatan, dan
 terutama *to'-oto'*
arèmo *v* melakukan *remo*
èrèmoaghi *v* dirayakan
 dengan *remo*
rèmo carok *remo* yang
 diadakan dengan maksud
 menggalang dana untuk
 melakukan carok
rempa' [rəmpaʔ] *n* ambruk
 atau sempal
rendem [rəndəm]
arendem *v* merendam
reng [rɛŋ] *n* bentuk singkat
 dari *oreng* → *oreng*
rèngkes [rɛŋkəs] *a* ringkas;
 rapi
arèngkes *v* meringkas;
 merapikan diri untuk
 berangkat
renggè' [rəŋŋɛʔ] *n*
 nyamuk

Rengngè' *ngalèng ajâgâ kaju*. 'Nyamuk berlindung menjaga pohon kayu' maksudnya nyamuk yang berlindung dari tiupan angin merasa dirinya berjasa karena menjaga kayu agar tidak tumbang. Peribahasa ini menggambarkan orang yang terlalu memandangi kemampuan dirinya

rèpot [rɛpɔt] *a* repot; sibuk
marèpot *v* merepotkan

Rerajah [rɛrajɛh] *n* bulan kedua belas penanggalan Madura yang berarti 'hari besar' yang merupakan pengganti penyebutan bulan Hijriyah Dzul Hijjah. Disebut Reraja karena dalam bulan ini terdapat hari besar Idul Adha yang merupakan tanda selesainya ibadah haji.

rèsè' [rɛsɛʔ] *v* hujan rintik-rintik

ressek [rɛssɛk] *n/a* hidup bersih dan rapi

pressek *vi* bersihkan dan rapikan

sèk-ressèk *v* bersih-bersih

Sèk-ressèk odâng 'suka bersih seperti udang (kotorannya ada di kepala - menurut awam Madura)' terlalu menghargai kebersihan sehingga mengganggu orang sekitar.

rèya [rɛya] *pron* ini/itu

ro'om [rɔʔɔm] *a* harum

om-ro'om *n* sesuatu yang berbau harum

robâ [rɔbɛ] *n* wajah; rupa

arobâ *vi* berwajah; berupa

robbâna [rɔbbɛna] *n* semacam akronim yang penjangnya *È dimma bâdâ tatarob abâ'na bâdâ è bâbana*. 'Di mana pun ada tenda pesta dia ada

di bawahnya.' Orang yang selalu hadir pada keramaian meski tidak diundang

robbhu [rɔbbʰu] *vi* roboh; tumbang

karobbhuân *v* terkena robohan pohon, tiang, dsb

marobbhu *vt* 1 merobohkan 2 mencari sandaran untuk masalah yang dihadapi; meminta pertolongan penuh; pasrah

se penuhnya: *Lamon*

ba'eng ta' sangghup, marobbhu ka taretan. Jika kamu tidak sanggup mintalah tolong pada saudara (kerabat).

robbhu bhâta perjodohan dua orang saudara laki-laki dengan dua orang saudara perempuan, misalnya A dan B dua orang laki-laki bersaudara dan C dan D

dua orang perempuan bersaudara, A menikah dengan C, B dengan D atau A dengan D, B dengan C

rogâ [rɔgʰe] *a* salah urat yang dibiarkan tanpa dipijat dsb. sehingga menjadi parah dan menyebabkan sakit

rogi [rɔgi] *a* rugi

karogiyân *n* kerugian

rojhâk *v* rujak

arojak *v* membuat rujak

rokat [rɔkat] *n* ruwatan (untuk keselamatan bersama)

roko [roko] *n* mukenna

roko' [rɔkɔʔ] *n* rokok

aroko' *v* merokok

ko'-roko'an *v* sedang meroko'

ngaroko'è *v* membiayai rokok

rokong [rɔkɔŋ] **kong-rokong** *n* sejenis serangga yang muncul

menjelang petang dan terbang bergerombol

roma [rɔma] *n* rumah

roman [rɔman] *n* merang padi

romasa [rɔmasa] **aromasav** merasa

rombu [rɔmbu] *a* kotor
long-polong rombu, bit-abit olle sa kembu mengumpulkan barang sangat sedikit dan tidak berarti, lama-lama penuh dan berarti; sedikit demi sedikit lama-lama jadi bukit

rompi [rɔmpi] **arompi v** memakai rompi

arompi **buluna**
merrak 'berrompi bulu merak' kebagusan penampilan yang menyembunyikan kemiskinan

ronjhângan [rɔñj^hɛŋan] *n* lesung panjang

tè'-lettè' **ngèrèt**
ronjhângan 'serangga

menarik lesung' pertengkaran anak kecil yang menyebabkan pertengkaran orang tua

rong-kerrong [roŋ-kərrɔŋ] *n* kerong-kerong; sejenis hewan laut; therapon

ropa [rɔpa] *n* rupa; wajah
aropav berupa

aropaaghi v berupa

ropek [rɔpək] *a* sempit

ropèya [rɔpɛya] *n* rupiah (mata uang Indonesia)

rosak [rɔsak] *a* rusak

marosak v merusak

karosaghân n kerusakan

roso' [rɔsɔʔ] *n* rusuk

rotè [rɔtɛ] *n* roti

tadâ' rotè ngala' èmbu 'tidak ada beli roti minta tambahan' peribahasa yang menunjukkan bahwa hanya orang yang tidak mampu yang melakukan sesuatu yang memancing perhatian/bertingkah

rowa [rɔwa] itu

S

sa- [sa] *p* 1 se-; bentuk terikat yang diikatkan pada kata-kata yang berarti sudah *saamponna*, *saellana*, *samarena* 'sesudahnya' 2 kapan pun: *sadepa'eng* 'kapan pun sampainya' *sa kobherrâ* 'kapanpun sempatnya' 3 satu; se: *sa lon-alon* 'se alun-alun'

sa'ang [saʔaŋ] *n* merica

sa'ar [saʔar] *n* ijuk pohon aren

akantha **sa'ar**

gherrana 'seperti ijuk pohon aren kekakuannya' orang yang dalam bergaul kaku dan kasar tutur kata dan tindak tanduknya

sabâ [sabê] *n* sawah

sabâ' [sabêʔ] *v* meletakkan **bâ'**-**sabâ'** *n* sesaji untuk makhluk halus yang diletakkan pada tempat

keramat untuk mengobati tulaah akibat melanggar pantangan tempat tersebut

nyabâ' *vt* meletakkan; menaruh; memasang

nyabâ' **oca'** melamar perempuan oleh keluarga dekat (acara ini dilakukan sebelum upacara pertunangan)

nyabâ' **songghâ èterjhâk dhibi'** 'memasang ranjau diterjang sendiri' senjata makan tuan

sabbhâ [sabb^hɛ] **asabbhâ** *v* (ttg ayam, kambing, dsb)

berangkat mencari makan

sabbhân [sabb^hɛn] 1 *p* setiap: *sabbhân arè*

'setiap hari' 2 *adv* dahulu:

Sabbhan sengko' la

messen. 'dahulu saya sudah memesan'

sabbhâr [sabb^hɛr] *a* sabar

masabbhâr *v*
 menyabarkan
bhâr-masabbhâr *v*
 berbuat atau bersikap
 seolah-olah sabar; pura-
 pura sabar
sabbhil [sabbhil] **asabbhil** *v*
 berusaha keras
¹**sabbhrâng** [sab^hreŋ] *n*
 singkong
²**sabbhrâng** [sab^hreŋ]
nyabbhrang *v*
 menyeberang
sabbhu' [sabbhu?] *n*
 sabuk; ikat pinggang
asabbhu' *v* memakai
 sabuk/ikat pinggang;
 bersabuk
asabbhu' karet'bersabuk
 karet' makan banyak
 sekali
sabellas [səbəlləs] *num*
 sebelas
sabhun [sab^hhun] *n* sabun
Sabto [saptɔ] *n* hari
 ketujuh dalam
 penanggalan Madura.
sabu [sabu] *n* sawo

sabu kecce' [kəcce?] *n*
 sawo kecil
sabun [sabon] *n* sabun
sacca [sacca] *a* tulus setia
sada' [sade?] *n* arit; sabit;
 clurit
sadhâjâ [sad^heje] *num*
 semua
saduhuna [saduhuna] *adv*
 apa adanya
saè [saɛ] *a* (T) baik
saellana [saəllana] *adv*
 sesudah
saghame' [sag^hemɛ?] *num*
 dua puluh lima
saghâra [sag^here] *n* laut
nyagharav sangat luas
nyaghara ngen-
angennna' sangat luas
 (seperti laut) angan-
 angannya'
sajân [sajɛn] *adv* makin;
 semakin
sakè [sakɛ] **nyakè** *v*
 (binatang) menjantani
kè-sakè *v* (binatang)
 kawin
sakè' [sakɛ?] *v* sakit

kè'–masakè' *v* pura–pura sakit
masakè' *v* menyakitkan
nyakè'è *v* menyakiti
sakola [sakola] *n* sekolah
asakola *v* bersekolah
masakola *v* menyekolahkan
sakolaan *n* sekolahan
sakonè' [sakɔnɛʔ] *adj* sedikit
saksè [saksɛ] *n* saksi
saktè [saktɛ] *a* sakti
kasaktèan *n* kesaktian
tè–saktèan *a* paling sakti
sala [sala] 1 *a* salah: *Sè èlakonè bâ'eng jelas sala.* 'Yang kamu lakukan jelas salah.' 2 *n* kesalahan: *Jiya lakar tang sala.* 'Itu memang kesalahanku.' 3 *p* sudah (untuk menyatakan penegasan dan penguatan) *Sala èangghuyè salèmpang èdhândhânè polè.* 'Sudah diberi selempang didandani juga.'

kasalaan *n* kesalahan
manyala *v* berbuat salah dengan sengaja untuk mengganggu atau membuat keributan
salabât [salabet] *n* uang sedekah dari tuan rumah yang punya hajat dalam acara ritual seperti selamatan, pelet kandung, dsb, yang jumlahnya tidak ditentukan, biasanya diberikan pada pembaca doa.
salaja [səlaʝe] *n* sebelah
salamet [s(ə)lamət] *v* selamat
asalamet *v* mengadakan selamatan; berkenduri
nyalameddhi *v* mengadakan selamatan untuk, misalnya anggota keluarga, keberangkatan, perayaan dsb
salameddhan *n* selamatan
salang [salan] *adv* saling

Salasa [salasa] *n* hari ketiga dalam penanggalan Madura.

salebbâr [saləbbər] *n* katok kolor

salèkko [saləkkɔ] *a* rikuh

salèmpang [saləmpaŋ] *n* selempang

salèn [salən] *v* ganti

asalèn *v* berganti (pakaian dsb)

salènan *v* pakaian ganti

nyalènè *v* 1 mengganti 2 membelikan pakaian ganti dalam pertunangan

salèp [saləp] **nyalèp** *v* menyusul

lèp-salèbhân *v* susul-menyusul; saling susul

salèp

ghuntèng/tarjhâ' 'selisipa *n* gunting/tendang' pernikahan antara dua pasang saudara, misalnya A dan B saudara, C dan D saudara. A menikah dengan C, B dengan D, atau A dan D, B dengan C

pernikahan ini dipercaya dapat menyebabkan salah satu dari pasangan ada yang meninggal

salessa [saləssa] *n* ketombe

saloka [sa.lɔ.ka] *n* peribahasa yang bersifat personifikasi, misalnya *temon amoso dhurin* 'timun melawan durian' *tada' kerbhuy kaberraan tandu* 'tak ada kerbau keberatan tanduk'.

samangka [samaŋka] *n* semangka

samangkèn [sa.maŋ.kən] *n* [T] sekarang

samar [samar] *a* samar

nyamar *v* menyamar

nyamaraghi *v*

menyamarkan

sambhel [sambhəl] *n* lauk yang dibuat dari parutan kelapa tua digoreng dengan bumbu

sambhen [sambhən]
nyambhen *v* meng-
gemburkan tanah pada
tanaman palawija yang
masih muda dengan
mencangkul seputar
akarnya

sambhughel [səmbhughəl]
n simpul
noccolè sambhughellâna
atè 'melepas simpul hati'
membantu orang yang
tertimpa kemalangan
dengan setulus hati

sambi [sambi] *adv* sambil

sambi [sambi] **nyambi** *v*
membawa (barang
berupa oleh-oleh, dsb)

lo' bi-nyambi *v* tidak
membawa sesuatu sama
sekali

sampat [sambat] **nyampat** *v*
melempar untuk
menjatuhkan (buah dsb)

pat-sampadhân *vi*

lempar-lemparan

nyampat **buwâna**
dhibi' 'melempar buah

sendiri' tamu yang
terpaksa memakan oleh-
olehnya sendiri karena
oleh-oleh tersebut
menjadi suguhan tuan
rumah

sampay [sampai]

sampayan *n* penjemuran

sampè' [sampɛʔ] *v* sampai

sampèr [sampɛr] *n* kain
panjang (biasanya batik)
yang dipakai dengan
dililitkan bagian di atas
pinggang dan bagian
bawah langsung jatuh ke
arah bawah

asampèr *v* memakai
sampler

ngobâ sampèr ghi'
jhâghââ, malè' oca' tadâ'

nemmo 'mengubah kain
panjang harus berdiri,
membalik lidak tak ada
yang tahu' gampang
orang untuk berbohong

sampèr laju è
sampayan 'kain panjang
menjadi butut di

penjemuran' pekerja
 cakap yang tidak
 berkembang
 kedudukannya
sampeyan [sampɛyan] *pron*(T) Anda
samporna [sampɔrna] *a*
 sempurna *Mogha*
dhaddhi sampornana ka
se nanggha' sareng se
nengghu. 'semoga
 menjadi kesempurnaan
 bagi yang menanggapi
 dengan yang menonton'
kasampornaan *n*
 kesempurnaan
nyampornaaghi *v*
 menyempurnakan
sanajjhân [sanajj^hen] *p*
 meskipun
sanaos [sanaɔs] *p*
 meskipun
sanat [sanat] *a* siap: *Sapè*
nomer sittong bân nomer
duwâ' la padâ sanat è
ghâris palèng adâ. 'Sapi
 nomor satu dan nomor
 dua telah sama-sama

siap di garis paling
 depan.
sandal [sandal] *n* sandal
asandal(an) *v* memakai
 sandal; bersandal
sandar [sander] *v* sandar
dar-sandar *n* sandaran:
 dar-sandarra korse
 'sandaran kursi'
nyandar *v* bersandar
sandher [sand^hər]
nyandher *v* mendatangi;
 datang: *Lo' parlo èsarè,*
bit-abit nyandher dhibi.
 'tak perlu dicari, lama-
 lama datang sendiri'
sang [saŋ] *a* milikku: *sang*
ana 'anakku'
sanga' [saŋa?] *num*
 sembilan
sangaja [saŋaja] *a* sengaja
sangang [saŋaŋ] *num*
 Sembilan; perubahan
 bentuk *sanga'* karena
 menjadi inti frasa
 numeralia yang digabung
 dengan bentuk lain

misalnya *sangang polo*
 ‘sembilan puluh’
sangghâp [saŋg^hɛp] *a*
 tanggap
sangghu [saŋg^hu] *v*
 sangka; kira
nyangghu *v* menyangka
sangghup [saŋg^hup] *a*
 sanggup
nyangghubhi *v*
 menyanggupi
sangka [saŋka] *v* sangka;
 duga; kira
nyangka *v* menyangka
panyangka *n* persangkaan
sangsang [saŋsaŋ]
nyangsang *v* tersangkut di
 atas pohon, atap dsb.
nyangsangaghi *v*
 menyangkutkan
santa’ [santaʔ] *a* 1 nyaring
 2 cepat: *Sapena berka’
 ce’ santa’eng.* ‘sapinya
 berlari dengan sangat
 cepatnya’
santap [santap] **nyantap** *v*
 menempeleng
santre [santɾɛ] *n* santri

nyantre *vi* menjadi santri
pasantren *n* asrama
 tempat santri belajar
sapè [sa.pɛ] *n* sapi
pè–sapèan *n* sapi–sopian
kerrabhan sape *n* karapan
 sapi
sapeda [səpɛda] *n* sepeda
asapedaan *v* bersepeda
sapo [sapɔ] *n* sapu
asapoan *v* menyapu
po–sapo *n* alat menyapu;
 sapu
po–sapo èsèmpay’ ‘sapu
 diikat’ peribahasa untuk
 mengumpamakan sebuah
 kesetiakawanan atau
 persatuan
**po–sapo pegghâ’
 sèmpayya** ‘sapu lidi lepas
 ikatannya’ 1 anak yang
 bercerai–berai karena
 perpisahan / perceraian
 kedua orang tuanya 2
 runtuhnya persatuan
sapo’ [sapɔʔ] *n* selimut
*Sapo’eng bhludhru
 asolam emmas kèya,*

possa' bi' ghungsèng.
Selimutnya beludru bersulam emas juga, penuh dengan giring-giring.

asapo' *v* berselimut

nyapo'è *v* menyelimuti

po'–sapo' *n* sesuatu yang digunakan sebagai selimut

sapolo [səpɔlɔ] *num*
sepuluh

sapora [səpɔra] *n* maaf

asapora *v* meminta maaf

nyapora *v* memaafkan

sarana [sarana] *n* 1 alat; media; 2 syarat, upaya, dsb.

sarat [sarət] *n* 1 *syarat*
Saraddhâ, bâ'eng kodhu ghellem apasa lèma arè.
'Syaratnya, kamu harus bersedia berpuasa selama lima hari' 2 berobat (biasanya pengobatan alternatif) 3 pelindung atau kemampuan terutama kesaktian yang

diperoleh dari hal-hal yang bersifat magis atau barang-barang klenik

asarat *v* 1 berobat 2 berusaha secara magis untuk keberhasilan sesuatu misalnya dengan bantuan dukun atau barang-barang bertuah

sarbhu [sarbh^hu]

asarbhu/nyarbhu *v*

menggemburkan tanah pada tanaman palawija yang masih muda dengan mencangkul seputar akarnya dan menyangi rumput yang tumbuh disekitarnya.

sarè [sarɛ] cari

nyarè *vt* mencari: *Lakona rèng majâng nyarè jhuko' sabbhân arè.* 'pekerjaan nelayan mencari ikan setiap hari

rè–sarèan *v* mencari–cari

sarè'at [sarɛət] *n* syariat

sareng [sarəŋ] *ϕ(T)* dengan

areng-sareng *v* bersama-sama
asareng *vi* bersama
asarengè *v* menemani
sarkajâ [sarkajɛ] *n*
 serikaya; *Anona squamosa*
sarok [sarɔk]
tasarok *v* tertusuk duri kecil dan potongannya tertinggal dalam daging
sarombân [sarɔmbɛn]
 sembarang
saronèn [sarɔnɛn] *n* alat musik tiup khas Madura
sarong [sarɔŋ] *n* sarung
asarong(an) *v* bersarung
sarpa [sarpa] **pa-sarpa**,
sarpaan *n* sampah
sasat [sasat] *p* seperti *Ta' tako' matè, sapè buru sasat angèn*. 'tidak takut mati sapi lari seperti angin'
sassa [sassa] *v* cuci (pakaian, dsb.)
asassa *vi* mencuci
nyassa *vt* mencuci

sa-sassa *vi* mencuci sesuatu (tidak dijelaskan)
sasaan *n* cucian; (pakaian, dsb.) yang (hendak) dicuci
satiya [sətiya] *adv* sekarang
satos [satɔs] *num* seratus
Satto [sattɔ] *n* → *Sabto*
sattoan *n* diadakan atau terjadi setiap hari Sabtu: *pasar sattoan* 'pasar yang ada setiap hari Sabtu'
sè [sɛ] *p* yang
sèbâ' [sɛbɛʔ] **nyèbâ'** *v* membelah dengan memotong atau memecahkan
sebbhit [səb.b^{hit}] sobek
asebbhit *v* tersobek
nyebbhut *vt* merobek; menyobek
sebbhut [səbb^{hut}] *vi* sebut
nyebbhut *vt* menyebutkan
sebbhudhân *n* sebutan
seda [sɛdɛ] *pron* (R) kamu

sèdha [sɛdʰə] *v* (T)
 meninggal dunia
seggher [səggʰər] *a* segar;
 bugar
sèghi' [sɛgʰiʔ] *v* belah
asèghi' *v* terbelah
nyèghi' *v* membelah
sèhat [sɛhat] *a* sehat
sèhèr [sɛhɛr] *n* sihir
nyehèr *v* menyihir
sèka' [sɛkaʔ] *n* burung
 elang
sèkep [sɛkəp] *n* senjata
 yang dibawa untuk
 menjaga kemungkinan
 terjadi perkelahian
asèkep/nyèkep *v*
 membawa senjata
sèkep bingkèng bertolak
 pinggang
sèket [sɛkət] *num* lima
 puluh
sekkem [səkkəm] *n* sekam
sekken [səkkən] *a* kuat;
 erat (ikatan, dsb.)
masekken *v* mempererat;
 memperkuat (ikatan,
 pertalian, hubungan, dsb)

panyekken *n* penguat
 (ikatan, pertalian,
 hubungan, dsb)
sekkèn [səkkɛn] *n* senjata
 sejenis keris yang tidak
 berlekuk dan lebih kecil
sekkol [səkkɔl] *n* lauk yang
 dibuat dari parutan
 kelapa tua digoreng
 dengan bumbu
sèkot [sɛkɔt] **nyèkot** *v* 1
 (jahit–menjahit)
 memotong pola 2
 membentuk
èsèkot ka abâ'na
dhibi' "dibentuk pada diri
 sendiri' diumpamakan
 pada diri sendiri,
 berempati, tepa selira
sèksèk [sɛksɛk] **nyèksèk**
 memotong dengan pisau
 (ttg daging, sayur, dsb)
selbhi' [səlbʰiʔ] *n* kuncup
 tunas yang masih kecil
 dan belum berdaun
nyelbhi' *v* bertunas
 kuncup

sèlèn [sɛlɛn] *v* tuang (ttg benda cair)

nyèlèn *v* menuangkan

sèlèp [sɛlɛp] *v* menyerang dari belakang saat musuh tidak siap atau lengah

nyèlèp *v* menyerang dari belakang saat musuh tidak siap atau lengah

sella' [səllaʔ] *a* sesak karena berjejal

la'–nyella'è hanya bikin sesak

sèllem [sɛlləm] **nyèllem** *v* 1 menyelam 2 tenggelam

sellip [səllɪp] **nyellip** *v* menggiling

sellibhân *n* mesin penggiling

sello' [səllɔʔ] *n* cincin

asello'(an) *v* memakai cincin; bercincin

sembhajang [səmbʰɛjɛŋ] *n* sembahyang

nyembhajangaghi *vt* menyolati (jenasah)

sembhur [səbʰur] *v* sembur

nyembhur *v* menyembur

nyembhurraghi *v* menyemburkan

sembhuruk [səmbʰuruk]

sembhurughâna busuk karena sudah rusak (tentang telur)

semmèn [səmmɛn] *n* semen

nyemmèn *v* memberi semen

semmo [səmmɔ] *adv* agak

sèmpak [sɛmpak] *n* celana dalam laki–laki

asèmpaghân *v* memakai celana dalam (laki–laki)

sèmpen [sɛmpən]

nyèmpen *v* menyimpan, menabung

sèmpennan *n* simpana; tabungan

sempo [səmpɔ] **nyempov** menyepuh (perhiasan)

sen [sɛn] *n* uang yang nilainya 1/100 rupiah atau mata uang lain

sènar [sɛnar] *n* sinar

asènar *v* bersinar

nyènarè *v* menyinari

sèndhet [sɛndhət] *v* jerat
(kaki, leher, dsb)

sèndo' [sɛndɔʔ] *n* sendok

asendo' *v* bersendok

nyendo' *v* menyendok

sendu' [sənduʔ] *n* senduk
sayur

ta' abau sendu' ta' abau

centong' tidak berbau

senduk tidak berbau

centong' yang ditujukan

untuk menyatakan tidak

berartinya persaudaraan

sengghâk [sɛŋgʰək] *n*
sesumbar

asengghak *v* bersumbar

sengka [sɛŋka] *a* segan;
sungkan

sengko' [sɛŋkɔʔ] *pron*[R]
saya

sèngkor [sɛŋkɔr]

nyèngkor *v* menaruh

tangan ke belakang untuk

menyembunyikan sesuatu

(yang dipegang, dsb)

Sennèn [sɛnnɛn] *n* hari
kedua dalam

penanggalan Madura.

sennenan *n* diadakan atau
terjadi setiap hari

Senin: *Pasar*

sennenan' pasar yang

diadakan tiap hari Senin'

senneng [sɛnnɛŋ] 1 *a*

senang; gembira 2 *v*

mencintai

masenneng *v* membuat

sso senang

nyennenggaghi *v*

menyenangkan

neng-senneng *v*

bersenang-senang

senta' [sɛntaʔ] *v* menarik

dengan kuat dan tiba-

tiba

nyenta' *v* menyentak

senᮊak [sɛntək] *v* bentak

nyentak *v* membentak

sentar [sɛntar] *n* subang

seppat [sɛppat] *n* ikan

sepat

seppo [sɛppɔ] *a*[T] tua

seppo [sɛppɔ] **nyeppon** *v*

menyepuh; menuakan

emas dengan campuran

sendawa, tawas dsb

seppur [səppur] *n* kereta api
sèram [sɛram] *v* siram
asèram *v* [T] mandi
nyèram *v* menyiram
serbèt [sərbɛt] *n* serbet
serbu [sərbu] **nyerbu** *v* menyerbu
sereng [sɛrɛŋ] *n* pertemuan lautan dan daratan; pantai pengghir sereng ‘tepi laut’
serrang [sərraŋ] *v* serang
nyerrang *v* menyerang
serrep [sərrɛp] *v* serap
nyerrep *v* menyerap
serrop [sərrɔp] **nyerrop** *v* meniup
serser [sərsər] **nyerser** *v* mengejar; memburu
sèsèt [sɛsɛt/sɛset] *n* capung
akadi’/mara seset la-kela ‘seperti capung cewok’ 1 membersihkan tubuh (mandi) dengan sangat singkat 2 melakukan

sesuatu tidak sepenuh hati dan pikiran
sèssè [sɛsɛɛ] **asèssè** *v* membuang ingus dengan memijit salah satu hidung; mengesang
sèssè’ [sɛsɛʔ] *n* sisik
nyèssè’ *v* membersihkan ikan dengan membuang sisiknya.
sètan [sɛtan] *n* setan
tan-nyètanè *v* membujuk atau menghasut untuk melakukan perbuatan yang tidak baik
settep [səttep] *n* ketapel
nyettep *v* mengetapel
settong [sɛttɔŋ] *n* satu
seyam [sɛyem] *n* puasa
aseyam *vi* berpuasa
Singke’ [sɪŋkɛʔ] *n* sebutan untuk orang Cina.
Mara Singke’ kaelangan dhacen secara harfiah berarti ‘seperti Cina totok kehilangan dacin’ yang dimaksudkan untuk menggambarkan orang

yang membuat keributan karena hal kecil.

sittong [sitton] *num* satu

siyang [siyan] *n* siang

kasiyangan *n* kesiangan

yang-siyang *adv* pada siang hari

siyong [siyɔŋ] *n* taring

asiyong *v* bertaring

siyongan *n* ikan lele

slorot [slɔɾɔt] *n* tiruan bunyi semprotan bubuk mercon yang tidak meledak.

nylorot *v* tidak meledak (mercon)

so'on [sɔʔɔn] *v* 1 menjunjung barang di kepala 2 (T) memohon; meminta

nyo'on *v* 1 menjunjung barang di kepala 2 memohon; meminta

panyo'on *n* permohonan

sobbhluk [sɔbbʰluk]

sobbhlughân *n* dandang

soca [sɔca] *n* (T) mata.

sodâ' [sɔdɛʔ] *n* atap serambi luar

soddhu' [sɔddʰuʔ] *v* tusuk

nyoddhu' *v* menusuk

tasoddhu' *v* tertusuk

dhu'-soddhu' *n* alat untuk menusuk

sodu [sɔdu] *n* sendok bubuk dari sobekan daun pisang yang dibuat dengan melipat kedua ujung dan langsung dibuang sesudah dipakai

nyodu *v* menyendok dengan *sodu*

du-soduan *v* menyedok berkali-kali dengan

sodu lebbi korang

tajhin' lebih sendok

kurang bubuk' orang

yang lebih banyak

mengumbar janji

daripada yang ditepati

soghi [sɔgʰi] *a* kaya

masoghi *v* memperkaya

Ango' soghi èlmo

tèmbhâng soghi

dhunynya 'lebih baik kaya

ilmu daripada kaya dunia'
 lebih baik melanjutkan
 sekolah daripada
 mengumpulkan dunia
sojjhin [sɔjjhin] *n* tusuk
 (sate dsb); alat menusuk
sokkla [sɔkkla] *a* 1 (untuk
 tanaman) berbuah semua
 dengan sempurna 2
 berkeagamaan
soklat [sɔk.klat] *a* warna
 coklat
sokkor [sɔkkɔr] *n* syukur
soko [sɔkɔ] *n* kaki
nyoko *v* mengaki
nyoko ajâm 'mengaki
 ayam' meski terlihat
 buruk di luar, tetapi baik
 di dalam
solak [sɔlak] **nyolak** *v*
 memberi lebih banyak
 dengan maksud tidak
 suka atau tidak baik
solam [sɔlam] *n* sulam
asolam *v* bersulam
nyolam *v* menyulam
solaman *n* sulaman; hasil
 menyulam

solap [sɔlap] *a* silau
somajâ [sɔmajɛ] *n* janji
 yang ditentukan waktu
 dan atau tempat
sombhâng [sɔmbhɛŋ] **nyombhang** *v*
 menyumbang
sombhângan *v*
 sumbangan
sombong [sɔmbɔŋ] *a*
 sombong
bong-masombong *v*
 menyombong
bong-sombonga *a*
 (biasanya didahului
 penanda negatif
jha 'jangan') terlalu
 sombong
somor [sɔmɔr] *n* sumur
somor èèssèè
ètèmbâ 'sumur diisi
 ditimba' meminta sesuatu
 sedangkan sesuatu
 tersebut sangat
 dibutuhkan oleh orang
 yang diminta tersebut
sompèt [sɔmpət] *v/n*
 sumbat; sumpal;

menutup liang dengan gabus, dsb

asompet *v* tersumbat

nyompet *v* menyumbat; menyumpal

pet-sompet *n* penyumbat; penyumpal; benda yang dijadikan sumpal

sonar [sɔnar] *n* sinar matahari dsb

nyonar *v* bersinar *Pajjhâr lagghu arèna pon nyonara.* 'Fajar pagi hari matahari akan bersinar.'

songay [sɔ.ŋay] *n* sungai

Songennep [sɔŋənnəp] *n* kabupaten paling timur pulau Madura; Sumenep.

Songennep ta'

abingker 'Sumenep tidak berbingkai' tidak adanya batas bagi orang Madura dalam gerak pencarian penghidupan, tempat bermukim, dan jodoh

songka' [sɔŋkaʔ] **nyongka'** *v* menyingkap; membuka

dengan menarik dari bagian bawah

songkèl [sɔŋkɛl] **nyongkèl** *v* menyelipkan senjata dibalik pakaian untuk berjaga-jaga, bersiap-siap, atau untuk pembelaan diri

ngal-mangngal nyongkèl kerrès, nangèng ètapok ta' alabân 'bergagah-gagah menyelipkan keris tetapi ditampar tidak melawan' berlagak berani sebenarnya penakut

songot [sɔŋɔt] *n* kumis

asongot/asongodhân *v* berkumis

songsang [sɔŋsaŋ]

nyongsang *v* terbalik

songsot [sɔŋsɔt] *a* susut

sopajâ [sɔpajɛ] *p* supaya

soprè [sɔprɛ] **nyoprè** *v* mencari; mengharap

Sora [sɔra] *n* bulan Muharram

sorak [sɔrak] *n* sorak

arak-sorak *v* bersorak-sorak
asorak *v* bersorak
sorang, kasorang [sɔraŋ, kasɔraŋ] *a* sendiri
sorat [sɔrat] *n* surat
asoradhân *v* berkirim surat
Sorbhâjâ [sɔrb^hɛjɛ] *n* Surabaya
soro [sɔɔ] **nyoro** *v* menyuruh
sorot [sɔɔt] **nyorot** *v* mundur
manyorot *v* memundurkan
rot-sorodhân *v* saling mundur; berebut mundur
soroy [sɔɔy] *n* sisir
asoroy *v* bersisir
nyoroy *v* menyisir
soso [sɔɔɔ] *n* payudara
nyoso *vt* menyusui; menetek
nyosoè *vt* menyusui
sosoan *n* hasil pekerjaan menyusui taretan sosoan, saudara susuan atau

karena menyusui pada satu orang
soson [sɔɔɔn] susun
asoson *v* bersusun: *asoson tello* *bersusun tiga'
nyoson *v* menyusun
sossa [sɔɔssa] *a* susah; sedih
nyossaè *v* menyusahkan
kasossaan 1 *n* kesusahan
 2 *v* mengalami atau tertimpa kesusahan
sotra [sɔtra] *n* sutra
asotraan *v* memakai pakaian dari sutra
sowar [sɔwar] *nono* bunyi jatuhan air (saat mandi, dsb.)
sowara [sɔwara] *n* suara
asowara *v* bersuara
sowarghâ [sɔwarg^hɛ] *n* surga
suâl [su^ʔɛl] *n* soal; pertanyaan
nyuâl *v* menyoal; menanyakan
suâlân *n* ujian lisan

suwarghâ [suwarg^{hə}] n surga

T

ta' [taʔ] *adv* (MT) tidak
ta' tao abhâlik cobiggha
 'cobeknya tidak pernah
 berbalik (berputar)' selalu
 miskin. Perputaran cobek
 sebagai perumpamaan
 perputaran nasib

taat [taʔat] *v* taat

tabâng [tabəŋ] *v* kejar
nabâng *v* 1 mengejar 2
 mengejar perkara hukum,
 misalnya dengan
 menyuap dsb.

bâng-tabângan *v* kejar-
 kejaran

¹**tabâr** [taber] *a* tawar (rasa)
bâr-tabârâ **birâ**
sapakandhângan tadâ' ta'
bâdâna ghâtella 'setawar-
 tawarnya tumbuhan birah
 sekandang pasti ada
 gatalnya' perdamaian
 dalam pertikaian antar
 keluarga pasti
 menyisakan sakit hati
 meski sekecil apapun

²**tabâr** [taber] *v* tawar

matabâr *v* menawarkan

nabâr *v* menawar

nabâraghi *v* menawarkan

bâr-tabârân *v* saling
 tawar; tawar-menawar

tabbhu [tabb^hu] *v* tabuh

nabbhu *v* menabuh

tabbhuân *n* tetabuhan
 (musik, dsb.)

tabbhuan ella etolong,
atangdhang 'gamelan
 sudah diangkat, menari'
 pekerjaan yang terlambat
 dan percuma

tabbhuk [tabb^huk] *n* bunyi
 jatuh/gedebuk

tabbhughân *adv* berbunyi
 gedebuk

tabbra' [tabraʔ] **nabra'** *vt*
 menabrak

bra'-nabra' *vi* menabrak-
 nabrak; menabrak
 kesana-kemari

ba'-tabra'an *v* saling
 menabrak

tabra'an *n* tabrakan
tabu' [tabu?] *n* perut
atabu' *v* berperut
bu'-tabu'ân suka
 meminta makanan
 terutama bagi seorang
 guru
tabu' karèt 'perut karet'
 banyak makan
tadâ' [tade?] *v* tidak ada
matadâ' *v* menghabiskan
tadâ' attas bâbâna 'tidak
 ada atas bawahnya'
 memperlakukan secara
 adil
tadâ' bâbâ èrèna 'tidak
 ada bawah irinya'
 memperlakukan secara
 adil
tadâ' bherrâs jhâghung
ètana', tadâ' jhâghung
sabbhrâng èkanasè'
 'tidak ada beras jagung
 ditanak, tidak ada jagung
 singkong dijadikan nasi'
 sikap menerima rizki apa
 adanya

tadâ' jhur bâlina 'tidak
 ada pergi pulangny'
 orang yang melakukan
 pekerjaan dengan tidak
 bertanggung jawab
 misalnya selesai atau
 tidaknya tidak ada
 keterangan sedangkan
 orang tersebut tidak bisa
 ditemui
Tadâ' orèng jhâruppen
èserrop dhibi'. 'tidak ada
 orang kelilipan ditiup
 sendiri' semua orang
 pasti membutuhkan
 pertolongan atau bantuan
 orang lain
tadâ' omor meninggal
taè [taε] *n* tahi; kotoran
 (manusia)
ataè *v* buang air besar
tae(na) jha' bâdââ oto'na
ècongkè' polè 'andai saja
 tahinya ada kacangnya
 akan dicungkil lagi'
 sangat pelit; kikir
èontalè malatè ngantep
taè 'dilambungi melati,

melempar tahi' 'susu
dibalas air tuba'
tagher [tag^hər] *a* yang
mengguncangkan
matagher *v*
mengguncangkan:
 Soragghâ orèng sè
 nègghu aghâruḍhu'
 matagher bhumè.
taghi [tag^{hi}] *v* tagih
naghi *v* menagih
kataghiân *n* ketagihan
tajhâ' [tajhɛʔ] *v* tarik
najhâ' *v* menarik
ètajhâ' èèrèt 'menarik
 menyeret' sangat irit
tajhem [tajhəm] *a* tajam
matajhem *v* menajamkan
tajhem mara bellât 'tajam
 seperti sembilu' sangat
 tajam
tajhi [taj^{hi}] *n* susah
èkennèng tajhina
dhibi' 'terkena susuhnya
 sendiri' senjata makan
 tuan
tajhin [taj^{hin}] *n* bubur

tajhin sanapora bubur
berwarna hijau, ditaburi
gula merah, dan di beri
santan. Bubur ini
disediakan dalam
selamatan perjalanan
tajhin sappar/mèra bubur
yang dimaksudkan untuk
menetralkan pengaruh
tidak baik bulan shafar.
Bubur ini terdiri atas dua
bagian, bagian pertama
bubur merah manis
(coklat gula Jawa) berisi
gumpalan tepung kenyal
yang memanjang (disebut
bai 'isi') dan bubur putih
asin yang dimasak
dengan santan berisi *bai*'
yang bulat lebih besar
dari *bai*' bubur merah
tajhin somsom bubur
tepung beras putih
dikuahi kaldu sumsum
sapi, gajih, dan daging
dibumbui merica, bawang
putih, pala, dan jahe.
Bubur ini diberikan untuk

pemulihan tenaga sapi setelah melahirkan, membajak, atau sebelum dikerap. Pemilik sapi makan bubur ini jika ada sisa

tajhin **sora/peddhis** bubur beras putih dengan cincangan opor daging sapi, pelas udang, dan cincangan kelapa muda yang disediakan untuk merayakan 10 Muharram ada juga yang disediakan untuk kematian Husain (cucu Nabi) dalam perang di Karbala

tajhu [taj^hu] **najhu** *v* membuat lubang di tanah dengan kayu lancip kurang lebih seukuran tangan untuk ditanami jagung, kacang tanah dsb pada lahan kering

jhu-tajhu *n* alat untuk najhu

takbir [takbɪr] *n* lafadh bahasa arab 'Allaahu Akbar'; takbir

Takepe' [takepɛʔ] *n* bulan kesebelas dalam penanggalan Madura sebagai pengganti penyebutan bulan Hijriyah Dzul Qa'dah. Bulan ini disebut takepe' 'terjepit' karena berada di antara dua bulan mulia Syawal dan Dzul Hijjah.

taker [takər] *v* takar

naker *v* menakar

ker-taker *n* alat untuk menakar

naker **kakan** 'menakar makan' menyeimbangkan antara pendapatan dan belanja

takèr [takɛr] *n* takir, pincuk

tako' [takɔʔ] *a* takut

nako'è *v* menakutkan

ko'-nako'è *v* menakut-nakuti

ko'–matako' v 1
menakut–takuti 2 pura–
pura takut

tako' ka **matana**
oreng'takut pada mata
orang lain' tidak berani
tampil di depan umum.

talè [talɛ] *n* tali

atalè v bertali; terikat

atalèan v memakai tali

lè–talè *n* pengikat
perjodohan seperti cincin,
kalung, dsb

nalèè v mengikat

mara **talèna**
salebbâr'seperti tali katok
kolor – panjang
pendeknya tidak jelas'
orang yang perkataannya
berubah–ubah

nalèè **tabu'**'mengikat
perut' menahan lapar

talè **kangkang'**tali
kekang'

lanjhângnga talè ta' kèra
nyapo' ka
colo''sepanjang–
panjangnya tali tidak

akan mengejar mulut'
berita sensasional
biasanya merebak
dengan cepat

talè kangkang talè tèmâ,
karèna èkakan pas
èkèbâ'tali kekang tali
timba, sisa dimakan terus
dibawa' tamu yang
membawa pulang sisa
suguhan. Ini merupakan
satu hal yang
memalukan.

talèkkèn [tələkkɛn] *n*
mengajari orang mati
menjawab pertanyaan
malaikat dalam kubur
setelah mayat dikubur;
talkin

tales [taləs] *n* talas; keladi

tama' [tamaʔ] *a* tamak;
loba

tamba [tamba] **namba** v
menambah

atamba v bertambah

ba–tamba *n* tambahan

nambaè v menambahi

tambaan *n* tambahan

tambhâ [tamb^{hɛ}] *n* obat
atambhâ *vi* berobat
nambhai *vt* mengobati
tambhâ amès ‘obat amis’
 makanan pencuci mulut
tambhâna **malo**
matè ‘obat
 malu/kehilangan harga
 diri mati’ peribahasa yang
 menyatakan bahwa harga
 diri adalah segalanya
 sehingga untuk menebus
 rasa malu mati dengan
 carok itu lebih baik
¹**tambhâng** [tamb^{hɛŋ}] *n*
 tambang
²**tambhâng(an)**
 [tamb^{hɛŋ}an] *n*ongkos
 kendaraan
nambhângè *v*
 mengongkosi *Sè ngajhâk*
sè nambhângè.
tambu’ [tambuʔ] **nambu’** *v*
 melempar
bu’-tambu’ân *v* lempar-
 lemparan
bu’-tambu’ **cellot**
 ‘lempar-lempar tanah

liat’ berangkat untuk satu
 pekerjaan tetapi di jalan
 mengerjakan hal lain
 yang tidak ada kaitannya
 dengan pekerjaan
 tersebut sehingga
 ditunggu oleh orang lain
nambu’ **kalabân**
kembhâng èbâles acan
 ‘melempar dengan bunga
 dibalas terasi’ ‘susu
 dibalas air tuba’
tambur [tambur] *n*
 genderang
tamone [təməɔŋɛ] *n* ari-ari
tamoy [tamɔi] *n* tamu
matamoy *v* bertamu
katamoyan *v* 1
 kedatangan tamu 2 *fig.*
 mendapat anak bayi
tampa [tampa] *v* menerima
 dengan satu tangan
 melebar dan telapak
 tangan menengadahkan;
 menopang
nampanè *v* menerima
atampa **cangkèm**
 ‘bertopang dagu’ 1 diam

bermalas-malasan 2
 melamun

tampan [tampan]
nampanè *v* menyambut;
 menerima

nampanè (pasa) 1
*v*menyambut puasa 2 *n*
 hari pertama bulan
 Ramadhan yang dimulai
 sejak maghrib tanggal
 satu

pan-tampan saling-
 menerima dalam
 pertukaran (cinder mata,
 dsb.)

tampar [tampar] *n* tali;
 tambang; tampar

atampar *v* bertali: *atampar*
mera 'bertali warna
 merah'

namparè *v*memberi tali;
 mengikatkan pada tali

tampar bi' talena, lamon
entar bi' molena 'tampar
 dengan talinya, berangkat
 dengan pulangnya'
 ungkapan yang
 menyatakan bahwa sekali

berbuat harus sampai
 tuntas

tampèk [tampɛk] **nampek** *v*
 1 menolak karena
 kekurangan dsb. 2 terlalu
 pilih-pilih

ètampèk *v**p* ditolak karena
 tidak sesuai dengan
 pilihan

tampo' [tampɔʔ] *n* puki;
 vagina; kelamin
 perempuan

tana [tana] *n* tanah

tana' [tanaʔ] *v* tanak
atana' *v* memasak nasi

tanang [tanang] *n* tangan
atanang *v* bertangan

ta' tao ahungjung
tanang' 'tidak tahu
 menyembah' tidak tahu
 tata krama

tandâ' [tandɛʔ] *n* tandak
 (penari)

tanɔdha [tanɔhɛ] *n* tanda
atanɔdhâ *v* bertanda
nandhaè *v* menandai

tandhu [tandhu] *n* tandu
tandu' [tanduʔ] *n* tanduk

atandu' *v* bertanduk
nandu' *v* menanduk
tanè [tanɛ] *n* tani
atanè *v* bertani
se atanè atana' 'yang bertani menanak' yang berusaha akan memetik hasil usahanya
tanen [tanən] *n* perangkap hewan
tanèng [tanɛŋ] *v* membagi sejumlah bagian yang dibeli untuk diberikan pada pembeli
nanèng *v* menyediakan
tanèyan [tanɛyan] *n* halaman
tanèyan lanjông pola pemukiman keluarga yang memanjang dari barat ke timur. Komposisinya terdiri atas paling barat sebuah langgar dengan tempat wudhu' berupa sumur dan kamar mandi sebelah timur memanjang berurutan rumah orang

tua dan anak-anak perempuan. Di depan masing rumah terdapat dapur dengan kandang ternak di belakangnya.
tang [taŋ] *a* milikku: tang buku 'buku milikku'
tangdhông [taŋd^hɛŋ] *n* tarian untuk laki-laki dengan tandak yang dilakukan dalam remo dan diiringi dengan gemelan atau sandur
atangdhông *v* menari dengan tandak dalam remo
tanges [ta.ŋɛs] *n* tangis
nanges *vi* menangis
nangèsè *v* menangis
atangesan *vi* bertangisan
tangghâ' [taŋg^hɛʔ] *v*
nanggha' *v* menanggapi (hiburan)
tangghâ' **jhâ'**
opaè 'biarkan manggung tapi jangan diberi upah' anjuran untuk

mengabaikan kabar yang belum tentu benar

tangghiling [təŋghiliŋ] *n*
trenggiling

tangghung [təŋhʉŋ] 1 *a*
tanggung 2 tanggung

nanghung *v*
menangguh

tangkep [təŋkəp] *v*
tangkap

nangkep *v* menangkap

tangkès [təŋkəs] *v* tangkis

nangkès *v* menangkis

panangkès *n* alat untuk menangkis (hujan dsb.) yang bersifat mistik

tantang [təŋtəŋ]
nantang *v* menantang

atangtangan
mengucapkan atau mengirim tantangan

tanto [təntɔ] *a* tentu; pasti

nantoaghi *v* menentukan

tanya [təŋa] *v* tanya

atanya *v* bertanya

nanyaaghi *v* menanyakan

tao [taɔ] *v* (R) 1 tahu:
Sengko' ta' tao lamon

kodhu ka romana. Saya tidak tahu kalau harus ke rumahnya. 2
pernah: *Samot lakar penter, tape ta' tao abhajang* 'Samot memang pintar, tetapi tidak pernah sembahyang.'

matao *v* memperlihatkan; memberi-tahuan dengan memperlihatkan

o-matao *v* bersikap atau bertindak seolah-olah tahu; sok tahu

pangataoan *n*
pengetahuan

tao dhughâ kèra 'tahu duga kira' tahu mengukur diri

tao nyekot ta' tao ajhai 'bisa memotong pola tidak bisa menjahit' bisa menasihati tetapi tidak bisa melaksanakan nasihatnya

taon [taɔn] *n* tahun

tapa [tapa] **atapa** *v* bertapa

napaè *v* melakukan tapa untuk sesuatu: *napae ana'eng se nyare elmo* 'melakukan tapa untuk anaknya yang mencari ilmu'

patapaan *v* tempat bertapa; pertapaan

tapa' [tapaʔ] *n* tapak, telapak

napa' *v* sampai: *Tapè napa' dâ' finis sapè sè nomer sittong*. 'tapi yang sampai ke finis sapi nomor satu'

tapa' dangdang secara harfiah berarti 'tapak burung gagak' yang dilambangkan kepada simpang empat. Hal ini berhubungan hal-hal yang berbau klenik dan mistis

tapè [tapɛ] *p* tapi; tetapi

tapok [tapɔk] **napok** *vt* menempeleng; menampar

napok **ngènjhâm**
tanang' menampar/menempeleng meminjam tangan' sama dengan 'lempar batu sembunyi tangan'

tappor [tappɔr] *v* memukul dengan benda keras untuk menghancurkan, membelah, dsb

nappor *v* memukul dengan benda keras

etappor **kèlap** *idm* disambar petir

tarabhâs [tarab^hɛs]

narabhâs *v* menerabas

tarang [taraŋ] **patarangan** [ptaraŋan] sarang/tempat unggas (biasanya peliharaan) mengerami telur.

tarata [tərata] *n* ayam hutan

taratas [taratas] **naratas** *v* menerabas

tarè [tarɛ] **narè** *v* menawari

tareddhep [tarədd^hɛp] *vi* tertidur

tarèk [tarɛk] *v* tarik
narèk *v* 1 menarik 2 menang arisan
tareghan *adv* dengan cara ditarik
tarèma [tarèma] *v* terima
narèma *v* menerima
tarètan [tarɛtan] *n* saudara
atarètan *v* 1 bersaudara 2 berkerabat
satarètan *n* sesaudara
tarnyang [tarɲaŋ]
atarnyang *v* membantah dengan mengulang-ulang perkataan orang yang dibantah
tarongghu [tarɔŋgʰu] sungguh-sungguh
narongghui *v* melakukan dengan sungguh-sungguh
ètarongghui *v* dilakukan dengan sungguh-sungguh
tas [tas] *n* singkatan dari *attas* 'atas' *Mano' perrè' nyabâ' è tas pao.* 'burung

pipit hinggap di atas pohon mangga'
tasbhi [tasbʰi] *n* tasbih; rosario
tasè' [tasɛʔ] *n* laut
taskatès [taskatɛs] *adv* ceplas-ceplos dalam berbicara
tasmak [tasmak] *n* kaca mata
atasmaghân *v* memakai kaca mata; ber-kaca mata
atasmak bhâtok 'berkaca mata batok' tidak peduli pada saudara, teman, dsb. yang tidak punya atau miskin
tataèn/tatayyèn [tataɛn/tatayyɛn] *a* berkarat
tatak [tatak] *a* penuh tekat
tebbel [təbbəl] *a* tebal
tebbhâs [təbbʰəs]
nebbhâs *v* pembelian seluruh hasil panen sebelum dipetik dari pohonnya. Dalam hal ini

pembeli yang memetik
atau memanen

tebbhasan *n* system
pembelian dengan cara
tebbhâs; tebasan;
borongan

tebbhu [təbb^hu] *n* tebu

tèddhâ' [tədd^həʔ] *v* injak

nèddhâ' *v*

menginjak: *Nèddhâ'*

teppong ta' alampat.

'menginjak tepung tak
berbekas'

teddhâs [tədd^həs] *v*

menetas; pecah

tègghu [təgg^hu] **nègghu** *v*

menonton

tegg^hu' [təgg^huʔ] **negghu'** *v*

memegang

ghu'-**negghu'** *v*

memegang sesuatu

ghu'-**tegg^hu'an** *v* saling

berpegangan (tangan)

negghu' dârâ (perempuan

yang) masih bisa hamil

karena masih mengalami

menstruasi

tekka [təkka] *v* tercapai;
terlaksana; terpenuhi

nekkanè *v* melaksanakan;
memenuhi

katekkan *v* terkabul;
tercapai

nekkanè **hajhâd**

melaksanakan keinginan

atau hajad

tekket [təkkət] *n* tekan

nekket *v* menekan

ket-tekkeddhân *v* 1

menekan-nekan 2 saling

tekan

tekkor [təkkɔr] *n* tekor

tèkos [təkɔs] *n* tikus

tèkos **katon**

bunto'na'tikus kelihatan

ekornya' hukuman hanya

diberikan kepada orang

yang wajib

menanggungnya

tèla [tɛla] *n* ketela rambat

tèla' [tɛlaʔ] **nèla'è** *v* melihat

ngatela' *v* melihat

èkatèla' *v* terlihat

tèlas [tèlas] *a* terlihat jelas karena tidak ada penghalang

tellasân [tèllasən] *n* hari raya

Tellasân Ajjhi Hari Raya Idul Adha

Tellasân Aghung hari raya Idul Fitri

Tellasân Pètra hari raya Idul Fitri

Tellasân Rèrajâ/Rèyajâ [rèrajə/rèyajə] hari raya Idul Adha

Tellasân Topa' [tɔpaʔ] *n* lebaran ketupat, yaitu hari ketujuh setelah idul fitri atau tanggal delapan Syawal. Lebaran ini dianalogikan dengan Idul Fitri, yaitu merayakan puasa enam hari pada bulan Syawal

tello' [tèllɔʔ] *num* tiga

tello [tèllɔ] *num* tiga; perubahan bentuk tello' ketika dilekatkan sebagai inti frasa pada bentuk

lain, misalnya *tello polo* 'tiga puluh'.

tellor [tèllɔr] *n* telur

atellor *v* bertelur

lor-telloran *n* telur-teluran; telur mainan

nyabâ' tellor è bâtton 'menaruh telur di pinggir balai-balai' melakukan pekerjaan sia-sia yang hanya merugikan diri sendiri

tèma [tɛma] *n* timah

tèmbâ [tɛmbɛ] *n* timba

nèmbâ *v* menimba

tèmba' [tɛmbaʔ] 1 *v* tembak 2 *n* senapan

nèmba' *v* 1 menembak 2 meniru

ba'-tèmba'an *n* senapan mainan

tèmbhâng [tɛmbʰɛŋ] 1 *v* timbang 2 *p* (ètèmbhâng) daripada

atèmbhâng *v* menimbang berat badan sendiri

nèmbhâng *v* menimbang

tèmbhângan *n* timbangan

tèmbhâng èkettè' jhârân
'daripada ditendang
kuda' pasrah menerima
penghasilan yang sedikit
daripada tidak mendapat
apa-apa

Tadâ' tèmânangan berrâ'
salajâ' 'tidak ada
timbangan berat sebelah'
keadilan harus
menempatkan semua
orang dalam posisi
seimbang merupakan
implementasi pentingnya
rasa keadilan bagi orang
Madura

tèmbo' [tɛmbɔʔ] *n* tembok;
dinding

atèmbo' *v* berdinding

nèmbo' *v* memberi
dinding

tembus [tɛm.bus] *a*
tembus

nembusi *vt* memastikan

temmo [tɛmmo] **atemmo** *v*
bertemu

nemmo *v* menemukan

panemmo *n* pendapat

patemmon *n* pasar yang
adanya dua hari sekali

mon-temmon *v* berjanji
untuk bertemu disuatu
tempat dan waktu
tertentu

nemmo angèn nyaman
'menemukan angin
nyaman' mendapat berita
menyenangkan

nemmo bhuta matè
'menemukan raksasa
mati' mendapatkan
keuntungan yang besar

ta' etemmo konco'
bhungkana 'tak

ditemukan ujung
pangkalnya' idm (ttg
pembicaraan) tidak jelas
apa yang disampaikan
karena tema yang
berpindah-pindah

ta' nemmo bujâ è
batton 'tidak menemukan
garam di pinggir balai-
balai' selalu salah

ta' nemmo èra 'tidak bisa
bergerak'; selalu salah

tèmon [tɛmɔŋ] *n* mentimun
mara **tèmon amoso dhurin** ‘seperti mentimun melawan durian’ meng-
ibaratkan lawan yang
tidak seimbang atau
sebanding

tèmor [tɛ.mɔr] *n* timur
ngatemor agak ke timur
tèmpak [tɛmpak] **nempak** *v*
menendang

tempèlèng [tɛmpɛlɛŋ]
nempèlèng *v* menampar,
menempiling

tendang [tɛndaŋ] *v*
tendang
nendang *v* menendang

tèndhâk [tɛndʰɛk] *n*
langkah **Tèndhâgghâ**
sapèna sasat noro’
monyèna saronèn.
“Langkah sapi tersebut
seperti menyertai bunyi
saronen.”

satèndhak sapeccak arti
harfiahnya ‘selangkah
sekaki’ selangkah adalah
sepupu sekaki adalah

saudara kandung yang
artinya saudara dan
bukan sama-sama jauh,
sama-sama dekat

tèngal [tɛŋal] *n* (T) mata
nèngalè *v* melihat
panengal *n* penglihatan

tengel [tɛŋəl] *a* tuli
matengel *v* acuh, pura-
pura tidak mendengar
ngel-matengel *v* pura-
pura tuli

tèngel montengnga ‘tuli
tulang ekornya’ tidak
mau mendengar nasihat
dan selalu melawan

tenggâng [tɛŋgɛŋ] *n*
singkong

tèngghi [tɛŋgʰi] *a* tinggi
matèngghi *v* meninggikan
tèngghi bhâu ‘tinggi
bahu’ sombong

tèngghu [tɛŋgʰu] *vi* tonton
nèngghu *vt* menonton:
Moghâ dhâddhi
sampornana ka sè
nangghâ’ sareng sè
nèngghu. ‘semoga

menjadi kesempurna-an
bagi yang menanggapi
dengan yang menonton'

ghun-tengghun *n*

tontonan

tèngka [tɛŋka] *n* tingkah

atèngka *v* bertingkah

aka-tengka *v* banyak
tingkah

tèngka' [tɛŋkaʔ] *n* langkah

atèngka' *v* melangkah

tengnga [tɛŋŋa] *n* tengah

makatengnga *v* membawa
atau memindah ketengah

tènggep [tɛŋgɛp]

nènggep *v* (ter)-
telungkup

tenang [tɛnnaŋ] *a* tenang

matenang *v*

menenangkan

nang-tenang *v* tenang-
tenang


tennar [tɛnna] *a* retak

tèpès [tɛpɛs] *a* tipis

matèpès *v* menipiskan

pès-tèpès *v* tipis-tipis

teppa' [tɛppaʔ] *v* 1 kena:

Batona teppa' ka cè 

'batu tersebut kena
kepala' 2 tepat; betul;
benar: *Jawabbha teppa'*.

'jawabannya tepat'

mateppa' *v* membetulkan

kateppa'an *v* kebetulan

pa'-neppa'è *v*

memperingati (kematian,
kelahiran, hari jadi, dsb.)

teppong [tɛppɔŋ] *n* tepung

teppong bi' ghuddhuna,

apolong padâ

buddhuna 'tepung dengan

kuenya, bergabung sama

rusaknya' bergabung

sama-sama rusaknya.

Ket. Peribahasa ini

berasal dari pantun

pendek.

tèra' [tɛraʔ] *a* terang

terbhâng [tɛrbhɛŋ] *n*

rebana; terbang

aterbhângan *v* bermain

rebana

martabhat terbhang

Pangèlèn 'seperti rebana

Pangelen - Para pemain

rebana dari desa

Pangelen selain tangan mereka sibuk menabuh rebana, mulut mereka sibuk bernyanyi bersiul atau bersorak sedangkan kaki mereka yang bergiring-giring sibuk menari sehingga menghasilkan suara musik dan nyanyian yang padu' mengumpamakan beberapa pekerjaan berbeda yang dilakukan bersamaan dengan baik.

tèrèt [tɛrɛt] *v* seret; tarik

nèrèt *v* menyeret

terro [tɛrɔ] *v* ingin

ngaterroè *v*

menginginkan; mencintai

pangaterro *n* keinginan

terros [tɛrɔs] *adv* terus

materros *v* meneruskan

tèta [tɛta] *n* titah

tètè [tɛtɛ] *n* titi

nètè *v* meniti

satat nètè obu'

salembâr'seperti meniti

rambut selembâr' 1

melakukan pekerjaan sia-sia yang hanya menyebabkan celaka sendiri 2 selalu salah dan menerima hukuman

tètè [tɛtɛ] *a* teliti

patètè *adv* dengan teliti

¹**tètè** [tɛtɛ] *n* benalu

²**tètè** [tɛtɛ] **nètè** *v*

menempa; memukul

untuk memipihkan

seperti dalam pembuatan

emping, keris, dsb.

tètèan *n* 1 landasan yang

dipukul saat menempa 2

hasil tempaan (emping)

misalnya *tètèan sapolo*

'hasil tempaan dari

sepuluh biji'

tè-tètè *n* alat untuk

menempa

to'ot [tɔʔɔt] *n* lutut

no'ot *v* memukul atau

menyerang dengan lutut

leng-ngaleng ka

to'ot'bersembunyi di

balik lutut' rahasia yang

terkuak

karena

pertanyaan yang
menelisis

to'-oto' *v* sejenis arisan
yang digunakan oleh
blater untuk menarik
dana dari bhubuwan yang
pernah dibayarkannya
pada anggota-anggota
remo

tobbhâ [tobb^he] *n* tuba;
racun ikan

atobbhâ dhibi' 'bertuba
meracun diri sendiri'
mencelakakan diri sendiri

tobi' [tɔbiʔ] **nobi'** *v*
mencubit

bi'-tobi'an *v* cubit-cubitan

todus [tɔdus] *a* malu

toghu [tɔg^hu] tunggu

atoghu *vi* menunggui

noghu *vt* menunggui

patoghu *n*(makhluk halus)
penunggu

tojhin [tɔj^hin] *n* alat tusuk

nojhin *v* menusuk

toju' [tɔjuʔ] *v* duduk

ju'-toju' *v* duduk-duduk

katoju'ân *n* tempat duduk

matoju' *v* mendudukkan

ngatoju *v* menduduki
(tempat duduk)

matoju' **tandha**
memberikan tanda
lamaran berupa oleh-
oleh (biasanya dilakukan
saat nyaba' oca' berupa
topa' toju')

tokang [tɔkaŋ] *n* tukang

tokar [tɔkar] *n*
pertengkaran;
perkelahian

atokar *v* bertengkar;
berkelahi

atokaran *v* saling
bertengkar satu sama
lain: *Jhâ' atokar*
sakancaan. 'Sesama
teman jangan saling
bertengkar.'

nokare *v* mengajak
berkelahi/bertengkar

kar-tokaran *v* kelahi-
kelahian; permainan
perkelahian antar anak
laki-laki sin lat-siladhân
'silat-silatan'

tokkong [tɔkkɔŋ] *v*
 buntung (tak berekor)

toko [toko] *n* toko

tokol [tɔkɔl] 1 *v* pukul 2 *n*
 palu: *Sengko' anḡ di' tokol*
 'akupunya palu'

nokol *v* memukul

kol-tokol *n* alat untuk
 memukul; pemukul

kol-tokolan *v* saling pukul

¹**toktok** [tɔktɔk] **noktok** *v*
 memukul barang keras
 dengan barang keras
 yang lain mis palu dsb;
 mengetuk

²**toktok** [tɔktɔk] *n* lomba
 adu binatang kepala
 dengan kepala

atoktok *v* mengadu kepala

tolak [tɔlak] **nolak** *vt*
 menolak

tolak (bâli) bolak balik
 untuk satu keperluan
 singkat tanpa berhenti
 setelah menyelesaikan
 pekerjaan tersebut

tolang [tɔlaŋ] *n* tulang

ngangkès **tolang**
acalathaghân 'mengangkis
 tulang berserakan'
 membantu atau
 menunjang kebutuhan
 keluarga, kerabat, atau
 orang lain sehingga
 mendekatkan hubungan

tolar [tɔlar] **nolar** *v* menular
nolarè *v* menulari

katolaran *v* ketularan

tolè [tɔlɛ] *v* toleh

atolè *v* menoleh

alè-tolè *v* bertolah toleh

ta' atolè bângkong 'tidak
 menoleh pinggang'
 berjalan laju tanpa
 menoleh

tolès [tɔlɛs] *vtulis*
nolès *v* menulis

nolèsi *v* menulisi

nolèsaghi *v* menuliskan

tolèsân *n* tulisan

¹**tolong** [tɔlɔŋ] **nolong** *v*
 mengangkat untuk
 dipindah dan diletakkan
 pada tempat
 penyimpanannya

nolongngaghi *v*
 mengambilkan untuk
 diletakkan pada tempat
 penyimpanannya
²**tolong** [tɔɫɔŋ] **nolong**,
atolong *v* membantu
nolongè *v* membantu
long-nolongè *v*
 membantu hajat
 tetangga, kerabat dsb
long-tolongan *v* berteriak
 minta tolong
pertolongan *n*
 pertolongan
long-tolong saroso'
 'bertolong-tolongan
 serusuk' bekerja sama
 tolong-menolong
tomang [tɔmɑŋ] *n* tungku
tombhâk [tɔmbʰɛk] *n*
 tombak
nombhâk *v* menombak
ètombhâk
èosong 'ditombak
 diusung' pembunuhan
 oleh anggota keluarga
 sendiri
tompa' [tɔmpɑʔ] *v* naik

nompa' *v* mengendarai
pa'-tompa' 1 *n* tempat
 naik 2 *v* bersetubuh
 saling tindih
tompa'an *n* kendaraan
tompeng [tɔmpɛŋ] *n*
 tumpeng
Muwâng tompeng,
nabâng butèr 'membuang
 tumpeng, mengejar butir
 nasi' karena serakah
 mengejar yang kecil
 sedang yang besar yang
 dimiliki hilang karenanya
tompo' [tɔmpɔʔ] *v* tumpuk
atomp'o' *vi* bertumpuk
nompo' *vt* menumpuk
apo'-tompo' *v*
 bertumpuk-tumpuk
po'nompo' *v* menumpuk-
 numpuk
tompo'an *n* tumpukan
tona [tɔnɑ] *a* rugi
tonðhing [tɔndʰiŋ]
n → □ *tonding*
tonding [tɔndiŋ] *n* bagian
 punggung pisau, celurit
 dsb. yang tidak tajam

nonding *v* memukul dengan punggung pisau, celurit, dsb
tondu' [tɔnduʔ] **nondu'** *v* menunduk
tongar [tɔŋar] *n* tali kekang pada sapi dan kerbau yang dimasukkan melalui hidung
nongarè *v* memberi atau memasang *tongar*
Tongare [tɔŋarɛ] *n* bulan kesepuluh dalam penanggalan Madura sebagai pengganti penyebutan bulan hijriyah Syawwal. Tongare berarti tujuh hari yaitu hari raya yang diperingati hari ketujuh Syawal setelah puasa enam hari pada bulan tersebut; lebaran ketupat; kupatan
tongga' [tɔŋgɛʔ] *n* tonggak
tonggha'an [tɔŋgʰɛʔɛn] *n* batang bambu bagian bawah yang berbuku pendek dan paling keras

tonggha' **ngalang ka dunynya'** tonggak melintang di muka bumi' masalah yang samar-samar tiba-tiba muncul kepada umum
tongka' [tɔŋ.kɑʔ] *n* tumit
nongka' *vi* melakukan dengan tumit
tada' tongka' tada' dai peribahasa yang arti asalnya adalah tak peduli tumit, tak peduli dahi yang dimaksudkan untuk tidak membeda-bedakan tinggi-rendah jabatan seseorang.
bada e tongka' bada e dai' ada di tungkai ada di dahi' segala sesuatu ada tempatnya sesuai kodrat
tongkeng [tɔŋkɛŋ] *n* pantat
tongko' [tɔŋkɔʔ] **nongko'** *vi* 1 bertengger 2 bertumpu; berpijak
ko'-nongko' *v* bertengger

ko'–tongko' *n*
tempat/sesuatu untuk
berpijak, bertumpu
nongko' *bhâsa* 'bertumpu
bahasa' bertata krama
pada waktu berbicara
tongkol [tɔŋkɔl] *n* calon
buah pisang; tongkol
pisang
nongkol *v* sudah
bertongkol *jhâ'* kol–
nongkol jangan lalai,
lebih baik hati–hati
tongo [tongo] *v* kutu yang
sangat kecil berwarna
merah pada kulit ayam,
lepitan kulit manusia,
dsb; tungu; tungau;
tengu
tongtong [tɔŋtɔŋ, tɔŋtɔŋ] *n*
kentongan
tonjhâng [tɔŋjhɛŋ]
nonjhâng *v* menopang
(menahan dsb.) supaya
tidak roboh (condong
dsb.)

jhâng–tonjhâng *n* alat
atau benda yang dipakai
untuk menunjang.
tono [tɔnɔ] **nono** *v*
memasak dengan
membakar
katonon *v* terbakar;
kebakaran
topa' [topaʔ] *n* ketupat
topa' **toju'** sejenis
ketupat yang alasnya
berbentuk segi enam
dengan atas runcing
seperti kerucut
nyarè topa', **kaèlangan**
teppang' 'mencari ketupat,
kehilangan sewadah
sesajian' karena serakah
mengejar yang kecil
sedang yang besar yang
dimiliki hilang karenanya
topèng [tɔpɛŋ] *n* topeng
tor [tɔr] *p* juga
tore [tɔrɛ] *mari*
toro' [tɔrɔʔ] *v* ikut
atoro' *v* patuh; taat
noro' *v* ikut

noro'aghi *v* mengikutkan;
membiarkan kehendak

noro'è *v* mengikuti dari
belakang

ro'-noro' *v* 1 ikut campur
2 ikut-ikutan

noro' bunte' 'ikut di
belakang' mengikuti
orang yang lebih tahu
(kadang-kadang tanpa
alasan)

noro' elmona raprap 'ikut
ilmunya rayap'
melakukan pekerjaan
yang sepertinya sangat
lambat tetapi
menghasilkan sesuatu
yang jelas dan cepat
karena dikerjakan
bersama-sama

noro' pato 'ikut patuh'
meniru, biasanya anak
kecil pada orang dewasa,
tanpa tahu alasannya

ro'-noro' bhâbâng 'ikut-
ikut bawang' ikut
mengerjakan suatu
pekerjaan tetapi tidak

diperhitungkan, seperti
anak kecil yang ikut
belajar pekerjaan orang
dewasa dsb.

toron [tɔɾɔn] *v* 1 turun *Dari
Sorbhaja, ali toron e
Tangkel.* 'dari Surabaya,
ali turun di Tangkel' 2
mudik dari Jawa *Hasan
bhuru toron dari
Sorbhaja.* 'hasan baru
mudik dari surabaya'

toronan *n* keturunan toron
tana selamatan untuk
anak yang baru pertama
menginjak tanah sejak
dilahirkan

torot [tɔɾɔt] *v* biar

norodhi/norote *v*
menuruti kehendak

katorodhân *v* terpenuhi

toto [tɔtɔ] *v* tumbuk

noto *v* menumbuk

to-toto *n* alat penumbuk

to-totoan *v* sedang
menumbuk sst

totta' [tɔtta?] *v* tuang

notta' *v* menuang

notta'aghi √ menuangkan
towa [tɔwa] *a* tua
matowa √ menuakan;
mengawinkan agar
menjadi orang tua:
matowa ana'
mengawinkan
wa-matowa √ bersikap
atau bertindak seolah-
olah sudah tua
wa-towa kalanceng, sajân
towa sajân kenceng 'tua-
tua *kalanceng*, makin tua
makin bersemangat' 1

semakin tua semakin
bersemangat kerja 2
semakin tua semakin
suka kawin
towat [tɔwat] **atowat** √
berteriak
wat-towadhân √
berteriak-teriak
trakat [trakat] *n* tirakat
atrakat √ bertirakat
tremtem [trəmtəm] *a*
tenteram
tuwa' [tuwa?] *n* tuak

U

ustad [ustat] *n* guru agama;
ustad

uwan [uwan] **nguwan** *v*
menggembala

uway [uway] *n* uap

auway *v* menguap;
membuka mulut dengan

lebar dan mengeluarkan
udara karena mengantuk,
dsb.

auwayan *v* menguap
berkali-kali

uwes [uwes] *adv* sudah

W

wâjib [wɛjip] *v* wajib; harus

awâjibaghi *v* mewajibkan

kawâjibhân *n* kewajiban

wâlli [welli] *n* orang suci;
wali

wâng-ghuwâng

[wɛŋghuɛŋ] *n* kumbang

wangwung/tahi

mara wâng-ghuwâng

nemmo taè 'seperti

kumbang wangwung/tahi

menemukan tahi'

memperebutkan sesuatu

yang tidak berharga

karena terpengaruh

ketamakan

wawancara [wawañcara] *n*

wawancara

wè-rowè [wɛrɔwɛ] *n*

tonggeret

wortel [wɔrtəl] *n* wortel

Y

yâkèn [yɛkɛn] *v* yakin

yatim [yatim] *n* yatim

Z

Zabur [zəbur] *n* kitab

Zabur

zakat [səkat] *n* zakat

zamzam [səmsəm] *n* air

zamzam

DAFTAR PUSTAKA

- Ashadi, Moh. Makhfud. 1992. *Kosa Kata Basa Madura*. Sumenep: Tanpa Nama Penerbit
- Bastari dan Yoesi Ika Fiandarti. 2009. *Kosa Kata Bahasa Madura Lengkap*. Surabaya: Karya Simpati Mandiri
- Chaer, Abdul. 2009. *Fonologi Bahasa Indonesia*. Jakarta: Rineka Cipta
- Davies, William D. 2010. *A Grammar of Madurese*. Berlin: De Gruyter Mouton
- Iyubenu, Edi A.H. 2003. *Ojung*. Yogyakarta: LKiS
- Jonge, Huub de. 1989. *Madura dalam Empat Zaman: Pedagang, Perkembangan Ekonomi, dan Islam Suatu Studi Antropologi Ekonomi*. Jakarta: KITLV, LIPI, Gramedia
- Moeliono, M. Anton. 1997. *Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia*. Jakarta: Balai Pustaka
- Muslich, Masnur. 2009. *Fonologi Bahasa Indonesia: Tinjauan Deskriptif Sistem Bunyi Bahasa Indonesia*. Jakarta: Bumi Aksara
- Pawitra, Adrian. 2009. *Kamus Lengkap Bahasa Madura-Indonesia*. Jakarta: Dian Rakyat
- Rahayu, Timbul [et. al]. 2010. *Pangajhârân Bhâsa Madhurâ Malathè Potè: Kaangghuy SMP Kellas VIII*. Bangkalan: Amanah
- Rifai, Mien Ahmad. 2007. *Manusia Madura: Pembawaan, Perilaku, Etos Kerja, Penampilan, dan Pandangan*

Hidupnya seperti Dicitrakan Peribahasanya.
Yogyakarta: Pilar Media

Sudikan, Setya Yuwana [et.al]. 1993. *Nilai Budaya dalam Sastra Nusantara di Madura.* Jakarta: Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa Departemen Pendidikan dan Kebudayaan

Tim Penyusun Kamus Pembinaan dan Pengembangan Bahasa. 1999. *Kamus Besar Bahasa Indonesia.* Jakarta: Balai Pustaka

Tim Redaksi Kamus Bahasa Indonesia. 2008. *Kamus Bahasa Indonesia.* Jakarta: Pusat Bahasa

KAMUS MADURA-INDONESIA KONTEMPORER

Penyempurnaan pada edisi VI:

1. Jumlah lema telah mencapai 2390
2. Penambahan contoh kalimat
3. Penambahan ungkapan dan peribahasa
4. Penambahan bentuk jadian
5. Penambahan referensi



ISBN 978-602-71483-1-4



9 786027 148314 >